叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(celtic Mss.) 000001

2. 凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(celtic Mss.) 000002

3. 凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(celtic Mss.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(Celtic MSS.)

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['keltɪk] [em'esiz] .
CELTIC MSS .
凯尔特人 MSS .

凯尔特手稿。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
IN RELATION TO
在 关系 到

关于

[ðə; ði][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [frɔːd] ;
THE MACPHERSON FRAUD ;
这 麦克弗森 欺诈罪 ;

麦克弗森骗局;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]
WITH A REVIEW OF
和 一个 审查 的

附带评论

[prə'fesər] ['friːmənz] ['krɪtɪsɪzəm]
PROFESSOR FREEMAN'S CRITICISM
教授 弗里曼的 批评

弗里曼教授的批评

[ʌv; əv]
OF
的

的

“ [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] ,
“ The Viking Age ,
“ 这 维京人 年龄 ,

“维京时代,

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
THE AUTHOR OF
这 作者 的

作者

“ ['keltisizəm,'sel-][ə; eɪ] [mɪθ] . ”
“ CELTICISM A MYTH . ”
“ 凯尔特主义 一个 神话 . ”

“凯尔特主义是个神话。”

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [bʊk] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] .
“ I thought your book an imposture .
“ 我 想法 你的 书 一个 骗局 .

“我原以为你的书是骗人的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] [stɪl] .
I think it an imposture still .
我 思考 它 一个 骗局 仍然 .

我仍然认为这是个骗局。

” — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsən] .
” — Dr . Johnson .
” — 博士 . 约翰逊 .

——约翰逊博士。

“ [ðə; ði] [ˈpɜːrpəsləs] [ˌtɔːrtʃuˈɑːsətiz][ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈfɔːlshʊd] , [ænd; ənd][ɪts][moʊst] [ˈsʌbtɪl]
“ The purposeless tortuosities of Celtic falsehood , and its most subtile
“ 这 无目的 曲折 的 凯尔特人 谬误 , 和 它是 最多 微妙
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] . ” — [ˈwiːkli]
manifestations . ” — Weekly
表现 . ” — 每周

“凯尔特谎言的无意义曲折及其最隐晦的表现形式。”——《周刊》

[ˈskɑːtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

“ [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈfɔːtʃənz] ,
“ The received accounts of the Saxon immigration , and subsequent fortunes ,
“ 这 已收到 账户 的 这 撒克逊 移民 , 和 随后的 财富 ,
[ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ˈset(ə)lmənt] ,
and ultimate settlement ,
和 最终的 沉降 ,

“关于撒克逊人移民、随后的命运以及最终定居的记载，

[ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
are devoid of historical truth in every detail .
是 缺乏 的 历史 真相 在 每一个 细节 .

在所有细节上都缺乏历史真实性。

” — [dʒeɪ] . [em] . [ˈkɛmbəl] .
” — J . M . Kemble .
” — J . M . 肯布尔 .

——JM Kemble。

“ [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [ɪn] [pruːf] , [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [kæst][æt; ət][wʌns]
“ And , armed in proof , the gauntlet cast at once
“ 和 , 武装 在 证明 , 这 手套 投掷 在 一次

“于是，带着确凿的证据，立即向对手发起了挑战。”

[tuː; tə] [skɑːtʃ] [məˈrɔːdər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌðərn] [dʌns] . ” — [ˈbaɪrən] .
To Scotch marauder , and to Southern dunce . ” — Byron .
到 苏格兰威士忌 掠夺者 , 和 到 南方 笨蛋 . ” — 拜伦 .

致苏格兰掠夺者，致南方笨蛋。”——拜伦

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[iː] . ['dʌbljuː] . ['ælən] , [fɔːr] , ['ɑːveɪ] [mə'riːə] [leɪn] .
E . W . ALLEN , 4 , AVE MARIA LANE .
E . W . 艾伦 , 4 , 大道 玛丽亚 车道 .

EW ALLEN，4号，圣母玛利亚巷。

- .
MDCCCXC .
- .

MDCCCXC。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks]
PRINTED AT THE COURTS OF JUSTICE PRINTING WORKS
打印 在 这 法院 的 正义 印刷 作品

由法院印刷厂印刷

[baɪ] ['dɪˌproʊz] , ['beɪtmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
BY DIPROSE , BATEMAN AND CO .
经过 二糖 , 巴特曼 和 一氧化碳 .

由迪普罗斯、贝特曼公司出版

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['trækteit] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['keltɪk] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz]
That portion of this tractate which relates to Celtic manuscripts and the doings
那 部分 的 这 短文 哪个 相关 到 凯尔特人 手稿 和 这 行为
[ʌv; əv][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,
of Macpherson ,
的 麦克弗森 ,

本篇论述中与凯尔特手稿和麦克弗森的事迹有关的部分，

[wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːtsmən] ['nuːzpeɪpər] ,
was transmitted to the Scotsman newspaper ,
曾是 传输 到 这 苏格兰人 报纸 ,

已转交给《苏格兰人报》。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [prə'fesər] [mə'kɪnən] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
in reply to an article by Professor Mackinnon which appeared in that journal .
在 回复 到 一个 文章 经过 教授 麦金农 哪个 出现 在 那 杂志 .

这是对麦金农教授在该期刊上发表的一篇文章的回应。

[maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]

My	communication	was	however	returned	by	the	editor	on	the	plea	that	he
我的	沟通	曾是	然而	返回	经过	这	编辑	在	这	恳求	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈsɜːrʃn] .

could	not	find	room	for	its	insertion	.
可以	不是	寻找	房间	为了	它是	插入	.

然而，我的来信却被编辑回复说，他找不到地方刊登我的文章。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [oʊnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	perhaps	too	much	to	expect	that	a	journal	owned	by	one	of	the
它	曾是	也许	也	很多	到	预计	那	一个	杂志	拥有	经过	一	的	这

['sekrətəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] ,

secretaries	of	a	Society	,
秘书	的	一个	社会	,

或许期望一份由某学会秘书拥有的期刊能够做到这一点，未免有些过高了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] [prəˈfesər] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

which	had	engaged	the	services	of	the	Celtic	Professor	at	Oxford	,
哪个	有	已订婚的	这	服务	的	这	凯尔特人	教授	在	牛津	,

他们聘请了牛津大学的凯尔特语教授，

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['keltɪk] [mɪθ] , [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ɪts] ['kɑːləmz] [tuː; tə][wʌn][ɪˈnɪmɪk(ə)l]

to	uphold	what	I	call	the	Celtic	myth	,	should	open	its	columns	to	one	inimical
到	坚持	什么	我	称呼	这	凯尔特人	神话	,	应该	打开	它是	列	到	一	敌对的

[tuː; tə][məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] ,

to	Macpherson	,
到	麦克弗森	,

为了维护我所谓的凯尔特神话，应该向与麦克弗森敌对的人敞开大门。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['skeptɪk(ə)l][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

and	utterly	sceptical	in	regard	to	his	pretended	translation	.
和	完全地	怀疑论者	在	看待	到	他的	假装	翻译	.

对他所谓的翻译完全持怀疑态度。

['mɪstər] . [məˈkɪnənz] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [siːmz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['keltɪk]

Mr	.	Mackinnon's	enumeration	seems	a	vindication	of	the	antiquity	of	Celtic
先生	.	麦金农	枚举	似乎	一个	平反	的	这	古代	的	凯尔特人

[emˈesiz] .

MSS	.
MSS	.

麦金农先生的列举似乎证实了凯尔特手稿的古老性。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['ɔːlsoʊ][prəˈdʒektid] “ [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [mɔːr]

in	general	,	and	was	no	doubt	also	projected	“	as	a	basis	for	more
在	一般的	,	和	曾是	不	怀疑	还	预计	“	作为	一个	基础	为了	更多的

[ɪkˈstendɪd] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .

extended	collaboration	.
扩展	合作	.

总的来说，无疑也被视为“更广泛合作的基础”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔsiən] [emˈesiz] .

”	It	occurred	to	me	that	my	remarks	on	the	Ossian	MSS	.
”	它	发生	到	我	那	我的	评论	在	这	奥西安	MSS	.

“我突然意识到我对奥西恩手稿的评论。

[maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv] [prəˈfesər] ['friːmənz]

might	with	advantage	be	incorporated	with	some	notice	of	Professor	Freeman's
可能	和	优势	是	公司	和	一些	注意	的	教授	弗里曼的

或许可以结合弗里曼教授的一些论述来加以说明。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['vaɪkɪŋ][eɪdʒ] , ” [bəuθ] ['tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
criticism of “ The Viking Age , ” both tending in the same direction .
批评 的 “ 这 维京人 年龄 , ” 两个都 倾向于 在 这 相同的 方向 .

对《维京时代》的批评，两者都朝着同一个方向发展。

[wʌn] [waɪps] [aʊt][ðə; ði][selts; kelts][æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
One wipes out the Celts as the pioneers of civilization ,
一 湿巾 出去 这 凯尔特人 作为 这 先驱者 的 文明 ,

有人抹杀了凯尔特人作为文明先驱的地位，

[ðə; ði] ['ʌðər] [iks'pləudz][ðə; ði]['sæksnz][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪːənz] .
the other explodes the Saxons as a race distinct from the Scandinavians .
这 其他 爆炸 这 撒克逊人 作为 一个 种族 清楚的 从 这 斯堪的纳维亚人 .

另一种观点则将撒克逊人视为与斯堪的纳维亚人截然不同的种族。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,
With this in view I have been aiming for some time past ,
和 这 在 看法 我 有 到过 瞄准 为了 一些 时间 过去的 ,

鉴于此，我过去一段时间以来一直致力于此，

[tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɔːts] [ɪn][treɪn][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to put my thoughts in train for publication ,
到 放 我的 想法 在 火车 为了 发布 ,

为了整理我的想法以便发表，

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
but want of time has always stood in the way .
但 想 的 时间 有 总是 站立 在 这 方式 .

但时间不足一直是阻碍这一进程的因素。

[dʒeɪ] . [siː] . ['rɑːdʒər] .
J . C . ROGER .
J . C . 罗杰 .

JC ROGER。

['fraɪərz] [wɑːtʃ] ,
Friars Watch ,
修士们 手表 ,

修士守望

[ˌwɔːlθəm'stoʊ] .
Walthamstow .
沃尔瑟姆斯托 .

沃尔瑟姆斯托。

[ɑːk'toʊbər] , - .
October , 1890 .
十月 , - .

1890年10月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['keltɪk] [em'esiz] .
CELTIC MSS .
凯尔特人 MSS .

凯尔特手稿。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
IN **RELATION** **TO**
在 关系 到

关于

[ðə; ði][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [frɔːd] , & [siː] .
THE **MACPHERSON** **FRAUD** **,** **&** **c** **.**
这 麦克弗森 欺诈罪 , & c .

麦克弗森欺诈案等

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
My **attention** **was** **lately** **directed** **to** **a** **lengthy** **article** **that** **appeared** **in** **The**
我的 注意力 曾是 最近 指导 到 一个 冗长 文章 那 出现 在 这
['skɑːtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [læst] [noʊ'vembər] ,
Scotsman **of** **the** **12th** **of** **last** **November** **,**
苏格兰人 的 这 12th 的 最后的 十一月 ,

最近，我注意到去年11月12日《苏格兰人报》上刊登的一篇长文。

['berɪŋ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mə'kɪnən] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['keltɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
bearing **the** **initials** **of** **Mr** **.** **Mackinnon** **,** **Professor** **of** **Celtic** **at** **the** **University**
轴承 这 首字母 的 先生 . 麦金农 , 教授 的 凯尔特人 在 这 大学
[ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
of **Edinburgh** **,**
的 爱丁堡 ,

上面印有爱丁堡大学凯尔特语教授麦金农先生的姓名首字母缩写

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] , ['keltisizəm,'sel-] [ə; eɪ] [mɪθ] ,
to **whom** **I** **sent** **a** **copy** **of** **my** **book** **,** **Celticism** **a** **Myth** **,**
到 谁 我 发送 一个 复制 的 我的 书 , 凯尔特主义 一个 神话 ,

我曾寄送一本我的书《凯尔特主义：一个神话》给他。

[ðen] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] .
then **just** **issued** **from** **the** **press** **.**
然后 只是 发布 从 这 按 .

然后就直接从印刷厂发布了。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæsɪ'duːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər]
The **article** **begins** **with** **a** **tribute** **to** **the** **assiduity** **of** **the** **Historiographer**
这 文章 开始 和 一个 贡 到 这 勤奋 的 这 历史学家
['rɔɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
Royal **in** **the** **cause** **of** **Celtic** **literature** **;**
皇家 在 这 原因 的 凯尔特人 文学 ;

文章开头赞扬了皇家史官在凯尔特文学事业上的勤勉；

[bʌt; bət] [ɪz] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “
but **is** **plainly** **intended** **as** **a** **refutation** **of** **my** **statement** **to** **the** **effect** **that** **“**
但 是 显然 故意的 作为 一个 反驳 的 我的 陈述 到 这 影响 那 “
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['geilik] ['poʊətri] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ɜːrli]
It **is** **no** **longer** **pretended** **that** **any** **Gaelic** **poetry** **has** **been** **preserved** **in** **early**
它 是 不 更长 假装 那 任何 盖尔语 诗 有 到过 保存完好 在 早期的
['mænjʊskrɪpts] ,
manuscripts **,**
手稿 ,

但这显然是为了反驳我的说法，即"人们不再声称早期手稿中保存了任何盖尔语诗歌，

” & [siː] .
” **&** **c** **.**
” & c .

"等等。

[ɪn]['saɪtɪŋ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɜ:rvɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n]

In	citing	the	remark	of	Dr	.	Irving	it	was	certainly	not	my	intention
在	引用	这	评论	的	博士	.	欧文	它	曾是	当然	不是	我的	意图

[tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] [mə'kɪnənz] ['keltɪk] [werz] — [ʌv; əv][ðə; ði]

to	call	down	an	exhibition	of	Professor	Mackinnon's	Celtic	wares	—	of	the
到	称呼	向下	一个	展览	的	教授	麦金农	凯尔特人	商品	—	的	这

[ˌɔ:θen'tɪsəti] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] — [bʌt; bət] ['sɪmpli]

authenticity	and	character	of	which	I	am	profoundly	ignorant	—	but	simply
真实性	和	特点	的	哪个	我	是	深刻地	无知	—	但	简单地

[tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mænjuskrɪpt]['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	express	my	conviction	that	the	alleged	manuscript	documents	of	which
到	表达	我的	定罪	那	这	据称	手稿	文件	的	哪个

[mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən] [prə'fest]

Macpherson	professed
麦克弗森	声称

引用欧文博士的评论，我绝非意在抨击麦金农教授的凯尔特文物展览——我对这些文物的真伪和特征一无所知——而只是想表达我的信念，即麦克弗森所声称的那些所谓手稿文件.....

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

to	give	a	translation	did	not	exist	.
到	给	一个	翻译	做过	不是	存在	.

没有翻译服务。

[di:][nɑ:n] - [et][nɑ:n] - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] [sez] , [i:dɪm] [ˌi: es 'ti:]['reɪʃioʊ] .

De	non	existentibus	et	non	apparentibus	Dr	.	Johnson	says	,	eadem	est	ratio	.
德	非	-	等	非	-	博士	.	约翰逊	说道	,	伊德姆	est	比率	.

约翰逊博士说，“EADM EST比率”是不存在且不明显的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [naʊ] [noʊ]['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsənz] ,

There	are	unfortunately	now	no	Doctor	Johnsons	,
那里	是	很遗憾	现在	不	医生	约翰逊	,

很遗憾，现在已经没有约翰逊医生了。

[ɔ:r] ['pɪŋkərˌtənz] [ɔ:r][dʒɑ:n] [hɪl] ['bɜ:rtn] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pɑ:səb(ə)l] [in'venʃənz] [ɔ:r]

or	Pinkertons	or	John	Hill	Burtons	to	deal	with	these	possible	inventions	or
或者	平克顿侦探社	或者	约翰	爬坡道	伯顿	到	交易	和	这些	可能的	发明	或者

['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] ,

forgeries	of	a	later	age	,
伪造品	的	一个	之后	年龄	,

或者聘请平克顿侦探社或约翰·希尔·伯顿侦探社来处理后世可能出现的这些发明或伪造品。

[ðə; ði][pər'hæps] “ ['ʌðər] ['evidənsiz] ” [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] “

the	perhaps	“	other	evidences	”	of	what	the	great	lexicographer	characterised	as	“
这	也许	“	其他	证据	”	的	什么	这	伟大的	词典编纂者	具有特征	作为	“

[skɑ:tʃ] [kən'spɪrəsi] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:lshʊd] .

Scotch	conspiracy	in	national	falsehood	.
苏格兰威士忌	阴谋	在	国家的	谬误	.

或许还有其他证据，可以证明这位伟大的词典编纂家所说的“苏格兰阴谋制造国家谎言”。

" ['æmp(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔːd] [sɪns] - — [ðə; ðɪ] [deɪt] [wen]

"	Ample	time	and	opportunity	has	been	afforded	since	1762	—	the	date	when
"	充足	时间	和	机会	有	到过	提供	自从	-	—	这	日期	什么时候

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][fɜːrst] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][hɪz; ɪz] ['ɔsiən] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] — [tuː; tə]

Macpherson	first	gave	to	the	world	his	Ossian	the	Son	of	Fingal	—	to
麦克弗森	第一的	给予	到	这	世界	他的	奥西安	这	儿子	的	芬格尔	—	到

['fæbrɪkeɪt] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments][ɔːr] [sə'plaɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ['kærəktər] .

fabricate	missing	documents	or	supply	others	of	more	startling	character	.
制造	丢失的	文件	或者	供应	其他的	的	更多的	令人震惊	特点	.

"自 1762 年麦克弗森首次向世人呈现他的《芬格尔之子奥西恩》以来，人们有充足的时间和机会来伪造缺失的文件或提供其他更具惊人性质的文件。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɪl] ['bɜːrtn] ,

A	pungent	criticism	from	the	pen	of	Mr	.	Hill	Burton	,
一个	泼辣	批评	从	这	笔	的	先生	. 爬坡道		伯顿	,

希尔·伯顿先生的尖锐批评

[ɔːr][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['kɑːmənteri] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [neɪmd] ['krɪtɪks] ,

or	a	crushing	commentary	by	either	of	the	other	named	critics	,
或者	一个	压碎	评论	经过	任何一个	的	这	其他	命名	评论家	,

或者其他两位被提及的评论家提出的尖锐批评，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['religeitid] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['keltɪk] [em'esiz] . — [sʌm; səm][ʌv; əv]

would	probably	have	relegated	these	so	-	called	Celtic	MSS	.	—	some	of
会	大概	有	降级	这些	所以	-	称为	凯尔特人	MSS	.	—	一些	的

[ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌθɪŋnəs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

them	at	least	—	to	the	nothingness	whence	they	came	.
他们	在	至少	—	到	这	虚无	何处	他们	来了	.

很可能会将这些所谓的凯尔特手稿——至少其中一些——贬入它们原本的虚无之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [prə'fesər] [mə'kɪnən] [brɪŋz] ['fɔːrwərd][ɪz][nɑːt] ['evɪdəns] ,

It	is	clear	that	what	Professor	Mackinnon	brings	forward	is	not	evidence	,
它	是	清除	那	什么	教授	麦金农	带来	向前	是	不是	证据	,

很显然，麦金农教授提出的证据并非事实。

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

certainly	not	such	as	would	be	accepted	in	a	Court	of	Law	.
当然	不是	这样的	作为	会	是	公认	在	一个	法庭	的	法律	.

当然，这绝不是法庭会接受的那种证据。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]['mænjʊskrɪpts] [seɪv] [ðə; ðɪ]

There	is	no	substantiation	of	the	Macpherson	manuscripts	save	the
那里	是	不	证实	的	这	麦克弗森	手稿	节省	这

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

除了这些陈述之外，麦克弗森手稿没有任何佐证。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ,

and	what	I	fear	must	be	regarded	as	the	fabrications	,
和	什么	我	害怕	必须	是	认为	作为	这	制造	,

而我所担心的，必然会被视为捏造的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['riːˌteɪld] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] ,

of	a	number	of	interested	individuals	retailed	at	second	-	hand	,
的	一个	数字	的	感兴趣的	个人	零售	在	第二	-	手	,

许多感兴趣的个人在二手零售店购买了这些商品。

[nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ʌn'predʒədɪst] ['witnisiz] .

none	of	all	whom	can	be	accepted	as	unprejudiced	witnesses	.
没有任何	的	全部	谁	能	是	公认	作为	不带偏见的	证人	.

这些人中没有一个可以被视为公正无私的证人。

['æftər]
After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [strɪktɪst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈridʒənəlz][ʌv; əv] ['ɔsiən] ,
the strictest search for the originals of Ossian ,
这 最严格的 搜索 为了 这 原件 的 奥西安 ,

对奥西安原件进行最严格的搜寻，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
Dr . Johnson came to the conclusion that as regards Scotland and the
博士 . 约翰逊 来了 到 这 结论 那 作为 问候 苏格兰 和 这
[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][mək'fɜːsən, mək'fɪrsən] ,
pretensions of James Macpherson ,
虚荣心 的 詹姆斯 麦克弗森 ,

约翰逊博士得出结论，就苏格兰和詹姆斯·麦克弗森的野心而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] “ [æn; ən] [ɜːrs] ['mænjuskrɪpt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
there was not in existence “ an Erse manuscript a hundred years old .
那里 曾是 不是 在 存在 “ 一个 厄尔塞 手稿 一个 百 年 老的 .

并不存在“一百年前的厄尔斯手稿”。

” ['eni] [ə'tempt] ['ðerfɔːr] ,
” Any attempt therefore ,
” 任何 试图 所以 ,

因此，任何尝试，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ə'griːmənt] [ðɪs] ['lɪtəreri] [ɪm'pɑːstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
in our day to bring into agreement this literary imposture with the difficulties
在 我们的 天 到 带来 进入 协议 这 文学 骗局 和 这 困难
[wɪtʃ] ['stʌltɪfaɪ][ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪz] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .
which stultify all conception of its genuineness is foredoomed to failure .
哪个 使愚钝 全部 概念 的 它是 真实性 是 注定失败 到 失败 .

在当今时代，要将这种文学骗局与阻碍人们理解其真实性的种种困难相协调，注定会失败。

[ɪf] , [æz; əz]['mɪstər] . [mə'kɪnən] [ə'ledʒz] ,
If , as Mr . Mackinnon alleges ,
如果 , 作为 先生 . 麦金农 声称 ,

如果正如麦金农先生所声称的那样，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] “ ['pɜːrfɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] ” [ðæt] [mək'fɜːsən, mək'fɪrsən] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it be “ perfectly established ” that Macpherson carried away from the
它 是 “ 完美 已确立的 ” 那 麦克弗森 携带 离开 从 这
[nɔːrθ] - [west] ['haɪləndz] ['sevrəl] ['geilik]['mænjʊskrɪpts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]['nevər]
North - West Highlands several Gaelic manuscripts it is equally certain he never
北 - 西方 高地 一些 盖尔语 手稿 它 是 同样地 肯定 他 绝不
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
exhibited them to anyone capable of forming a judgment as to their
展出 他们 到 任何人 有能力的 的 成型 一个 判断 作为 到 他们的
[ˌɔːθen'tɪsəti] .
authenticity .
真实性 .

虽然可以“完全确定”麦克弗森从西北高地带走了几份盖尔语手稿，但同样可以肯定的是，他从未将这些手稿展示给任何能够判断其真伪的人。

“ [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['prɑ:pər] , ” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , “ [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sɪksti] - [θri:] ['seprət]
“ The collection proper , ” it would appear , “ consists of sixty - three separate
“ 这 收藏 恰当的 , ” 它 会 出现 , “ 由 的 六十 - 三 分离
['pɑ:rslz] .
parcels .
包裹 .

“该藏品主体，”似乎“由六十三个独立的包裹组成。

” [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli]['nevər] [noʊ] .
” How many of these are genuine we shall probably never know .
” 如何 许多 的 这些 是 真的 我们 将 大概 绝不 知道 .

“其中有多少是真品，我们可能永远也无法知道。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] “ ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [em'esiz] . [ɔ:r] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][em'esiz] .
These are “ Transcripts of several MSS . or portions of MSS .
这些 是 “ 成绩单 的 一些 MSS . 或者 部分 的 MSS .

这些是“几份手稿或手稿部分内容的转录本”。

[baɪ]['mɪstər] . [mə'klɑ:klən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:nld] ['mækɪntɑ:ʃ] ,
by Mr . McLachlan , and the Rev . Donald Mackintosh ,
经过 先生 . 麦克拉克兰 , 和 这 牧师 . 唐纳德 雨衣 ,

由麦克拉克兰先生和唐纳德·麦金托什牧师撰写

” [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] “ [ɔʃi'ænik] ['poʊətri] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [æt; ət] [kɪlmɪlfɚd] ,
” and collections of “ Ossianic poetry made by a schoolmaster at Kilmelford ,
” 和 收藏 的 “ 奥西阿尼克 诗 制成 经过 一个 校长 在 基尔梅尔福德 ,

”以及“基尔梅尔福德一位教师创作的奥西阿尼诗歌集”，

” ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kæmbl] [ʌv; əv] ['aɪlə] ,
” volumes of tales which belonged to Mr . Campbell of Islay ,
” 卷 的 故事 哪个 属于 到 先生 . 坎贝尔 的 艾莱岛 ,

“属于艾莱岛坎贝尔先生的故事集”，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['geilik]['poʊətri] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [æt; ət] ['dʌŋˌkeld] , [ðə; ði][em'esiz] .
a collection of Gaelic poetry made by a schoolmaster at Dunkeld , the MSS .
一个 收藏 的 盖尔语 诗 制成 经过 一个 校长 在 邓凯尔德 , 这 MSS .

邓凯尔德的一位教师收集的盖尔语诗歌集，即 MSS。

[wət'evər] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] “ [ðə; ði][oʊld]['geilik][hænd] !
whatever these may be , written in “ The old Gaelic hand !
任何 这些 可能 是 , 书面 在 “ 这 老的 盖尔语 手 !

无论这些是什么，都是用“古老的盖尔语手写”的！

” [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d]
” the use of which , we are told , was discontinued
” 这 使用 的 哪个 , 我们 是 讲述 , 曾是 已停产

“据我们所知，这种做法已被停止。”

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
about the middle of the last century .
关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 .

大约是上世纪中叶。

“ [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:kjuments] ,
“ Regarding the history of the great majority of these documents ,
“ 关于 这 历史 的 这 伟大的 多数 的 这些 文件 ,

“关于这些文件绝大多数的历史，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] " — ['sɜːrt(ə)nli][æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [moʊst] [prə'faʊndli] .
" it is said " we are ignorant " — certainly at least , I am , most profoundly .
" 它 是 说 " 我们 是 无知 " 一 当然 在 至少 , 我 是 , 最多 深刻地 .

人们常说"我们无知"，至少我本人的确无知得非常深。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [haʊ'evər] , [ðæt] " [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['gæli] [sɔː] [ɪn][mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz]
It appears however , that " The Rev . Mr . Gallie saw in Macpherson's
它 出现 然而 , 那 " 这 牧师 . 先生 . 加利 锯 在 麦克弗森的
[pə'zeʃn] "
possession "
拥有 "

然而，加利牧师似乎在麦克弗森的财产中看到了.....

- ['sevrəl] ['vɑːljəmz] ,
' several volumes ,
- 一些 卷 ,

"几卷书，

[smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊz] , [ɔːr] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ˌdjuːə'desəmoʊ][ɪn][ðə; ði]['geilik]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktərz] - !
small octavos , or rather large duodecimo in the Gaelic language and characters ' !
小的 八开本 , 或者 相当 大的 十二 在 这 盖尔语 语言 和 人物 - !

小八开本，或者用盖尔语和字符来说，是大的十二开本！

['skersli] [les] [ɔː'θentɪk] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lækləɪn] - " [ri'membəz] [wel] [ðæt]
Scarcely less authentic is the fact that Lachlan Macviurich " remembers well that
几乎 较少的 真正的 是 这 事实 那 拉克兰 - " 记得 出色地 那
[ˌklæn'rænəld] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [red] [bʊk] [tuː; tə][dʒeɪmz][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,
Clanranald made his father give up the Red book to James Macpherson ,
克兰拉纳德 制成 他的 父亲 给 向上 这 红色的 书 到 詹姆斯 麦克弗森 ,

同样真实的是，拉赫兰·麦克维里奇"清楚地记得，克兰拉纳德让他的父亲把红皮书交给了詹姆斯·麦克弗森"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [hɪm'self] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n][em'esiz] .
" and that Macpherson himself deposited certain MSS .
" 和 那 麦克弗森 他自己 已存 肯定 MSS .

"而且麦克弗森本人也存放了一些手稿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] ['mesərz] . ['bekɪt] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr]
with his publishers Messrs . Beckett and Dehondt which for a whole year
和 他的 出版商 先生们 . 贝克特 和 - 哪个 为了 一个 所有的 年
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] .
remained in the custody of that firm .
剩余 在 这 保管 的 那 公司 .

他的出版商是贝克特和德洪特先生，这本书在该公司保管了一整年。

[ðiːz] ['mænjʊskrɪpts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . [mə'kɪnən] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ðə; ði]['geilik] ['liːsɪz]
These manuscripts mentioned by Mr . Mackinnon were probably the Gaelic leases
这些 手稿 提及 经过 先生 . 麦金农 是 大概 这 盖尔语 租赁
[ʌv; əv] [mə'klaʊd] [ʌv; əv] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['keltisizəm,'sel-][ə; eɪ] [mɪθ] .
of Macleod of Rasay referred to by me in Celticism a Myth .
的 麦克劳德 的 - 指 到 经过 我 在 凯尔特主义 一个 神话 .

麦金农先生提到的这些手稿很可能就是我在《凯尔特主义神话》一书中提到的拉赛岛麦克劳德的盖尔语租赁契约。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][soʊ] ['prɔstɪˌtuːtid] [hɪz; ɪz]['tæləntz] ,
The fact that Macpherson so prostituted his talents ,
这 事实 那 麦克弗森 所以 卖淫 他的 天赋 ,

麦克弗森如此出卖自己的才华，

[ænd; ənd] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] [æn; ən]

and	character	for	integrity	was	stated	to	me	many	years	ago	by	an
和	特点	为了	正直	曾是	声明	到	我	许多	年	前	经过	一个

[eɪdʒd] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

aged	clergyman	of	the	Church	of	Scotland	,
老年人	牧师	的	这	教会	的	苏格兰	,

多年前，一位年长的苏格兰教会牧师曾告诉我，正直的品格至关重要。

[huː] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] ['dempstə(r)]

who	vouched	for	his	statement	on	the	faith	of	his	friend	George	Dempster
WHO	担保	为了	他的	陈述	在	这	信仰	的	他的	朋友	乔治	邓普斯特

[ʌv; əv] - ,

of	Dunichen	,
的	-	,

他为他的朋友、来自杜尼肯的乔治·邓普斯特的信仰所作的陈述作证，

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

who	was	cognizant	of	the	circumstance	.
WHO	曾是	认知	的	这	环境	.

他了解情况。

['fɑːðər] [fɑːr'kʌhɑːrsən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'ledʒd] , [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geilik] [em'esiz] .

Father	Farquharson	,	it	is	alleged	,	made	a	collection	of	Gaelic	MSS	.
父亲	法夸尔森	,	它	是	据称	,	制成	一个	收藏	的	盖尔语	MSS	.

据称，法夸尔森神父收集了盖尔语手稿。

[bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði] [læst] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] [stoʊv] ['faɪər]

before	1745	,	the	last	leaves	of	which	were	used	to	kindle	a	stove	fire
前	-	,	这	最后的	树叶	的	哪个	是	用过的	到	点燃	一个	火炉	火

1745年以前，人们用它最后的叶子来生火。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [duː'ei] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt]

in	the	Roman	Catholic	College	at	Douay	,	a	circumstance	,	as	I	think	,	not
在	这	罗马	天主教	大学	在	杜埃	,	一个	环境	,	作为	我	思考	,	不是

['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [di'plɔːd] ,

greatly	to	be	deplored	,
非常	到	是	令人遗憾	,

在杜埃罗马天主教学院，这种情况我认为并不值得过多遗憾。

[waɪl] [ðə; ði] “ [ɪ'lɪtərət] [dɪ'sendənt] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv]

while	the	“	illiterate	descendant	”	of	the	Seanachies	attached	to	the	family	of
尽管	这	“	文盲	后裔	”	的	这	-	随附的	到	这	家庭	的

[ˌklæn'rænəld] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['laɪbreri] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Clanranald	describes	the	dispersion	of	the	manuscript	library	accumulated	by	his
克兰拉纳德	描述	这	分散	的	这	手稿	图书馆	积累	经过	他的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

而与克兰拉纳德家族有联系的塞纳奇家族的“文盲后裔”则描述了他的祖先积累的手稿图书馆的散落情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtʃmənt] [? [oʊld] ['liːsɪz]] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər]

and	the	fate	of	certain	parchments	[	?	old	leases	]	which	were	cut	down	for
和	这	命运	的	肯定	羊皮纸	[	?	老的	租赁	]	哪个	是	切	向下	为了

['teiləz] - ['meʒərɪŋ] [teɪps] .

tailors	'	measuring	tapes	.
裁缝	-	测量	磁带	.

以及一些羊皮纸（？旧租约）的命运，这些羊皮纸被裁成裁缝的卷尺。

“ [hiː; hi] [hɪm'self] ” ([ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -) “ [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

“	He	himself	”	(	the	descendant	of	the	Seanachies	)	“	had	possession	of
”	他	他自己	”	(	这	后裔	的	这	-	)	“	有	拥有	的

[sʌm; səm] ['pɑːrtʃmənt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

some	parchments	after	his	father's	death	,
一些	羊皮纸	后	他的	父亲的	死亡	,

“他本人”（塞纳奇家族的后裔）“在他父亲去世后拥有一些羊皮纸，

” [bʌt; bət] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ðiːz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

”	but	not	being	able	to	read	,	these	disappeared	from	view	.
”	但	不是	存在	有能力的	到	读	,	这些	消失	从	看法	.

但由于不识字，这些文字从我的视线中消失了。

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['wɪtnəs] ['truːli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [em'esiz] .

A	valuable	witness	truly	in	the	identification	of	doubtful	MSS	.
一个	有价值的	证人	真的	在	这	鉴别	的	疑	MSS	.

在鉴定可疑手稿方面，他是一位非常有价值的证人。

“ [sʌtʃ] [ækts] [ʌv; əv] ['vændəlɪzəm] , ” [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , “ [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

“	Such	acts	of	vandalism	,	”	we	are	told	,	“	are	not	likely	to	occur	again	.
“	这样的	行为	的	故意破坏	,	”	我们	是	讲述	,	“	是	不是	可能	到	发生	再次	.

据称，“此类破坏行为不太可能再次发生。”

” ['prɑːbəbli] [nɑːt] .

”	Probably	not	.
”	大概	不是	.

可能不会。

[laɪk] ['dʒɔʃwə] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,

Like	Joshua	arresting	the	Sun	and	the	Moon	,
喜欢	约书亚	逮捕	这	太阳	和	这	月亮	,

就像约书亚抓住太阳和月亮一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] [dʌn] [bʌt; bət] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] .

they	are	“	things	that	have	once	been	done	but	can	be	done	no	more	.
他们	是	“	事物	那	有	一次	到过	完毕	但	能	是	完毕	不	更多的	.

它们是“曾经做过但现在已经做不下去的事情”。

” [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,

”	The	fact	of	the	dispersion	,	however	,	and	the	fate	of	the	parchments	,
”	这	事实	的	这	分散	,	然而	,	和	这	命运	的	这	羊皮纸	,

['liːsɪz] ,

leases	,
租赁	,

然而，分散的事实，以及羊皮纸、租赁契约的命运，

['taɪt(ə)l] [diːdz] , ['lɪtəreri] ['treʒərz] [ɔːr] [baɪ] [wət'evər] [neɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

title	deeds	,	literary	treasures	or	by	whatever	name	they	may	be	called	,
标题	契约	,	文学	宝藏	或者	经过	任何	姓名	他们	可能	是	称为	,

地契、文学瑰宝，或者无论人们如何称呼它们，

[rests] [ɑːn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keltɪk] [ˌɪgnə'reɪməs] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ,

rests	on	the	testimony	of	this	Celtic	ignoramus	who	,	it	is	to	be	feared	,
休息	在	这	见证	的	这	凯尔特人	无知者	WHO	,	它	是	到	是	害怕	,

这完全依赖于这位凯尔特无知者的证词，而此人令人畏惧。

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] “ ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ”

would	not	be	too	particular	in	any	relation	concerning	the	“	glories	and	greatness	”
会	不是	是	也	特别的	在	任何	关系	有关	这	“	荣耀	和	伟大	”

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

在任何涉及他国家“荣耀和伟大”的关系中，他都不会过于在意。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .

his	personal	consequence	,	or	the	departed	grandeur	of	his	clan	.
他的	个人的	结果	,	或者	这	已离开	宏伟	的	他的	氏族	.

他个人的后果，或者他家族逝去的辉煌。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['haɪləndər]

I	well	remember	,	many	years	ago	,	meeting	with	an	ignorant	Highlander
我	出色地	记住	,	许多	年	前	,	会议	和	一个	无知	高地人

我清楚地记得，很多年前，我遇到过一个无知的苏格兰高地人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːpərti] , [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][ten] [paʊndz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kleɪmɔːr] ,

of	some	property	,	who	offered	to	sell	for	ten	pounds	an	ancient	claymore	,
的	一些	财产	,	WHO	提供	到	卖	为了	十	磅	一个	古老的	克莱莫尔	,

某位地产商出价十英镑出售一把古老的克莱莫尔剑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] , [bʌt; bət] [ˌʌnɔː'θentikeitid] ['pedɪgriː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

with	a	pretentious	,	but	unauthenticated	pedigree	,	for	which	he	declared	,
和	一个	装腔作势	,	但	未经认证的	谱系	,	为了	哪个	他	声明	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ,

with	the	voluntary	accompaniment	of	an	oath	,
和	这	自愿	伴奏	的	一个	誓言	,

他自称拥有血统纯正但未经证实的出身，并为此自愿宣誓。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'klaɪnd] “ [ə; eɪ] - [paʊndz] .

he	had	previously	declined	“	A	Sousand	pounds	.
他	有	之前	拒绝	“	一个	-	磅	.

他之前曾拒绝过“一千英镑”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

”	It	is	my	experience	that	to	persons	of	this	class	it	comes	more	natural	to
”	它	是	我的	经验	那	到	人	的	这	班级	它	来	更多的	自然的	到

[steɪt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

state	a	falsehood	than	to	speak	the	truth	.
状态	一个	谬误	比	到	说话	这	真相	.

“我的经验是，对于这类人来说，说谎比说真话更容易。”

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [tʃɑːrlz] ['sɜːrfɪsɪz] [ek'skʌlpəˌtoʊri] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] , “

We	all	remember	Charles	Surface's	exculpatory	witness	in	The	School	for	Scandal	,	“
我们	全部	记住	查尔斯	表面的	免责的	证人	在	这	学校	为了	丑闻	,	“

[oʊ] [jes] , [aɪ] [swer] .

Oh	yes	,	I	swear	.
哦	是的	,	我	发誓	.

我们都记得查尔斯·瑟菲斯在《丑闻学校》中为自己开脱的证词：“哦，是的，我发誓。”

” ['mɪstər] . [mə'kɪnən] [steɪts] [ðæt] “ [ðə; ði]['geilik][tekst][ʌv; əv] ['ɔsiən] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]

”	Mr	.	Mackinnon	states	that	“	The	Gaelic	text	of	Ossian	which	James
”	先生	.	麦金农	各州	那	“	这	盖尔语	文本	的	奥西安	哪个	詹姆斯

[mək'fɜːsən, mək'fɪrsən]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kenzi] ,

Macpherson	handed	over	to	Mr	.	Mackenzie	,
麦克弗森	递交	超过	到	先生	.	麦肯齐	,

麦金农先生表示，“詹姆斯·麦克弗森交给麦肯齐先生的奥西安盖尔语文本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [hæz; həz]

and	which	was	given	to	the	editor	of	the	edition	of	1807	,	has
和	哪个	曾是	给定	到	这	编辑	的	这	版	的	-	,	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

而交给 1807 年版编辑的那份文件已经遗失了。

" [haʊ] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] ['mænjʊskrɪpts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] ['nevər] ['restɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [soʊ]

" How	very	odd	that	manuscripts	on	which	the	human	eye	never	rested	should	thus	so
" 如何	非常	奇怪的	那	手稿	在	哪个	这	人类	眼睛	绝不	休息	应该	因此	所以

['streɪndʒli] [ˌdɪsə'pɪr] !

strangely	disappear	!
奇怪的	消失	!

"多么奇怪啊，那些人类眼睛从未停留过的手稿，竟然会如此离奇地消失！"

[kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər]['vɪzəb(ə)l] ?

Can	that	be	said	to	disappear	which	was	never	visible	?
能	那	是	说	到	消失	哪个	曾是	绝不	可见的	?

从未被看见的东西，能说会消失吗?

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔsiən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɜ:rvɪŋ] [sez] ,

Of	the	poems	of	Ossian	,	Dr	.	Irving	says	,
的	这	诗歌	的	奥西安	,	博士	.	欧文	说道	,

欧文博士谈到奥西安的诗歌时说：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] ;

"	We	are	required	to	believe	that	these	were	composed	in	the	third	century	;
"	我们	是	必需的	到	相信	那	这些	是	由	在	这	第三	世纪	;

"我们被要求相信这些作品创作于公元三世纪；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['ɔ:rəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	that	by	means	of	oral	tradition	,
和	那	经过	方法	的	口服	传统	,

并通过口头传统的方式，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli]

they	were	delivered	by	one	generation	to	another	for	the	space	of	nearly
他们	是	发表	经过	一	一代	到	其他	为了	这	空间	的	几乎

[ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

fifteen	hundred	years	.
十五	百	年	.

在近一千五百年的时间里，它们一代代地传承下去。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [ɔ:'θentɪk] , [ɪf] [ði:z] ['poʊəmz][kʊd; kəd][bi:; bi]

If	this	account	could	be	received	as	authentic	,	if	these	poems	could	be
如果	这	帐户	可以	是	已收到	作为	真正的	,	如果	这些	诗歌	可以	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ,

regarded	as	genuine	,
认为	作为	真的	,

如果这份记录被认为是真实的，如果这些诗歌被认为是真迹，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['efərt] [ʌv; əv]['hju:mən]['dʒi:niəs] .

they	must	be	classed	among	the	most	extraordinary	effort	of	human	genius	.
他们	必须	是	分类	之中	这	最多	非凡的	努力	的	人类	天才	.

它们必须被列为人类天才最非凡的成就之一。

[ðæt] [ə; eɪ]

That	a
那	一个

那

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['neɪʃ(ə)n][soʊ] [ruːd] [ɪn] ['ʌðər] [aːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['letərz] ,
nation 国家 | so 所以 | rude 粗鲁的 | in 在 | other 其他 | arts 艺术 | , , | and 和 | even 甚至 | unacquainted 不熟悉的 | with 和 | the 这 | use 使用 | of 的 | letters 信件 | , ,

在其他艺术方面如此粗鄙的民族，甚至连文字的使用都不熟悉。

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv][ɔːl][aːts][tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
should 应该 | yet 然而 | have 有 | carried 携带 | the 这 | most 最多 | elegant 优雅的 | of 的 | all 全部 | arts 艺术 | to 到 | so 所以 | high 高的 | a 一个 | degree 程度 | of 的
[pər'fekʃ(ə)n] ,
perfection 完美 | , ,

然而，他本应将所有艺术中最优雅的艺术发展到如此完美的程度。

[wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] ['evri] [ɪ'stæblɪʃt] ['θiːəri] ,
would 会 | not 不是 | only 仅有的 | be 是 | sufficient 充足的 | to 到 | overturn 颠覆 | every 每一个 | established 已确立的 | theory 理论 | , ,

不仅足以推翻所有既定理论，

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪk'siːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ə'sent] .
but 但 | would 会 | exceed 超过 | all 全部 | the 这 | possibilities 可能性 | of 的 | rational 合理的 | assent 同意 | . .

但这将超出理性同意的所有可能性。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [æn; ən] [ʌn'tɔːt] [bɑːr'beriən]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]
But 但 | if 如果 | we 我们 | could 可以 | suppose 认为 | an 一个 | untaught 未受过教育 | barbarian 野蛮人 | capable 有能力的 | of 的 | combining 结合 | the 这
[ruːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['sentɪmənt] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]
rules 规则 | of 的 | ancient 古老的 | poetry 诗 | with 和 | the 这 | refinements 改进 | of 的 | modern 现代的 | sentiment 情绪 | one 一 | difficulty 困难 | is 是
[ɪn'diːd] [rɪ'muːvd] ;
indeed 的确 | removed 已移除 | ; ;

但是，如果我们假设一个未经教化的野蛮人能够将古代诗歌的规则与现代情感的精妙之处结合起来，那么一个难题就迎刃而解了；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] ['skersli] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnz] — [baɪ] [wʌt] [rer] [fə'lɪsəti]
but 但 | another 其他 | difficulty 困难 | scarcely 几乎 | less 较少的 | formidable 强大 | still 仍然 | remains 遗迹 | — — | By 经过 | what 什么 | rare 稀有的 | felicity 费利西蒂
[wɜːr; wər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [və:siz] ,
were 是 | many 许多 | thousand 千 | verses 诗句 | , ,

但另一个同样棘手的难题依然存在——数千首诗篇是多么难得的优美啊！

['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][freɪl]['tæblət][ʌv; əv] ['meməri] , [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['fɪfti]
only 仅有的 | written 书面 | on 在 | the 这 | frail 脆弱 | tablet 药片 | of 的 | memory 记忆 | , , | to 到 | be 是 | safely 安全 | transmitted 传输 | through 通过 | fifty 五十
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
generations 几代人 | of 的 | mankind 人类 | ? ?

仅仅书写在脆弱的记忆石板上，才能安全地传承给人类五十代人？

[ɪf] ['ɔsiən] [kʊd; kəd][kəm'poʊz]['epɪk]['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːd(ə)l][æz; əz]['hoʊmər] ,
If 如果 | Ossian 奥西安 | could 可以 | compose 撰写 | epic 史诗 | poems 诗歌 | on 在 | the 这 | same 相同的 | model 模型 | as 作为 | Homer 荷马 | , ,

如果奥西恩能够像荷马一样创作史诗，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['tekstʃər] [θruː]

how	was	it	possible	for	them	to	preserve	their	original	texture	through
如何	曾是	它	可能的	为了	他们	到	保存	他们的	原来的	质地	通过

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] ? * *

the	fearful	vicissitudes	of	nearly	fifteen	centuries	?	*	*
这	可怕	变迁	的	几乎	十五	几个世纪	?	*	*

它们是如何历经近十五个世纪的沧桑巨变，依然保持原有质地的呢?

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['tɛmərə] ,

*	*	It	is	utterly	incredible	that	such	poems	as	Fingal	and	Temora	,
*	*	它	是	完全地	极好的	那	这样的	诗歌	作为	芬格尔	和	特莫拉	,

* * 令人难以置信的是，像《芬格尔》和《特莫拉》这样的诗歌，

[kən'sɪstɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

consisting	each	of	several	thousand	lines	were	thus	transmitted	from	the
由	每个	的	一些	千	线条	是	因此	传输	从	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɔsiən] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] . ”

supposed	age	of	Ossian	to	the	age	of	Macpherson	.	”
据称	年龄	的	奥西安	到	这	年龄	的	麦克弗森	.	”

这样，由数千行文字组成的文献就从假定的奥西安时代一直流传到了麦克弗森时代。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɜːrvɪŋ] [kən'tɪnjuːz] “ [noʊ][lɔːŋgər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni]['geilik]['poʊətri]

“	It	is	”	Dr	.	Irving	continues	“	no	longer	pretended	that	any	Gaelic	poetry
“	它	是	”	博士	.	欧文	继续	“	不	更长	假装	那	任何	盖尔语	诗

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ɜːrli] ['mænjʊskrɪpts] ;

has	been	preserved	in	early	manuscripts	;
有	到过	保存完好	在	早期的	手稿	;

“它，”欧文博士继续说道，“不再假装早期手稿中保存了任何盖尔语诗歌；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['geilik][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]

and	indeed	the	period	when	Gaelic	can	be	traced	as	a	written	language	is
和	的确	这	时期	什么时候	盖尔语	能	是	追踪	作为	一个	书面	语言	是

[kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] .

comparatively	modern	.
比较	现代的	.

事实上，盖尔语作为书面语言的出现时期相对较晚近。

” [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

”	[	Pg	8	]
”	[	页	8	]

[第 8 页]

“ [ðæt] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv]['poʊəmz] , ” [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] ,

“	That	many	poems	and	fragments	of	poems	,	”	he	goes	on	to	say	,
“	那	许多	诗歌	和	片段	的	诗歌	,	”	他	去	在	到	说	,

“那么多诗歌和诗歌片段，”他接着说，

“ [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]['kænɑːt] [haʊ'evər] [biː; bi] ['daʊtɪd] ;

“	were	preserved	in	the	Highlands	of	Scotland	cannot	however	be	doubted	;
“	是	保存完好	在	这	高地	的	苏格兰	不能	然而	是	怀疑	;

“毫无疑问，苏格兰高地保存了这些文物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [æsə'teind] [ðæt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli]

and	it	is	sufficiently	ascertained	that	Macpherson	was	assiduously
和	它	是	足够	已确定	那	麦克弗森	曾是	勤勉地

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] ['pɑːpjələr] [rə'liːks] ,

employed	in	collecting	such	popular	reliques	,
受雇	在	收集	这样的	受欢迎的	圣物	,

已经充分证实，麦克弗森孜孜不倦地致力于收集这类广受欢迎的文物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][pər'hæps][ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər]['meni]['eɪdʒɪz] .

some	of	which	had	perhaps	existed	for	many	ages	.
一些	的	哪个	有	也许	存在	为了	许多	年龄	.

有些可能已经存在了很多世纪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [prəʊ'kjʊəd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]

From	the	materials	which	he	had	thus	procured	he	appears	to	have
从	这	材料	哪个	他	有	因此	采购	他	出现	到	有

['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['veriəs] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]

fabricated	the	various	works	which	he	delivered	to	the	public	under	the	name
制造	这	各种各样的	作品	哪个	他	发表	到	这	民众	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] ['ɔsiən] ,

of	Ossian	,
的	奥西安	,

他似乎利用所获得的材料，创作了各种作品，并以奥西安的名义向公众发布。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['geilik][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] . ”

and	afterwards	to	have	adjusted	the	Gaelic	by	the	English	text	.	”
和	然后	到	有	调整	这	盖尔语	经过	这	英语	文本	.	”

之后再根据英文文本对盖尔语文本进行调整。”

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hju:m] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	ground	upon	which	Hume	finally	decided	against	the	authenticity	of	the
“	这	地面	之上	哪个	休谟	最后	决定	反对	这	真实性	的	这

['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔsiən] ,

Poems	of	Ossian	,
诗歌	的	奥西安	,

“休谟最终认定《奥西安诗集》并非真迹的理由是……”

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni][mæn][ʌv; əv] [sens] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

was	the	impossibility	of	any	man	of	sense	imagining	that	they	should	have
曾是	这	不可能	的	任何	男人	的	感觉	想象	那	他们	应该	有

[bɪn] ['ɔ:rəli] [prɪ'zɜ:rv] - ['dʊrɪŋ] ['fɪfti] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

been	orally	preserved	'	during	fifty	generations	,
到过	口头	保存完好	-	期间	五十	几代人	,

任何一个有常识的人都不可能想象这些故事会通过口口相传的方式流传五十代。

[baɪ][ðə; ði]['ru:dɪst] , [pər'hæps][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] ; [ðə; ði][moʊst] [nə'sesɪtəs] , [ðə; ði][moʊst]

by	the	rudest	,	perhaps	of	all	European	nations	;	the	most	necessitous	,	the	most
经过	这	最粗鲁	,	也许	的	全部	欧洲的	国家	;	这	最多	必需的	,	这	最多

['tɜ:rbjələnt] ,

turbulent	,
湍流	,

或许是欧洲所有国家中最粗野的；最贫困的，最动荡的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'setld] . -

and	the	most	unsettled	.	'
和	这	最多	不安的	.	-

以及最不安分的人。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [hju:mz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mək'fɜ:sən, mək'fɪrsən] [frɔ:d] [æz; əz]

”	Such	is	the	historian	Hume's	estimate	of	the	Macpherson	fraud	as
”	这样的	是	这	历史学家	休谟的	估计	的	这	麦克弗森	欺诈罪	作为

['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] ,

stated	by	the	Edinburgh	Review	,
声明	经过	这	爱丁堡	审查	,

“这是历史学家休谟在《爱丁堡评论》中对麦克弗森骗局的评价。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['begərli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'betər]

and	such	the	beggarly	array	of	evidence	on	which	,	according	to	the	abettors
和	这样的	这	乞丐	大批	的	证据	在	哪个	,	根据	到	这	教唆者

[ʌv; əv][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,

of	Macpherson	,
的	麦克弗森	,

而根据麦克弗森的同伙所说，他们所依据的证据少得可怜，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [mʌst; məst][rest][ɪn][ɔːl][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

the	honour	and	glory	of	Scotland	,	must	rest	in	all	time	to	come	.
这	荣誉	和	荣耀	的	苏格兰	,	必须	休息	在	全部	时间	到	来	.

苏格兰的荣誉和荣耀，必将永世长存。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [reɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mætərz] [ðæt]

The	Scotch	are	a	stubborn	race	on	which	to	operate	,	especially	in	matters	that
这	苏格兰威士忌	是	一个	固执的	种族	在	哪个	到	操作	,	尤其	在	事情	那

[kən'sɜːrn][ðer; ðər][ˌnæʃə'næləti] .

concern	their	nationality	.
忧虑	他们的	国籍	.

苏格兰人是一个固执的民族，尤其是在涉及民族认同的问题上，很难驾驭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn]

They	have	conceived	the	idea	that	in
他们	有	构思	这	主意	那	在

他们构思了这样一个想法：在

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] — [dɑːrk][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðem; ðəm] — [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] , [ə; eɪ]['keltɪk] [reɪs] ,

the	dark	ages	—	dark	to	all	but	them	—	their	countrymen	,	a	Celtic	race	,
这	黑暗的	年龄	—	黑暗的	到	全部	但	他们	—	他们的	同胞们	,	一个	凯尔特人	种族	,

黑暗时代——对所有人来说都是黑暗的，除了他们——他们的同胞，一个凯尔特民族。

[wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

were	skilled	in	the	sciences	and	acquainted	with	art	.
是	熟练	在	这	科学	和	熟人	和	艺术	.

他们精通科学，也熟悉艺术。

[ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

This	as	an	article	of	faith	has	hardened	into	a	conviction	not	to	be
这	作为	一个	文章	的	信仰	有	硬化	进入	一个	定罪	不是	到	是

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

这已成为我们根深蒂固的信仰，坚定不移。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] , [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['skɑːtlənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz] .

and	is	that	which	,	in	their	view	,	distinguishes	Scotland	above	all	competitors	.
和	是	那	哪个	,	在	他们的	看法	,	区别	苏格兰	多于	全部	竞争对手	.

在他们看来，正是这一点使苏格兰在所有竞争者中脱颖而出。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

In	it	,	in	the	remote	ages	of	the	past	,
在	它	,	在	这	偏僻的	年龄	的	这	过去的	,

在它里面，在遥远的过去，

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['raɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɪtəreri] [neiʃəns]

there	existed	culture	and	refinement	rivalling	that	of	the	most	literary	nations
那里	存在	文化	和	精炼	竞争对手	那	的	这	最多	文学	国家

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ['weðər] [i'dʒɪpʃn] ,

of	antiquity	whether	Egyptian	,
的	古代	无论	埃及人	,

当时存在着足以与古代最具文学素养的国家相媲美的文化和文明，例如埃及。

[ɪ'trʌskən] , [griːk] [ɔːr]['roʊmən] .

Etruscan	,	Greek	or	Roman	.
伊特鲁里亚	,	希腊语	或者	罗马	.

伊特鲁里亚、希腊或罗马。

[ðə; ði]['roʊvɪŋ] ['nɔːθmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['plʌndərɪŋ] ['paiərits]

The	roving	Northmen	,	according	to	their	account	,	were	but	plundering	pirates
这	漫游	北方人	,	根据	到	他们的	帐户	,	是	但	掠夺	海盗

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns][baːbɛəriənz] .

,	and	other	nations	barbarians	.
,	和	其他	国家	野蛮人	.

据他们描述，四处游荡的北方人不过是劫掠成性的海盗，而其他民族则是蛮族。

[noʊ] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [wɪl] ['ɔːltər][ɔːr]['mɑːdɪfaɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

No	evidence	,	however	overwhelming	,	will	alter	or	modify	this	opinion	.
不	证据	,	然而	压倒	,	将要	改变	或者	调整	这	观点	.

任何证据，无论多么确凿，都不会改变或修正这一观点。

[nɑːt][ɑːn]['eni] [tɜːrmz] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [priːkən'sepʃnz] .

Not	on	any	terms	will	they	be	induced	to	give	up	their	preconceptions	.
不是	在	任何	条款	将要	他们	是	诱导	到	给	向上	他们的	先入为主的观念	.

无论如何，他们都不会放弃自己的成见。

[fi'lɔlədʒə, fə-][ænd; ənd] [eθ'nɑːlədʒɪst] , [prə'fesəz] , [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] , [et][hɑːk]['dʒiːnəs]['ɑːmni] ,

Philologers	and	Ethnologists	,	Professors	,	and	specialists	,	et	hoc	genus	omne	,
语言学家	和	民族学家	,	教授们	,	和	专家	,	等	hoc	属	omne	,

[ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

are	called	to	the	rescue	,
是	称为	到	这	救援	,

语言学家、民族学家、教授、专家等等，都被召集来帮忙。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪst] [fækts] .

while	they	refuse	to	look	at	the	clearest	facts	.
尽管	他们	拒绝	到	看	在	这	最清晰	事实	.

他们却拒绝正视最确凿的事实。

[wen] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['aɪdl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['kraɪɪŋ] “

When	their	favourite	idol	begins	to	shake	they	rush	into	the	market	-	place	crying	“
什么时候	他们的	最喜欢的	偶像	开始	到	摇	他们	匆忙	进入	这	市场	-	地方	哭泣	“

[greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [i'fiːʒənz] .

Great	is	Diana	of	the	Ephesians	.
伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	.

当他们最喜欢的偶像开始摇晃时，他们冲进市场，高喊：“伟大的以弗所的狄安娜！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [mək'fɜːsən, mək'fɪrsən][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmpjədənt][ɪm'pɑːstər]

”	It	is	impossible	to	doubt	that	Macpherson	was	an	impudent	impostor
”	它	是	不可能的	到	怀疑	那	麦克弗森	曾是	一个	厚颜无耻	骗子

.

:
.

“毫无疑问，麦克弗森是个厚颜无耻的冒名顶替者。”

[wen] [hɪz; ɪz][və'ræsəti][wʌz; wəz] [ɪm'pju:nd] [noʊ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	his	veracity	was	impugned	no	simpler	method	of	clearing	his
什么时候	他的	真实性	曾是	被质疑的	不	更简单	方法	的	清理	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'spɝ:ʒənz] [kæst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən]

reputation	from	the	aspersions	cast	upon	it	could	have	been	devised	than
名声	从	这	诽谤	投掷	之上	它	可以	有	到过	设计	比

[ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][plæn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] ,

the	very	reasonable	plan	suggested	by	Dr	.	Johnson	,
这	非常	合理的	计划	建议	经过	博士	.	约翰逊	,

当他的诚实受到质疑时，没有比约翰逊博士提出的非常合理的方案更简单有效的办法来洗清对他名誉的污名了。

[ðæt]

that

那

那

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [æt; ət] [ˌæbər'di:n]

he	should	place	the	manuscripts	in	the	hands	of	the	professors	at	Aberdeen
他	应该	地方	这	手稿	在	这	双手	的	这	教授们	在	阿伯丁

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɝ:sənz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

where	there	were	persons	capable	of	judging	of	their	authenticity	.
在哪里	那里	是	人	有能力的	的	评判	的	他们的	真实性	.

他应该把手稿交给阿伯丁大学的教授们，那里有人能够判断手稿的真伪。

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][wɜ:r; wər]['nevər] [prə'du:st] ,

The	manuscripts	were	never	produced	,
这	手稿	是	绝不	生产	,

这些手稿从未被制作出来。

[ænd; ənd][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]

and	in	admitting	this	fact	the	defenders	of	Macpherson	resign	the
和	在	承认	这	事实	这	后卫	的	麦克弗森	辞职	这

[hoʊl] ['kwestʃən] .

whole	question	.
所有的	问题	.

承认这一事实，麦克弗森的辩护者们就等于放弃了整个问题。

“ [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] [sez] ,

“	To	refuse	,	”	Dr	.	Johnson	says	,
“	到	拒绝	,	”	博士	.	约翰逊	说道	,

“拒绝，”约翰逊博士说。

“ [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz][ðə; ði][læst]['refju:dʒ][ʌv; əv]['ɪmpjədənt] [men'dæsəti] .

“	to	gratify	a	reasonable	curiosity	is	the	last	refuge	of	impudent	mendacity	.
“	到	满足	一个	合理的	好奇心	是	这	最后的	避难所	的	厚颜无耻	谎言	.

“满足合理的好奇心是厚颜无耻的谎言的最后避难所。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsənz] ['letər] [tu:; tə] [ðɪs] [veɪn] - ['glɔ:riəs] ['boʊstər] [rɪ'pelɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv]

”	Dr	.	Johnson's	letter	to	this	vain	-	glorious	boaster	repelling	a	threat	of
”	博士	.	强生	信	到	这	徒劳	-	辉煌	自夸者	排斥	一个	威胁	的

['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] - [pi:s] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

personal	violence	is	a	master	-	piece	of	contemptuous	scorn	and	defiance	.
个人的	暴力	是	一个	掌握	-	片	的	轻蔑的	轻蔑	和	蔑视	.

“约翰逊博士写给这位虚荣自负的吹牛者的信，驳斥了其人身暴力威胁，堪称蔑视、嘲讽和反抗的杰作。”

“ ['mɪstər] . [dʒeɪmz][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] ['letər] .

“	Mr	.	James	Macpherson	,	I	received	your	foolish	and	impudent	letter	.
“	先生	.	詹姆斯	麦克弗森	,	我	已收到	你的	愚蠢	和	厚颜无耻	信	.

“詹姆斯·麦克弗森先生，我收到了你那封愚蠢无礼的信。”

['eni] ['vaɪələns] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə] [rɪ'pel] ,

Any	violence	offered	me	I	shall	do	my	best	to	repel	,
任何	暴力	提供	我	我	将	做	我的	最好的	到	击退	,

任何针对我的暴力行为，我都会竭尽全力予以反击。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt][duː][maɪ'self][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	what	I	cannot	do	myself	the	law	will	do	for	me	.
和	什么	我	不能	做	我	这	法律	将要	做	为了	我	.

我无法亲自做的事情，法律会替我去做。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [di'tektiŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃiːt] [baɪ][ðə; ði]

I	hope	I	shall	never	be	deterred	from	detecting	what	I	think	a	cheat	by	the
我	希望	我	将	绝不	是	威慑	从	检测	什么	我	思考	一个	欺骗	经过	这

['menəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] .

menaces	of	a	ruffian	.
威胁	的	一个	痞子	.

我希望我永远不会因为恶棍的威胁而放弃揭露我认为的骗子。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][rɪ'trækt] ?

What	would	you	have	me	retract	?
什么	会	你	有	我	缩回	?

你想让我收回什么?

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [bʊk] [æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] .

I	thought	your	book	an	imposture	.
我	想法	你的	书	一个	骗局	.

我原以为你的书是骗人的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] [stɪl] .

I	think	it	an	imposture	still	.
我	思考	它	一个	骗局	仍然	.

我仍然认为这是个骗局。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['riːz(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [der] [juː; jʊ]

For	this	opinion	I	have	given	my	reasons	to	the	public	which	I	here	dare	you
为了	这	观点	我	有	给定	我的	原因	到	这	民众	哪个	我	这里	敢	你

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .

to	refute	.
到	反驳	.

对于这一观点，我已经向公众阐述了我的理由，现在我向你们发出挑战，请你们来反驳。

[jʊr; jər][reɪdʒ][aɪ][dɪ'faɪ] .

Your	rage	I	defy	.
你的	愤怒	我	违抗	.

我不屑于你的愤怒。

[jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] [sɪns] [jʊr; jər]['hoʊmər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

Your	abilities	since	your	Homer	are	not	so	formidable	,
你的	能力	自从	你的	荷马	是	不是	所以	强大	,

自你成为荷马以来，你的能力就没那么强大了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɔrəlz] [in'klainz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [rɪ'gɑːrd] ,

and	what	I	hear	of	your	morals	inclines	me	to	pay	regard	,
和	什么	我	听到	的	你的	德	斜坡	我	到	支付	看待	,

我所听到的关于你品德的描述，使我倾向于对你表示敬意。

[nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] .

not	to	what	you	shall	say	,	but	to	what	you	shall	prove	.
不是	到	什么	你	将	说	,	但	到	什么	你	将	证明	.

重点不在于你说什么，而在于你证明什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪnt] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	may	print	this	if	you	will	.
你	可能	打印	这	如果	你	将要	.

您可以自行打印。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	11	]
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli]

We	are	told	that	the	subject	of	the	Pictish	language	has	been	thoroughly
我们	是	讲述	那	这	主题	的	这	皮克特人	语言	有	到过	彻底

[dɪ'skʌst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [ef] . [skiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

discussed	by	Dr	.	W	.	F	.	Skene	in	his	Four	Ancient	Books	of	Wales	,
讨论	经过	博士	.	W	.	F	.	斯基恩	在	他的	四	古老的	图书	的	威尔士	,

据说，W.F.斯基恩博士在他的《威尔士四部古书》中对皮克特语进行了详尽的探讨。

[ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pin] [fæhəl] ,

that	,	in	addition	to	Pean	Fahel	,
那	,	在	添加	到	豌豆	法赫尔	,

除了 Pean Fahel 之外，

[ðə; ði][soʊl] ['pɪktɪʃ] [wɜːrd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkt][wɜːrdz] ,

the	sole	Pictish	word	formerly	known	he	has	discovered	four	other	distinct	words	,
这	唯一	皮克特人	单词	以前	已知	他	有	发现	四	其他	清楚的	字	,

除了之前已知的唯一一个皮克特语单词外，他还发现了其他四个不同的单词。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['prɑːpər] [neɪmz] ;

besides	a	number	of	syllables	entering	into	proper	names	;
除了	一个	数字	的	音节	进入	进入	恰当的	姓名	;

除了构成专有名词的音节数量之外；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [diˈdjuːsiz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['pɪktɪʃ] “ [ɪz][nɑːt] [welʃ] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['geilik] ;

and	from	all	these	he	deduces	the	opinion	that	Pictish	“	Is	not	Welsh	,	neither	is	it	Gaelic	;
和	从	全部	这些	他	推断	这	观点	那	皮克特人	“	是	不是	威尔士语	,	两者都不	是	它	盖尔语	;

由此他推断出皮克特语“既不是威尔士语，也不是盖尔语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['geilik]['daɪəlekt] [pɑːˈteɪkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [welʃ] [fɔːrmz] ” [wəˈevər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .

but	it	is	a	Gaelic	dialect	partaking	largely	of	Welsh	forms	”	whatever	that	may	mean	.
但	它	是	一个	盖尔语	方言	参与	很大程度上	的	威尔士语	表格	”	任何	那	可能	意思是	.

但它是一种盖尔语方言，很大程度上吸收了威尔士语的形式”，无论这意味着什么。

“ [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] ['pɪktɪʃ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['geilik] ,

“	More	especially	,	”	we	are	told	,	“	he	holds	that	Pictish	as	compared	with	Gaelic	,
“	更多的	尤其	,	”	我们	是	讲述	,	“	他	持有	那	皮克特人	作为	比较的	和	盖尔语	,

“尤其，”我们被告知，“他认为皮克特语与盖尔语相比，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['daɪəlekt] ,

was	a	Low	dialect	,
曾是	一个	低的	方言	,

是一种低地方言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [loʊ] ['dʒɜːrmən] ['difəz]

that	it	differed	from	the	Gaelic	in	much	the	same	way	that	Low	German	differs
那	它	不同	从	这	盖尔语	在	很多	这	相同的	方式	那	低的	德语	不同

[frʌm; frəm] [haɪ] .

from	High	.
从	高的	.

它与盖尔语的区别，就像低地德语与高地德语的区别一样。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sə'luːʃ(ə)n]

”	It	is	perhaps	unnecessary	to	add	that	I	regard	this	supposed	solution
”	它	是	也许	不必要	到	添加	那	我	看待	这	据称	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪgmənt] .

of	the	Pictish	difficulty	as	so	much	figment	.
的	这	皮克特人	困难	作为	所以	很多	虚构	.

“或许无需赘言，我认为这种所谓的皮克特人难题的解决方案纯属虚构。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] [stoʊn] ,

It	is	simply	the	arbitrary	conclusion	of	a	man	looking	into	a	mill	stone	,
它	是	简单地	这	随意的	结论	的	一个	男人	寻找	进入	一个	磨	石头	,

这不过是一个人盯着磨盘看而得出的武断结论罢了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [mɔːr] [kə'mændɪŋ]

and	giving	a	deliverance	in	regard	to	which	he	is	in	no	more	commanding
和	给予	一个	解救	在	看待	到	哪个	他	是	在	不	更多的	指挥

[pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɪtərət] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

position	than	the	most	illiterate	specimen	of	humanity	to	be	found	in	the
位置	比	这	最多	文盲	标本	的	人类	到	是	成立	在	这

[slʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mə'trɑːpəlɪs] .

slums	of	the	Northern	Metropolis	.
贫民窟	的	这	北方	都会	.

而他所能做出的拯救，与北方大都会贫民窟里最没文化的人相比，他并没有什么过分的权力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	question	it	is	open	to	me	to	state	that	the
在	这	其他	边	的	这	问题	它	是	打开	到	我	到	状态	那	这

['pɪktɪʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [skiːn] [pə'sweidz] [hɪm'self][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ,

Pictish	words	which	Mr	.	Skene	persuades	himself	he	has	discovered	,
皮克特人	字	哪个	先生	.	斯基恩	说服	他自己	他	有	发现	,

另一方面，我也可以指出，斯基恩先生自认为发现的皮克特语词汇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃəʊ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [welʃ] [nɔːr]['geilik][bʌt; bət] ,

and	which	on	his	own	shewing	are	neither	Welsh	nor	Gaelic	but	,
和	哪个	在	他的	自己的	显示	是	两者都不	威尔士语	也不	盖尔语	但	,

据他自己所说，这些词语既不是威尔士语也不是盖尔语，而是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] ['æftər][ɔːl][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt]

belonging	to	a	Low	dialect	of	the	latter	may	after	all	be	only	the	obsolete
属于	到	一个	低的	方言	的	这	后者	可能	后	全部	是	仅有的	这	过时的

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['gɑːθɪk] [spiːtʃ] .

remains	of	an	early	Gothic	speech	.
遗迹	的	一个	早期的	哥特	演讲	.

属于后者的低地方言，或许只是早期哥特语的过时遗迹。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	ruler	of	the	Picts	about	the	end	of	the	sixth	century	,	it	is	said	,
这	统治者	的	这	皮克特人	关于	这	结尾	的	这	第六	世纪	,	它	是	说	,

据说，公元六世纪末皮克特人的统治者是.....

[wʌz; wəz] [bruːd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [huː] [daɪd][ɪn] - .

was	Brude	,	the	son	of	Mailcon	,	who	died	in	586	.
曾是	布鲁德	,	这	儿子	的	-	,	WHO	死亡	在	-	.

是梅尔康的儿子布鲁德，他于 586 年去世。

[ðə; ði][moʊst]['æktɪv][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['sɔvrinz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnts] ,

The	most	active	of	all	the	Pictish	sovereigns	,	according	to	the	received	accounts	,
这	最多	积极的	的	全部	这	皮克特人	君主	,	根据	到	这	已收到	账户	,

根据现有记载，他是所有皮克特君主中最活跃的一位。

[wʌz; wəz] - [ɔːr] - [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] - .

was	Hungus	or	Ængus	who	began	to	reign	in	730	.
曾是	-	或者	-	WHO	开始	到	在位	在	-	.

是亨古斯（或称昂古斯），他于公元730年开始统治。

[ɪn][soʊ][fɑːr] [ðen] [æz; əz] [ðiːz] [neɪmz] [meɪ][nɑːt][biː; bi]['æbsəluːt] [mɪθ] ,

In	so	far	then	as	these	names	may	not	be	absolute	myth	,
在	所以	远的	然后	作为	这些	姓名	可能	不是	是	绝对	神话	,

如果这些名字并非完全是神话，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz][ˌskændɪ'nevjən] .

they	may	be	claimed	as	Scandinavian	.
他们	可能	是	声称	作为	斯堪的纳维亚语	.

它们可能被认为是斯堪的纳维亚人。

[wɪð; wɪθ] [bruːd] [kəm'per] [ðə; ði] [nɔːrs] ['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] ['broʊdi] , - - [ɑːr] ,

With	Brude	compare	the	Norse	personal	names	Brodi	,	Breid	-	r	,
和	布鲁德	比较	这	北欧	个人的	姓名	布罗迪	,	-	-	r	,

与 Brude 比较北欧人名 Brodi、Breid-r、

[ænd; ənd] [brɑːd] - [ɑːr] ([ðə; ði][ɑːr]['faɪn(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪfn] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði][saɪn]

and	Brodd	-	r	(	the	r	final	separated	by	a	hyphen	being	merely	the	sign
和	布罗德	-	r	(	这	r	最终的	分开	经过	一个	连字符	存在	仅仅	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [keɪs]) .

of	the	nominative	case	)	.
的	这	主格	案件	)	.

以及 Brodd-r（结尾的 r 用连字符隔开，仅仅是主格的符号）。

- [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˌskændɪ'nevjən]['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['kɑːn] - [ɑːr] . [wɪð; wɪθ]

Mailcon	is	the	united	Scandinavian	personal	names	of	Miöl	and	Kon	-	r	.	With
-	是	这	团结的	斯堪的纳维亚语	个人的	姓名	的	-	和	kon	-	r	.	和

- [ɔːr] - [kəm'per] [ðə; ði]['skoʊtoʊ] - [nɔːr'wiːdʒən] [neɪmz] ['mæ^nəs] - ,

Hungus	or	Ængus	compare	the	Scoto	-	Norwegian	names	Magnus	Anguson	,
-	或者	-	比较	这	斯科托	-	挪威	姓名	马格努斯	-	,

Mailcon 是 Miöl 和 Kon-r 的斯堪的纳维亚人名组合。与 Hungus 或 Ængus 相比，苏格兰-挪威语名字 Magnus Anguson 也类似。

[ænd; ənd]['æŋgəs]['mægnəsən] .

and	Angus	Magnuson	.
和	安格斯	马格努森	.

以及安格斯·马格努森。

[ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [ɪn][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	Norwegians	in	Man	,	in	the	Hebrides	,	and	in	the	North	,
这	挪威人	在	男人	,	在	这	赫布里底群岛	,	和	在	这	北	,

居住在曼岛、赫布里底群岛和北部的挪威人

[ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['westərn] ['haɪləndz] [wɜːr; wər] [kən'fesɪdli] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][ænd; ənd] [mɔːr]
and **North** **-** **Western** **Highlands** **were** **confessedly** **the** **dominant** **and** **more**
和 北 - 西 高地 是 坦白地说 这 主导的 和 更多的
['nuːmərəs] [reɪs] ,
numerous **race** **,**
很多的 种族 ,

而西北高地人无疑是占主导地位且人数最多的种族。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sentʃəriz] [held] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sweɪ] .
and **there** **for** **upwards** **of** **four** **centuries** **held** **uninterrupted** **sway** **.**
和 那里 为了 向上 的 四 几个世纪 握住 不间断 摇摆 .

并在那里统治了长达四个多世纪，从未间断。

[dɪd][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] ['kɔlənɪsts] [ɪ'ventʃuəli] [goʊ][ɔːf][ɪn] ['veɪpər] ,
Did **the** **Norwegian** **colonists** **eventually** **go** **off** **in** **vapour** **,**
做过 这 挪威 殖民者 最终 去 离开 在 汽 ,

挪威殖民者最终化为蒸汽消失了吗?

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'zɪdʒuəm] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['keltɪk]['daɪəlekt] [friːd]
leaving **behind** **them** **only** **a** **native** **residuum** **speaking** **a** **purely** **Celtic** **dialect** **freed**
离开 在后面 他们 仅有的 一个 本国的 残渣 请讲 一个 纯粹 凯尔特人 方言 自由
[frʌm; frəm][ɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ]['æftər]
from **all** **taint** **of** **the** **Northman's** **language** **after**
从 全部 污点 的 这 - 语言 后

他们之后只留下了说着纯粹凯尔特方言的本土残余，这种方言完全摆脱了北欧语言的污染。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][kloʊz]['kɑːntækt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ?
the **close** **contact** **of** **so** **many** **centuries** **?**
这 关闭 接触 的 所以 许多 几个世纪 ?

长达几个世纪的密切接触?

[ɪf] [ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sʌblɪmeɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['pɪŋkətən] [ə'fɜːmz] ,
If **the** **Norwegian** **element** **was** **not** **so** **sublimated** **,** **but** **as** **Pinkerton** **affirms** **,**
如果 这 挪威 元素 曾是 不是 所以 升华 , 但 作为 平克顿 肯定 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ,
and **which** **I** **believe** **,**
和 哪个 我 相信 ,

如果挪威元素没有被如此升华，而是像平克顿所断言的那样（我也相信这一点），

[kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
continues **in** **the** **modern** **population** **of** **those** **portions** **of** **the** **United** **Kingdom** **,**
继续 在 这 现代的 人口 的 那些 部分 的 这 团结的 王国 ,

在英国这些地区的现代人口中仍然存在。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['prɪmətɪv] ['keltɪk] [tʌŋ] ” ?
what **becomes** **of** **the** **purity** **of** **the** **so** **-** **called** **“** **Primitive** **Celtic** **tongue** **”** **?**
什么 变成 的 这 纯度 的 这 所以 - 称为 “ 原始 凯尔特人 舌头 ” ?

所谓“原始凯尔特语”的纯正性又将何去何从?

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][selts; kelts] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] ['setld] ,
Assuming **that** **it** **was** **Celts** **among** **whom** **the** **Norwegians** **settled** **,**
假设 那 它 曾是 凯尔特人 之中 谁 这 挪威人 定居 ,

假设挪威人最初定居的地区是凯尔特人，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði]

is	it	possible	to	conceive	that	men	of	such	force	of	character	as	the
是	它	可能的	到	构想	那	男人	的	这样的	力量	的	特点	作为	这

['nɔːθmən] [meɪd] [noʊ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['keltɪk]

Northmen	made	no	lasting	impression	on	the	speech	of	the	wretched	Celtic
北方人	制成	不	持久	印象	在	这	演讲	的	这	可怜	凯尔特人

[ɪn'hæbɪtənts] [huːm] [ðeɪ] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] ?

inhabitants	whom	they	trampled	under	foot	?
居民	谁	他们	践踏	在下面	脚	?

难道可以想象，像北欧人这样性格强悍的人，没有对他们践踏的可怜的凯尔特居民的语言留下任何持久的影响吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][fi'lɔlədʒə, fə-][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

Despite	the	researches	of	philologers	is	it	rational	to	conclude	that	what	is	now
尽管	这	研究	的	语言学家	是	它	合理的	到	结束	那	什么	是	现在

[kɔːld] ['keltɪk] [kæn; kən][ɑːn] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] [biː; bi][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

called	Celtic	can	on	any	intelligible	hypothesis	be	the	primeval	speech	of	the
称为	凯尔特人	能	在	任何	可理解的	假设	是	这	原始	演讲	的	这

[ˌʌn'letərd] ['sævidʒiz] [huː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː]

unlettered	savages	who	before	the	advent	of	the	Romans	had	been	driven	into
胸无点墨	野蛮人	WHO	前	这	来临	的	这	罗马书	有	到过	驱动	进入

[ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['beldʒiː] ?

the	western	portion	of	the	Island	by	the	Belgae	?
这	西	部分	的	这	岛	经过	这	比利时	?

尽管语言学家进行了研究，但根据任何合理的假设，得出这样的结论是否合理：现在被称为凯尔特语的语言，就是罗马人到来之前被比利时人驱赶到岛屿西部地区的未识字野蛮人的原始语言?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['neɪtʃər] , ” [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuːər] [sez] ,

“	It	is	not	in	nature	,	”	the	Saturday	Reviewer	says	,
“	它	是	不是	在	自然	,	”	这	周六	评论员	说道	,

《星期六评论》称：“这不符合自然规律。”

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['mɪstər] . ['rɑːdʒɝz] [ɔːr] ['pɪŋkɝtənz] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

“	that	people	should	accept	Mr	.	Roger's	or	Pinkerton's	opinion	in	preference	to	the
“	那	人们	应该	接受	先生	.	罗杰的	或者	平克顿侦探社	观点	在	偏爱	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [held] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['keltɪk] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən]

universally	held	belief	that	the	Celtic	speech	is	a	language	of	the	Indo	-	European
普遍地	握住	信仰	那	这	凯尔特人	演讲	是	一个	语言	的	这	印尼	-	欧洲的

['fæməli][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

family	of	speech	,
家庭	的	演讲	,

“人们应该接受罗杰斯先生或平克顿的观点，而不是普遍认为凯尔特语属于印欧语系的观点，

” & [siː] .

”	&	c	.
”	&	c	.

”等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn]['mɪstər] . ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['piŋkətən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər]

But	it	is	not	alone	Mr	.	Roger	and	Pinkerton	with	whom	the	Reviewer
但	它	是	不是	独自的	先生	.	罗杰	和	平克顿	和	谁	这	评论员

[hæz; həz][tuː; tə] [diːl] .

has	to	deal	.
有	到	交易	.

但评论者需要面对的不仅仅是罗杰先生和品克顿公司。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['niːvz] , [æn; ən] ['emɪnənt] [skɑːtʃ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['æntɪkweri] ,

The	late	Lord	Neaves	,	an	eminent	Scotch	judge	and	antiquary	,
这	晚的	主	尼夫斯	,	一个	杰出	苏格兰威士忌	法官	和	古董商	,

已故的尼夫斯勋爵是一位杰出的苏格兰法官和古董收藏家，

[held] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['piŋkətən] , [ðæt]

held	an	opinion	very	much	akin	to	that	of	Pinkerton	,	that
握住	一个	观点	非常	很多	类似的	到	那	的	平克顿	,	那

他的观点与平克顿的观点非常相似，即

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɜːrs] , [ænd; ənd] ['geilik] , [ænd; ənd] [mæŋks] ['daɪəlekts] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt]

Erse	,	and	Gaelic	,	and	Manx	dialects	,	if	not	entirely	a	form	of	obsolete
厄尔塞	,	和	盖尔语	,	和	曼岛	方言	,	如果	不是	完全	一个	形式	的	过时的

['gɑːθɪk] [spiːtʃ] ,

Gothic	speech	,
哥特	演讲	,

厄尔斯语、盖尔语和曼岛语方言，即便不完全是某种过时的哥特语形式，

[kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tʌŋ] .

contain	at	least	a	very	large	admixture	of	the	northern	tongue	.
包含	在	至少	一个	非常	大的	混合物	的	这	北方	舌头	.

至少含有大量的北方舌成分。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [tuː] , [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [skiːnz] ['haɪˌlændɚz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

The	editor	of	the	Athenæum	too	,	in	reviewing	Skene's	Highlanders	of	Scotland	,
这	编辑	的	这	雅典娜神庙	也	,	在	复习	斯基恩的	高地人	的	苏格兰	,

《雅典娜神庙》的编辑在评论斯基恩的《苏格兰高地人》时也提到了这一点。

[drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɜːrs]

draws	attention	to	the	fact	of	the	striking	resemblance	between	the	oldest	Erse
平局	注意力	到	这	事实	的	这	引人注目	相似	之间	这	最老	厄尔塞

['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['daɪəlekts] [kən'fesɪdli] [tuː'tɑːnɪk] ,

monuments	and	those	dialects	confessedly	Teutonic	,
纪念碑	和	那些	方言	坦白地说	条顿	,

它指出，最古老的厄尔斯语文献与那些公认的日耳曼语方言之间存在着惊人的相似之处。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːts] [wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] .

holding	this	decisive	of	the	question	that	the	Scots	were	Germans	.
保持	这	决定性	的	这	问题	那	这	苏格兰人	是	德国人	.

认为这是解决苏格兰人是否是德国人这一问题的决定性因素。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

On	the	same	side	of	the	question	is	the	strongly	expressed	opinion	of	the	late
在	这	相同的	边	的	这	问题	是	这	强烈	表达	观点	的	这	晚的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . ['æŋgəs] [smɪθ] ,

Dr	.	R	.	Angus	Smith	,
博士	.	拉	.	安格斯	史密斯	,

持相同观点的还有已故的R·安格斯·史密斯博士的强烈意见。

[ef] . [ɑːr] . [es] . “ [aɪ] [kən'sɪdər] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðə; ði] [neiʃəns] [kɔːld] ['keltɪk]

F	.	R	.	S	.	“	I	consider	,	”	he	says	,	“	those	who	hold	the	nations	called	Celtic
F	.	拉	.	S	.	“	我	考虑	,	”	他	说道	,	“	那些	WHO	抓住	这	国家	称为	凯尔特人

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kɔːld] [tuː'tɑːnɪk] ,

and	those	called	Teutonic	,
和	那些	称为	条顿	,

FRS “我认为，”他说，“那些将民族称为凯尔特人和日耳曼人的人，

[æz; əz][wʌn] [reɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][get][frʌm; frəm]

as	one	race	,	to	be	simply	abolishing	the	knowledge	we	get	from
作为	一	种族	,	到	是	简单地	废除	这	知识	我们	得到	从

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

作为一个民族，却要彻底抹杀我们从历史中获得的知识，

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['veri] [klɪr] [fækts] .

and	refusing	to	look	at	very	clear	facts	.
和	拒绝	到	看	在	非常	清除	事实	.

并且拒绝正视非常清楚的事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [haʊ'evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætərdeɪ] [rɪ'vjuːər] ,

"	I	am	not	however	going	to	quarrel	with	the	Saturday	Reviewer	,
"	我	是	不是	然而	去	到	争吵	和	这	周六	评论员	,

"但我并不打算与《星期六评论报》争论，

[huː] ['vɜːrtʃuəli] [kən'siːdz] [ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kən'tend] , [ðæt][ðə; ði][selts; kelts][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli]

who	virtually	concedes	all	for	which	I	contend	,	that	the	Celts	were	entirely
WHO	几乎	承认	全部	为了	哪个	我	抗衡	,	那	这	凯尔特人	是	完全

[wɪˈðaʊt] [ɑːrt][ɔːr] ['kʌltʃər] ,

without	art	or	culture	,
没有	艺术	或者	文化	,

他实际上承认了我所主张的一切，即凯尔特人完全没有艺术或文化。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ˌhɪrˈæftər] .

of	which	more	hereafter	.
的	哪个	更多的	此后	.

更多内容将在后文详述。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [prə'fesər]

On	the	question	of	civilizing	influences	we	have	the	testimony	of	Professor
在	这	问题	的	文明	影响	我们	有	这	见证	的	教授

[kɝkˈpætrɪk, kɝˈpætrɪk] ,

Kirkpatrick	,
柯克帕特里克	,

关于文明影响的问题，我们有柯克帕特里克教授的证词：

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [bɑːr] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['skɑːlərli] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

of	the	Scotch	Bar	,	a	gentleman	of	well	-	known	scholarly	accomplishments	,
的	这	苏格兰威士忌	酒吧	,	一个	绅士	的	出色地	-	已知	学术性的	成就	,

苏格兰律师协会成员，一位学识渊博、声名卓著的绅士

[huː] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

who	occupies	the	Chair	of	Constitutional	Law	and	History	in	the	University
WHO	占据	这	椅子	的	宪法	法律	和	历史	在	这	大学

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

of	Edinburgh	.
的	爱丁堡	.

他是爱丁堡大学宪法与历史学教授。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [ðæt][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

"	I	have	long	been	of	opinion	,	"	he	writes	,	"	that	we	owe	the	whole	of
"	我	有	长的	到过	的	观点	,	"	他	写	,	"	那	我们	欠	这	所有的	的

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

our	civilization
我们的	文明

他写道："我一直认为，我们整个文明都归功于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə] [ˌskændɪ'nevjən] [ænd; ənd] [tuː'tɑːnɪk] ['ænsestərz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['roʊmən] ['ɪnfluəns] ,
to **Scandinavian** **and** **Teutonic** **ancestors** **,** **and** **partly** **to** **Roman** **influence** **,**
到 斯堪的纳维亚语 和 条顿 祖先 , 和 部分 到 罗马 影响 ,

其祖先来自斯堪的纳维亚和日耳曼人，部分也受到罗马的影响。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [kən'fɜːmz] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
and **your** **very** **interesting** **volume** **confirms** **that** **opinion** **.**
和 你的 非常 有趣的 体积 确认 那 观点 .

而你这本非常有趣的书也证实了这一观点。

" [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['krɪtɪk]
" **There** **is** **still** **another** **phase** **of** **the** **question** **with** **which** **the** **philological** **critic**
" 那里 是 仍然 其他 阶段 的 这 问题 和 哪个 这 语文学 评论家
[hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] ,
has **to** **deal** **,**
有 到 交易 ,

"语言学批评家还需要处理这个问题的另一个阶段，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ,
and **this** **is** **,**
和 这 是 ,

这就是，

[ðæt] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['setld] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
that **only** **where** **the** **Northmen** **settled** **are** **found** **those** **remains** **of** **what** **is** **called**
那 仅有的 在哪里 这 北方人 定居 是 成立 那些 遗迹 的 什么 是 称为
['keltɪk] [spiːtʃ] .
Celtic **speech** **.**
凯尔特人 演讲 .

只有在北欧人定居的地方才能找到所谓的凯尔特语的遗迹。

" [ðə; ði] ['nɔːθmən] [fɔːrmd] ['kɑːləniz] [ɪn] [weɪlz] , [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [ɪn] ['brɪtəni] , [ɪn] ['aɪərlənd] ,
" **The** **Northmen** **formed** **colonies** **in** **Wales** **,** **in** **Cornwall** **,** **in** **Brittany** **,** **in** **Ireland** **,**
" 这 北方人 形成 殖民地 在 威尔士 , 在 康沃尔郡 , 在 布列塔尼 , 在 爱尔兰 ,

"北欧人在威尔士、康沃尔、布列塔尼、爱尔兰等地建立了殖民地，

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] ,
in **the** **Highlands** **and** **islands** **of** **Scotland** **,** **and** **in** **the** **Isle** **of** **Man** **,**
在 这 高地 和 岛屿 的 苏格兰 , 和 在 这 小岛 的 男人 ,

在苏格兰高地和岛屿，以及马恩岛，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðoʊz] ['daɪəlekts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] ['keltɪk] .
and **there** **only** **do** **we** **find** **those** **dialects** **usually** **known** **as** **Celtic** **.**
和 那里 仅有的 做 我们 寻找 那些 方言 通常 已知 作为 凯尔特人 .

只有在那里我们才能找到通常被称为凯尔特语的那些方言。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [fækt] ,
" **I** **do** **not** **pretend** **to** **explain** **this** **,** **but** **I** **state** **it** **as** **an** **outside** **fact** **,**
" 我 做 不是 假装 到 解释 这 , 但 我 状态 它 作为 一个 外部 事实 ,

"我并不试图解释这件事，我只是把它作为一个客观事实陈述出来。"

[wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['keltɪk] [fi'lɔlədʒə] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
which **,** **in** **my** **view** **,** **it** **is** **incumbent** **on** **the** **Celtic** **philologer** **to** **explain** **.**
哪个 , 在 我的 看法 , 它 是 现任 在 这 凯尔特人 语言学家 到 解释 .

在我看来，这是凯尔特语文学家的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni]['kɑːnfɪdənt][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

impossible	to	reach	any	confident	conclusion	as	to	what	may	have	been	the
不可能的	到	抵达	任何	自信的	结论	作为	到	什么	可能	有	到过	这

['læŋgwɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [græft] [hɪz; ɪz][tuː'tɑːnɪk] [spiːtʃ] ,

language	on	which	the	Northman	grafted	his	Teutonic	speech	,
语言	在	哪个	这	诺斯曼	嫁接	他的	条顿	演讲	,

对于北欧人究竟是在哪种语言的基础上嫁接了他的日耳曼语，我们无法得出任何确切的结论。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] [ɪn'kwaɪərər] ,

though	it	must	be	obvious	to	every	unprejudiced	enquirer	,
尽管	它	必须	是	明显的	到	每一个	不带偏见的	问询者	,

虽然这对于每个公正的探究者来说都显而易见，

[ðæt] [ðoʊz] ['daɪəlekts][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd]

that	those	dialects	must	now	be	very	much	mixed	and	altered	and	corrupted
那	那些	方言	必须	现在	是	非常	很多	混合	和	已修改	和	腐败的

[frʌm; frəm][kloʊz]['kɑːntækt][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt]

from	close	contact	for	many	centuries	with	the	language	of	a	dominant
从	关闭	接触	为了	许多	几个世纪	和	这	语言	的	一个	主导的

[reɪs] .

race	.
种族	.

这些方言如今必然由于与强势民族语言长期密切接触而发生很大的混合、改变和变质。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

Having	regard	to	this	fact	,
拥有	看待	到	这	事实	,

鉴于此事实，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] ['weðər] “ [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][held] [bɪ'liːf] ” [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

the	question	arises	whether	“	the	universally	held	belief	”	referred	to	by	the
这	问题	出现	无论	“	这	普遍地	握住	信仰	”	指	到	经过	这

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] ,

Saturday	Review	,
周六	审查	,

由此产生了一个问题：《星期六评论》所指的“普遍持有的观点”是否……

[biː; bi][nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːθɪk] [ək'riːʃnz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθmən] , ['ræðər]

be	not	founded	on	the	Gothic	accretions	derived	from	the	Northmen	,	rather
是	不是	创立	在	这	哥特	增生	衍生的	从	这	北方人	,	相当

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃərəl]

than	on	the	structural
比	在	这	结构

不要建立在源自北欧人的哥特式增补之上，而应建立在结构之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['nɔːθmən]

peculiarities	of	the	original	language	of	the	people	among	whom	the	Northmen
特殊性	的	这	原来的	语言	的	这	人们	之中	谁	这	北方人

['setld] .

settled	.
定居	.

北方人定居地所在民族的原始语言的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv] [prə'fesər] [mæks]['mʌlər] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ]

It	is	evident	from	the	remarks	of	Professor	Max	Muller	that	too	much
它	是	明显	从	这	评论	的	教授	最大限度	穆勒	那	也	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][toʊld][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['keltɪk] [fi'lɔlədʒə] .

importance	is	not	to	be	attached	to	what	is	told	us	by	the	Celtic	philologer	.
重要性	是	不是	到	是	随附的	到	什么	是	讲述	我们	经过	这	凯尔特人	语言学家	.

从马克斯·穆勒教授的言论中可以明显看出，我们不应该过分重视凯尔特语文学家告诉我们的内容。

“ ['keltɪk][wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn]['dʒɜːrmən] , [slə'vɑːnɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lætn]

“	Celtic	words	,	”	he	says	,	“	may	be	found	in	German	,	Slavonic	,	and	even	Latin
“	凯尔特人	字	,	”	他	说道	,	“	可能	是	成立	在	德语	,	斯拉夫	,	和	甚至	拉丁

,

,

,

他说：“凯尔特语词汇可能出现在德语、斯拉夫语，甚至拉丁语中。”

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['fɔːrən] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nʌmbər][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən]

but	only	as	foreign	terms	,	and	their	number	is	much	smaller	than
但	仅有的	作为	外国的	条款	,	和	他们的	数字	是	很多	较小的	比

['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

commonly	supposed	.
通常	据称	.

但仅作为外来语使用，而且它们的数量远比人们通常认为的要少。

[ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər]['nʌmbər][ʌv; əv]['lætn][ænd; ənd]['dʒɜːrmən][wɜːrdz][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd][ðer; ðər][wei]

A	far	larger	number	of	Latin	and	German	words	have	since	found	their	way
一个	远的	更大的	数字	的	拉丁	和	德语	字	有	自从	成立	他们的	方式

['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdərn]['keltɪk]['daɪəlekts] ,

into	the	modern	Celtic	dialects	,
进入	这	现代的	凯尔特人	方言	,

此后，大量的拉丁语和德语词汇进入了现代凯尔特语方言中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [mɪ'steɪkən][baɪ]['keltɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	these	have	frequently	been	mistaken	by	Celtic	enthusiasts	for	original
和	这些	有	频繁地	到过	错误	经过	凯尔特人	爱好者	为了	原来的

[wɜːrdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd]['lætn] [maɪt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][biː; bi][dɪ'raɪvd] .

words	from	which	German	and	Latin	might	in	their	turn	be	derived	.
字	从	哪个	德语	和	拉丁	可能	在	他们的	转动	是	衍生的	.

凯尔特语爱好者经常误以为这些词是德语和拉丁语的原始词汇。

” [prə'fesər] [kɜːrk'pætrɪks] [ə'pɪnjən][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

”	Professor	Kirkpatrick's	opinion	suggests	a	natural	connection	between	the
”	教授	柯克帕特里克的	观点	建议	一个	自然的	联系	之间	这

['keltɪk] [mɪθ] ,

Celtic	myth	,
凯尔特人	神话	,

“柯克帕特里克教授的观点表明，凯尔特神话与……之间存在着天然的联系。”

[ænd; ənd][em] . [diː'ju] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪkɪŋ][eɪdʒ] .

and	M	.	du	Chaillu's	account	of	The	Viking	Age	.
和	M	.	杜	-	帐户	的	这	维京人	年龄	.

以及杜沙伊吕先生对维京时代的记述。

[ðə; ði]['skɑːtsmən] , [ɪn][ɪts] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['wʌndɝz] [wʌt] [prə'fesər] ['friːmən] [wɪl] [seɪ] ,

The	Scotsman	,	in	its	review	of	this	book	,	wonders	what	Professor	Freeman	will	say	,
这	苏格兰人	,	在	它是	审查	的	这	书	,	奇迹	什么	教授	弗里曼	将要	说	,

《苏格兰人报》在对这本书的评论中，想知道弗里曼教授会怎么说。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [left][ɪn] [daʊt] .

and	we	are	not	long	left	in	doubt	.
和	我们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	.

我们很快就不会再有任何疑问了。

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][em] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːfti] ['emɪnəns] ,

He	looks	down	upon	M	.	du	Chaillu	from	a	lofty	eminence	,
他	看起来	向下	之上	M	.	杜	查伊卢	从	一个	高远	卓越	,

他从高处俯视着杜沙伊吕先生，

['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .

evidently	regarding	him	with	something	like	pitying	contempt	.
显然	关于	他	和	某物	喜欢	怜悯	鄙视	.

显然，他看待他时带着一种怜悯和轻蔑的复杂情绪。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [set] [fɔːrθ] [baɪ][em] . [diː'ju] [tʃeɪluː]

He	is	not	sure	he	should	have	thought	the	doctrine	set	forth	by	M	.	du	Chaillu
他	是	不是	当然	他	应该	有	想法	这	教义	放	前进	经过	M	.	杜	查伊卢

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

worthy	of	serious	examination	,
值得	的	严肃的	考试	,

他并不确定自己是否应该认真审视杜沙伊吕先生提出的理论。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['mɪstər] .

but	for	the	singular	relation	in	which	it	stands	to	Mr	.
但	为了	这	单数	关系	在	哪个	它	站立	到	先生	.

但它与先生之间存在着一种特殊的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

- " ['slaɪtli] ['oʊldər] ['tiːtʃɪŋ] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnəti]

Seebohm's	"	slightly	older	teaching	,	"	in	his	book	called	The	English	Village	Community
-	"	轻微地	老	教学	,	"	在	他的	书	称为	这	英语	村庄	社区

.

:

.

Seebohm 在他的著作《英国乡村社区》中提出了"稍早一些的教学方法"。

['mɪstər] . - [vjuːz] , [hiː; hi] [sez] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['evɪdənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][æt; ət]

Mr	.	Seebohm's	views	,	he	says	,	are	the	evident	result	of	honest	work	at
先生	.	-	浏览	,	他	说道	,	是	这	明显	结果	的	诚实的	工作	在

[ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,

original	materials	,
原来的	材料	,

他说，西博姆先生的观点显然是认真研究原始资料的结果。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['ænsər] .

and	eminently	entitled	to	be	considered	,	and	if	need	be	,	answered	.
和	非常	标题	到	是	经过考虑的	,	和	如果	需要	是	,	回答	.

完全有权予以考虑，如有必要，还应予以答复。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [bəuθ][ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [əb'dʒekʃənəbl] .

But	obviously	both	are	eminently	objectionable	.
但	明显地	两个都	是	非常	令人反感的	.

但显然两者都极其令人反感。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['meθəd] , [ðeɪ] ['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['derɪŋ] [ænd; ənd][əb'sɜːrdəti] .

Though	differing	in	method	,	they	rival	each	other	in	daring	and	absurdity	.
尽管	不同	在	方法	,	他们	竞争对手	每个	其他	在	大胆	和	荒谬	.

虽然方法不同，但它们在胆大妄为和荒诞程度上不相上下。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] ['weðər] [em] . [diː'ju] - ['θiːəri] [niːd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ɔːl] .

The	only	question	is	whether	M	.	du	Chaillu's	theory	need	be	discussed	at	all	.
这	仅有的	问题	是	无论	M	.	杜	-	理论	需要	是	讨论	在	全部	.

唯一的问题是，是否有必要讨论杜沙伊吕先生的理论。

[prə'fesər] ['friːmən] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðɪs] ,
Professor **Freeman** **has** **decreed** **this** **,**
教授 弗里曼 有 颁布 这 ,

弗里曼教授已下令:

[ænd; ənd]['æftər][soʊ] [su'priːm] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə]
and **after** **so** **supreme** **a** **master** **in** **the** **art** **of** **criticism** **it** **is** **vain** **to**
和 后 所以 最高 一个 掌握 在 这 艺术 的 批评 它 是 徒劳 到
['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
question **it** **.**
问题 它 .

面对如此杰出的评论大师，质疑他的观点是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [lɔːdz] [ðə; ði][wʌn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It **will** **thus** **be** **seen** **he** **lauds** **the** **one** **in** **order** **to** **disparage** **the** **other** **.**
它 将要 因此 是 已见 他 赞扬 这 一 在 命令 到 贬损 这 其他 .

由此可见，他赞扬一方是为了贬低另一方。

[hiː; hi]['kɑːmpləmɛnts]['mɪstər] . ['siːboʊm] [ænd; ənd] [spits] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][em] . [diː'juː] - [feɪs]
He **compliments** **Mr** **.** **Seebohm** **and** **spits** **contemptuously** **in** **M** **.** **du** **Chaillu's** **face**
他 赞美 先生 . 西博姆 和 吐痰 轻蔑地 在 M . 杜 - 脸
.
:
.

他称赞了西博姆先生，并轻蔑地朝杜沙伊卢先生脸上吐了口唾沫。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][baɪ]['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [juː; jʊ] , [em] . [diː'juː]
I **am** **Jupiter** **,** **and** **by** **contrast** **in** **the** **scale** **of** **intelligence** **,** **you** **,** **M** **.** **du**
我 是 木星 , 和 经过 对比 在 这 规模 的 智力 , 你 , M . 杜
[tʃeɪluː] ,
Chaillu **,**
查伊卢 ,

我是木星，而相比之下，你，杜沙伊吕先生，在智慧的尺度上，

[ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] .
are **only** **a** **black** **beetle** **.**
是 仅有的 一个 黑色的 甲虫 .

只是一只黑色的甲虫。

“ [ðə; ði] [straɪf] [ɪn][ɪts] [nuː] [fɔːrm] , ” [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dedli] .
“ **The** **strife** **in** **its** **new** **form** **,** **”** **he** **tells** **us** **,** **“** **has** **become** **more** **deadly** **.**
“ 这 冲突 在 它是 新的 形式 , ” 他 讲述 我们 , “ 有 变得 更多的 致命 .

他告诉我们：“这种新形式的冲突变得更加致命。”

” [em] . [diː'juː] [tʃeɪluː] ['θretənz] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [prə'fesər] ['friːmənz] ['æntɪkweɪtɪd]
” **M** **.** **du** **Chaillu** **threatens** **to** **wipe** **out** **entirely** **Professor** **Freeman's** **antiquated**
” M . 杜 查伊卢 威胁 到 擦拭 出去 完全 教授 弗里曼的 过时的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
conception **of** **a** **Saxon** **invasion** **,**
概念 的 一个 撒克逊 入侵 ,

“杜沙伊吕先生威胁要彻底推翻弗里曼教授关于撒克逊人入侵的过时观念。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]['siːkrət][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə]
and **the** **latter** **is** **constrained** **to** **worship** **in** **secret** **the** **divinity** **he** **pretends** **to**
和 这 后者 是 受限 到 崇拜 在 秘密 这 神 他 假装 到
[dɪ'spaɪz] .
despise **.**
鄙视 .

而后者则被迫暗中崇拜他假装鄙视的神灵。

[prə'fesər] ['friːmənz] [vjuːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['kɑːŋkwest] [ɪn] [gɔːl] [ænd; ənd]

Professor	**Freeman's**	**views**	**will**	**be**	**found**	**in**	**The**	**Teutonic**	**Conquest**	**in**	**Gaul**	**and**
教授	弗里曼的	浏览	将要	是	成立	在	这	条顿	征服	在	高卢	和

['brɪt(ə)n] .

Britain	**.**
英国	.

弗里曼教授的观点可以在《条顿人在高卢和不列颠的征服》一书中找到。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] “ [ɪf] ['enibɑːdi] ['kɛrz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [seɪ] [ɪz] ,

He	**has**	**had**	**his**	**say**	**,**	**and**	**“**	**if**	**anybody**	**cares**	**to**	**know**	**what**	**that**	**say**	**is**	**,**
他	有	有	他的	说	,	和	“	如果	任何人	关心	到	知道	什么	那	说	是	,

他已经发表了自己的看法，“如果有人想知道他说了什么，

[hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

he	**may**	**read**	**it**
他	可能	读	它

他可能会读到它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

为了他自己。

” [prə'fesər] ['friːmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

”	**Professor**	**Freeman**	**has**	**written**	**what**	**he**	**has**	**written**	**,**	**and**	**woe**	**to**	**him**
”	教授	弗里曼	有	书面	什么	他	有	书面	,	和	悲哀	到	他

[huː] [riːdz] [tuː; tə] ['kɑːntrəvɜːrt] .

who	**reads**	**to**	**controvert**	**.**
WHO	阅读	到	争议者	.

“弗里曼教授写了他所写的内容，那些读了之后想要反驳的人将会遭殃。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	**does**	**not**	**,**	**however**	**,**
它	做	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['fɑːloʊ] [ðæt] [wʌt] [prə'fesər] ['friːmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

follow	**that**	**what**	**Professor**	**Freeman**	**has**	**written**	**is**	**necessarily**	**the**	**gospel**	**of**	**English**
跟随	那	什么	教授	弗里曼	有	书面	是	一定	这	福音	的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

由此可知，弗里曼教授所写的必然是英国历史的真理。

[bəuθ] ['θɪərɪz] [ə'laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] — ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [em] . [diː'ju] - —

Both	**theories**	**alike**	**,**	**it**	**would**	**appear**	**—**	**Mr**	**.**	**Seebohm's**	**and**	**M**	**.**	**du**	**Chaillu's**	**—**
两个都	理论	同样	,	它	会	出现	—	先生	.	-	和	M	.	杜	-	—

[θroʊ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

throw	**aside**	**the**	**recorded**	**facts**	**of**	**history**	**!**
扔	旁边	这	记录	事实	的	历史	!

看来，无论是西博姆先生的理论还是杜沙伊卢先生的理论，都抛弃了历史记载的事实！

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sæksn]
What **are** **the** **recorded** **facts** **of** **history** **in** **relation** **to** **the** **so** **-** **called** **Saxon**
什么 是 这 记录 事实 的 历史 在 关系 到 这 所以 - 称为 撒克逊
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
invasion **?**
入侵 ?

关于所谓的撒克逊人入侵，历史记载的事实有哪些?

[ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['daʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['nikəlsn] ,
The **Saxon** **invasion** **was** **doubted** **in** **the** **days** **of** **Bishop** **Nicolson** **,**
这 撒克逊 入侵 曾是 怀疑 在 这 天 的 主教 尼科尔森 ,

在尼科尔森主教时代，人们对撒克逊人的入侵表示怀疑。

[huː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['pɪθi] [dɪ'spætʃ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **refers** **to** **the** **short** **and** **pithy** **despatch** **Sir** **William** **Temple** **makes** **of** **the**
WHO 指 到 这 短的 和 简洁 调度 先生 威廉 寺庙 制作 的 这
['sæksn] [taɪmz] ,
Saxon **times** **,**
撒克逊 时代 ,

他指的是威廉·坦普尔爵士对撒克逊时代所做的简短精辟的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪts] [hɪs'tɔːrɪənz] .
and **the** **contempt** **with** **which** **he** **speaks** **of** **its** **historians** **.**
和 这 鄙视 和 哪个 他 说话 的 它是 历史学家 .

以及他对历史学家们的蔑视。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]
The **good** **Bishop** **himself** **is** **constrained** **to** **admit** **he** **does** **not** **know** **what** **has**
这 好的 主教 他自己 是 受限 到 承认 他 做 不是 知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfred] [ə'genst] [kə'rʌpt] ['dʒʌdʒɪz] ,
become **of** **the** **book** **written** **by** **King** **Alfred** **against** **corrupt** **judges** **,**
变得 的 这 书 书面 经过 国王 阿尔弗雷德 反对 腐败 法官 ,

这位善良的主教也不得不承认，他不知道阿尔弗雷德国王写的那本抨击腐败法官的书现在在哪里。

[nɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['gɪftɪd] ['kɪŋz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['sæksn] ['sɑːnəts] . [[wʌn]]
nor **of** **that** **gifted** **King's** **collection** **of** **old** **Saxon** **sonnets** **.** **[** **1** **]**
也不 的 那 天才 国王学院 收藏 的 老的 撒克逊 十四行诗 . [1]

也不是那位才华横溢的国王收藏的古撒克逊十四行诗。[1]

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . ['kɛmbəl] [tɔːt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
The **late** **J** **.** **M** **.** **Kemble** **taught** **the** **learned** **world** **to** **believe** **that** **,**
这 晚的 J . M . 肯布尔 教授 这 学习 世界 到 相信 那 ,

已故的JM·肯布尔让学术界相信：

“ [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔːtʃənz] ,
“ **the** **received** **accounts** **of** **the** **Saxon** **immigration** **,** **and** **subsequent** **fortunes** **,**
“ 这 已收到 账户 的 这 撒克逊 移民 , 和 随后的 财富 ,

“关于撒克逊移民及其后续命运的记载，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['set(ə)lmənt] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
and **ultimate** **settlement** **are** **devoid** **of** **historical** **truth** **in** **every** **detail** **.**
和 最终的 沉降 是 缺乏 的 历史 真相 在 每一个 细节 .

最终的和解方案在每一个细节上都缺乏历史真实性。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **19** **]**
” [页 -]

“[第 19 页]

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['emɪnənt] ['skɑːlər] [huː] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]

Here	is	an	eminent	scholar	who	,	having	examined	the	subject	with	perfect
这里	是	一个	杰出	学者	WHO	,	拥有	检查	这	主题	和	完美的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kændər] ,

historical	candour	,
历史	坦率	,

这位杰出的学者以完美的史学态度审视了这一课题，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

regarded	the	Saxon	invasion	as	fiction	and	fabrication	from	beginning	to
认为	这	撒克逊	入侵	作为	小说	和	制造	从	开始	到

[end] ,

end	,
结尾	,

他认为撒克逊人的入侵完全是虚构的，从头到尾都是捏造的。

[ænd; ənd] [huː] ['ʃʊrli] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['wɪtnəs] .

and	who	surely	may	be	accepted	as	a	valuable	witness	.
和	WHO	一定	可能	是	公认	作为	一个	有价值的	证人	.

而且他无疑可以被视为有价值的证人。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['ræŋkɪn] , [ef] .

To	the	same	purpose	we	have	the	statement	of	Mr	.	James	Rankin	,	F	.
到	这	相同的	目的	我们	有	这	陈述	的	先生	.	詹姆斯	兰金	,	F	.

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . ,

R	.	A	.	S	.	,
拉	.	一个	.	S	.	,

出于同样的目的，我们还有皇家天文学会会员詹姆斯·兰金先生的声明：

“ [huː] [ðə; ði]['sæksnz][wɜːr; wər] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] ['setld] ,

“	Who	the	Saxons	were	,	or	when	they	arrived	,	or	where	they	settled	,
“	WHO	这	撒克逊人	是	,	或者	什么时候	他们	到达的	,	或者	在哪里	他们	定居	,

“撒克逊人是谁？他们何时到达？他们定居在哪里？”

[ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'taɪərli]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

is	a	subject	on	which	tradition	is	entirely	silent	,	for	of	written	history
是	一个	主题	在	哪个	传统	是	完全	沉默的	,	为了	的	书面	历史

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

there	is	none	.
那里	是	没有任何	.

这是一个传统上完全沉默的话题，因为没有书面历史记载。

” [prə'fesər] ['friːmən] [sez] [ðæt] [em] . [diː'juː] [tʃeɪluː] [hæz; həz][pʊt] [fɔːrθ] [tuː] ['veri] ['prɪti] ['vɑːljəmz]

”	Professor	Freeman	says	that	M	.	du	Chaillu	has	put	forth	two	very	pretty	volumes
”	教授	弗里曼	说道	那	M	.	杜	查伊卢	有	放	前进	二	非常	漂亮的	卷

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən]['ɑːbdʒekts] .

with	abundance	of	illustrations	of	Scandinavian	objects	.
和	丰富	的	插图	的	斯堪的纳维亚语	对象	.

弗里曼教授说，杜沙伊卢先生出版了两卷非常精美的书籍，其中包含大量斯堪的纳维亚物品的插图。

[hiː; hi] [kən'temz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət][əd'maɪəz][ðə; ði] [freɪmz] .

He	contemns	the	pictures	but	admires	the	frames	.
他	蔑视	这	图片	但	钦佩	这	框架	.

他鄙视这些照片，但欣赏它们的画框。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ædz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ ['veriəs] [ˌskændɪ'nevjən]

Most	of	them	,	however	,	he	adds	,	will	be	found	in	“	various	Scandinavian
最多	的	他们	,	然而	,	他	添加	,	将要	是	成立	在	“	各种各样的	斯堪的纳维亚语

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但他补充说，其中大部分都可以在“各种斯堪的纳维亚书籍中找到”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] “ ['veriəs] [ˌskændɪ'nevjən] [bʊks] ” [ɑːr; ər][nɑːt] ['redɪli]
” but he does not suggest that the “ various Scandinavian books ” are not readily
” 但 他 做 不是 建议 那 这 “ 各种各样的 斯堪的纳维亚语 图书 ” 是 不是 容易
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] .
accessible to the English reader .
可访问 到 这 英语 读者 .

但他并没有暗示“各种斯堪的纳维亚书籍”对英国读者来说不容易获取。

[prə'fesər] ['friːmən] [in'dʌldʒz] [ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['reɪləri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Professor Freeman indulges in that species of raillery to which men usually
教授 弗里曼 放纵 在 那 物种 的 玩笑 到 哪个 男人 通常
[rɪ'zɔːrt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
resort when they are driven into a corner .
采取 什么时候 他们 是 驱动 进入 一个 角落 .

弗里曼教授喜欢用那种男人走投无路时才会使用的嘲讽方式。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] [ɑːr'selvz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] . ”
“ We are really not ourselves , ” he says , “ but somebody else . ”
“ 我们 是 真的 不是 我们自己 , ” 他 说道 , “ 但 某人 别的 . ”

“我们其实不是我们自己，”他说，“而是另一个人。”

“ [ðə; ði] [brˈliːf] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæv; həv][held]
“ The belief as to their own origin which the English of Britain have held
“ 这 信仰 作为 到 他们的 自己的 起源 哪个 这 英语 的 英国 有 握住
['evər] [sɪns] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ɪŋglɪʃmən] ,
ever since there have been Englishmen ,
曾经 自从 那里 有 到过 英国人 ,

“自英国人有世以来，英国人一直持有的关于自身起源的信念，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['traɪflɪŋ] .
” and such incoherent trifling .
” 和 这样的 语无伦次 琐事 .

以及这种毫无逻辑的琐事。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt]
The ordinary average Englishman has no independent
这 普通的 平均的 英国人 有 不 独立的

普通的英国人没有独立自主权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
belief on the subject .
信仰 在 这 主题 .

对此的看法。

[hiː; hi][ɪz][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ,
He is told in his youth the story about Hengist and Horsa ,
他 是 讲述 在 他的 青年 这 故事 关于 亨吉斯特 和 霍尔萨 ,

他年轻时就听过亨吉斯特和霍萨的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ][pər'tɪkjələr][kən'sɜːrn] .
and if he remembers it at all it gives him no particular concern .
和 如果 他 记得 它 在 全部 它 给予 他 不 特别的 忧虑 .

即使他记得这件事，也不会让他特别在意。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['skɔtʃmən] [tuː] , [ɑːr; ər] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə]

The	bulk	of	Englishmen	and	Scotchmen	too	,	are	profoundly	ignorant	as	to
这	大部分	的	英国人	和	苏格兰人	也	,	是	深刻地	无知	作为	到

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] .

their	history	and	origin	.
他们的	历史	和	起源	.

大多数英国人和苏格兰人对自己的历史和起源都非常无知。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][sʌm; səm] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] “ ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

The	Englishman	has	some	vague	conception	that	he	is	an	“	Anglo	-	Saxon	,
这	英国人	有	一些	模糊的	概念	那	他	是	一个	“	盎格鲁	-	撒克逊	,

这位英国人模糊地认为自己是“盎格鲁-撒克逊人”，

” [waɪl] [ðə; ði] [skɑːt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl] ['skɔtʃmən] [ɑːr; ər][selts; kelts] ,

”	while	the	Scot	takes	it	for	granted	that	all	Scotchmen	are	Celts	,
”	尽管	这	苏格兰人	需要	它	为了	的确	那	全部	苏格兰人	是	凯尔特人	,

苏格兰人理所当然地认为所有苏格兰人都是凯尔特人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɑːrt] [faʊnd] [ɪn]['skɑːtlənd][ɪz] ['keltɪk] .

and	that	all	art	found	in	Scotland	is	Celtic	.
和	那	全部	艺术	成立	在	苏格兰	是	凯尔特人	.

苏格兰的所有艺术都是凯尔特艺术。

[sɜːr]['dænjəl] ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [rɑːk] [skroʊl][ðə; ði] “ ['steɪtli] [kə'θiːdrəl] .

Sir	Daniel	Wilson	could	discern	in	the	rude	rock	scroll	the	“	stately	Cathedral	.
先生	丹尼尔	威尔逊	可以	辨别	在	这	粗鲁的	岩石	滚动	这	“	庄严	大教堂	.

丹尼尔·威尔逊爵士能够从粗糙的岩石卷轴中辨认出“庄严的大教堂”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] “ [huː] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['kɔːfɪn][ɪn][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [sʊt] .

”	There	are	others	“	who	can	see	a	coffin	in	a	flake	of	soot	.
”	那里	是	其他的	“	WHO	能	看	一个	棺材	在	一个	薄片	的	煤烟	.

还有一些人“能从一片煤烟中看到一口棺材”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvərseri] [æz; əz][em] . [diː'juː] [tʃeɪluː] , [prə'fesər] ['friːmən] [sez] :

”	It	is	hardly	by	such	an	adversary	as	M	.	du	Chaillu	,	Professor	Freeman	says	:
”	它	是	几乎	经过	这样的	一个	对手	作为	M	.	杜	查伊卢	,	教授	弗里曼	说道	:

“这不太可能是杜沙伊吕先生这样的对手所为，”弗里曼教授说：

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

“	that	we	shall	be	beaten	out	of	the	belief	that	there	is	such	a	thing	as
“	那	我们	将	是	被打败	出去	的	这	信仰	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n] .

English	people	in	Britain	.
英语	人们	在	英国	.

“我们将被彻底打垮，不再相信英国有英国人这种东西。”

[pər'hæps] [tuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

Perhaps	too	we	shall	not	be	more	inclined	to	give	up	our	national	being	,
也许	也	我们	将	不是	是	更多的	倾斜	到	给	向上	我们的	国家的	存在	,

或许我们也不会更倾向于放弃我们的民族特性，

[wen] [wiː; wi] [siː] [ɪts] ['ɜːrlɪɪst] ['rekərdz] [tɔːst] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪgnərənt][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	we	see	its	earliest	records	tossed	aside	with	all	the	ignorant	scorn	of	the
什么时候	我们	看	它是	最早	记录	抛掷	旁边	和	全部	这	无知	轻蔑	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

当我们看到它最早的记录被十八世纪无知的蔑视所抛弃时。

” [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['tʃaɪldɪʃ] .

”	This	is	absolutely	childish	.
”	这	是	绝对地	幼稚	.

“这简直太幼稚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [mɔːr] [laɪk]['ment(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti][ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækjəmən] .

It	reads	more	like	mental	imbecility	than	intellectual	acumen	.
它	阅读	更多的	喜欢	精神的	白痴	比	知识分子	敏锐	.

这与其说是智力超群，不如说是精神愚钝。

[em] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n] .

M	.	du	Chaillu	does	not	deny	that	there	is	an	English	people	in	Britain	.
M	.	杜	查伊卢	做	不是	否定	那	那里	是	一个	英语	人们	在	英国	.

杜沙伊吕先生并不否认英国有英国人。

[hiː; hi]['oʊnli] [dauts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['sæksn] , [ænd; ənd] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He	only	doubts	that	the	English	people	are	Saxon	,	and	affirms	that	they	are
他	仅有的	疑虑	那	这	英语	人们	是	撒克逊	,	和	肯定	那	他们	是

[ˌskændɪ'nevjən] ,

Scandinavian	,
斯堪的纳维亚语	,

他只是怀疑英国人是否是撒克逊人，并断言他们是斯堪的纳维亚人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

and	in	this	view	of	the	matter	he	is	sustained	by	many	and	strong
和	在	这	看法	的	这	事情	他	是	持续	经过	许多	和	强的

[prɪ'zʌmpʃənz] .

presumptions	.
假设	.

而且，他在这个问题上的这种观点得到了许多强有力的假设的支持。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi][æsk][ˌjuː 'es] “ [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]

Neither	does	he	ask	us	“	to	give	up	our	national	being	,	”	which	he	does
两者都不	做	他	问	我们	“	到	给	向上	我们的	国家的	存在	,	”	哪个	他	做

[nɑːt] [ə'seɪl] .

not	assail	.
不是	攻击	.

他也没有要求我们“放弃我们的民族特性”，他也没有抨击民族特性。

[mə'kɔːli] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['brɪt(ə)n] [ðæt] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] ['seprəts] [tuː] ['eɪdʒɪz]

Macaulay	says	:	“	it	is	only	in	Britain	that	an	age	of	fable	separates	two	ages
麦考利	说道	:	“	它	是	仅有的	在	英国	那	一个	年龄	的	寓言	分离	二	年龄

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

麦考利说：“只有在英国，寓言时代才会将两个真理时代分隔开来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

”	and	the	void	,	it	would	appear	,
”	和	这	空白	,	它	会	出现	,

“以及虚空，似乎……”

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] “ [sʌm; səm][hɪnts] ” [baɪ] [prə'fesər] ['friːmən] , [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

is	to	be	filled	up	with	“	some	hints	”	by	Professor	Freeman	,	who	,	to	his
是	到	是	已填	向上	和	“	一些	提示	”	经过	教授	弗里曼	,	WHO	,	到	他的

[oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

own	satisfaction	,
自己的	满意	,

弗里曼教授将给出一些“提示”，令他自己感到满意的是，

[æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [brɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri] [gʌlf] .

at	least	,	has	bridged	over	the	dreary	gulf	.
在	至少	,	有	桥接	超过	这	凄凉	海湾	.

至少，它已经跨越了那道令人沮丧的鸿沟。

[prə'fesər] ['friːmən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sæksnz][wɜːr; wər][led]['ɪntuː] [sʌtʃ]

Professor	Freeman	thinks	it	odd	that	the	so	-	called	Saxons	were	led	into	such
教授	弗里曼	思考	它	奇怪的	那	这	所以	-	称为	撒克逊人	是	引领	进入	这样的

[streɪndʒ] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] .

strange	mistakes	as	to	their	own	name	and	origin	.
奇怪的	错误	作为	到	他们的	自己的	姓名	和	起源	.

弗里曼教授认为，所谓的撒克逊人竟然对自己的名字和起源犯下如此奇怪的错误，这很奇怪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ɪts]

Is	it	an	exceptional	thing	for	a	nation	to	be	mistaken	as	to	its
是	它	一个	非凡的	事物	为了	一个	国家	到	是	错误	作为	到	它是

[rɪ'moʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

remote	history	?
偏僻的	历史	?

一个国家对其遥远的历史存在误解，这算得上是一件罕见的事吗?

[kæn; kən] [prə'fesər] ['friːmən] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ?

Can	Professor	Freeman	tell	us	who	were	the	aborigines	of	Ancient	Greece	?
能	教授	弗里曼	告诉	我们	WHO	是	这	土著居民	的	古老的	希腊	?

弗里曼教授能告诉我们古希腊的土著居民是谁吗?

[prə'fesər] ['friːmən] [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][em] . [diː'ju] [tʃeɪluː]

Professor	Freeman	declines	to	be	brought	from	the	North	by	M	.	du	Chaillu
教授	弗里曼	下降	到	是	带来	从	这	北	经过	M	.	杜	查伊卢

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]

even	more	strongly	than	he	declines	to	be	brought	from	the	South	by
甚至	更多的	强烈	比	他	下降	到	是	带来	从	这	南	经过

['mɪstər] . ['siːboʊm] .

Mr	.	Seebohm	.
先生	.	西博姆	.

弗里曼教授拒绝杜沙伊吕先生从北方带他来，甚至比他拒绝西博姆先生从南方带他来还要强烈。

['mɪstər] . ['siːboʊm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesər] ['friːmən] ,

Mr	.	Seebohm	,	according	to	Professor	Freeman	,
先生	.	西博姆	,	根据	到	教授	弗里曼	,

据弗里曼教授说，西博姆先生

“ [dʌz] [liːv] [sʌm; səm][skræp][ʌv; əv] ['seprət] ['næʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

“	does	leave	some	scrap	of	separate	national	being	to	the	'	Anglo	-	Saxon
“	做	离开	一些	废料	的	分离	国家的	存在	到	这	-	盎格鲁	-	撒克逊

[ɪn'veidəz] - * * *

invaders	'	*	*	*
入侵者	-	*	*	*

“确实给‘盎格鲁-撒克逊入侵者’留下了一些独立民族存在的残余”** *

* [em] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][læst] [ʃredz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪr] [ɪm'pɑːstər] ,

*	M	.	du	Chaillu	takes	away	our	last	shreds	;	we	are	mere	impostors	,
*	M	.	杜	查伊卢	需要	离开	我们的	最后的	碎屑	;	我们	是	仅仅	冒名顶替者	,

* 杜沙伊吕先生夺走了我们最后的希望；我们不过是冒名顶替者。

” & [siː] . [mʌst; məst][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ɪm'pɑːstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes]

”	&	c	.	Must	a	nation	be	accounted	impostor	because	it	does	not	possess
”	&	c	.	必须	一个	国家	是	已记录	骗子	因为	它	做	不是	具有

[æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'moʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

an	accurate	knowledge	of	its	remote	history	?
一个	准确的	知识	的	它是	偏僻的	历史	?

等等。难道仅仅因为一个国家不了解其遥远的历史，就必须被视为冒名顶替者吗?

[wiː; wi] [maɪt] , [ɪn'diːd] ,
We might , indeed ,
我们 可能 , 的确 ,

我们或许真的可以

[biː; bi]['dʒʌstli] [tɜːm] [ɪm'pɑːstər] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
be justly termed impostors if in the face of overwhelming evidence we should
是 公正地 称为 冒名顶替者 如果 在 这 脸 的 压倒 证据 我们 应该
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [kən'klʊʒənz]
continue to adhere to the foregone conclusions
继续 到 粘着 到 这 已放弃 结论

如果面对压倒性的证据，我们仍然坚持既定的结论，那么我们称他们为冒名顶替者是恰当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʌv; əv][dɔːg'mætɪk][hɪs'tɔːrɪənz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd]['fɪgmənt][ʌv; əv] ['mʌŋkɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
of dogmatic historians built on the fictions and figment of monkish tradition .
的 教条主义 历史学家 建造 在 这 虚构 和 虚构 的 僧侣般的 传统 .

教条主义历史学家建立在僧侣传统的虚构和臆造之上。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][em] . [diː'ju] - ['θiːəri] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,
“ As far as M . du Chaillu's theory can be made out ,
“ 作为 远的 作为 M . 杜 - 理论 能 是 制成 出去 ,

“就杜沙伊吕先生的理论而言，

” [prə'fesər] ['friːmən] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] , “ [ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][ʌv; əv][tæsitəs][ɑːr; ər][ðə; ði]
” Professor Freeman holds it to be this , “ The Suiones of Tacitus are the
” 教授 弗里曼 持有 它 到 是 这 , “ 这 苏伊奥内斯 的 塔西佗 是 这
[swiːdz] ,
Swedes ,
瑞典人 ,

弗里曼教授认为答案是：“塔西佗笔下的苏伊翁人就是瑞典人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][hæd; həd] [ʃɪps] ; [soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn] [niːd] ['kæv(ə)l] .
and the Suiones had ships ; so far no one need cavil .
和 这 苏伊奥内斯 有 船舶 ; 所以 远的 不 一 需要 挑剔 .

苏伊翁人有船；到目前为止，没有人需要挑剔。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌskændɪ'nevjən] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ]
But we do not hear of the Suiones or any other Scandinavian people doing
但 我们 做 不是 听到 的 这 苏伊奥内斯 或者 任何 其他 斯堪的纳维亚语 人们 正在做
['eniθɪŋ] [baɪ] [siː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .
anything by sea for several centuries .
任何事物 经过 海 为了 一些 几个世纪 .

但是，几个世纪以来，我们没有听说苏伊翁人或其他任何斯堪的纳维亚民族有任何海上活动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
But though we do not hear of it they must have been doing something .
但 尽管 我们 做 不是 听到 的 它 他们 必须 有 到过 正在做 某物 .

虽然我们没有听到相关消息，但他们肯定做了些什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] ?
What was it they did ?
什么 曾是 它 他们 做过 ?

他们做了什么?

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
Now in the fourth ,
现在 在 这 第四 ,

现在是第四部分，

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['sentʃəriz] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksnz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ] [si:] ;
fifth **and** **sixth** **centuries** **we** **hear** **of** **the** **Saxons** **doing** **a** **good** **deal** **by** **sea** **;**
第五 和 第六 几个世纪 我们 听到 的 这 撒克逊人 正在做 一个 好的 交易 经过 海 ;

在五、六世纪，我们听说撒克逊人通过海上贸易做了很多事情；

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [sæksonz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] ['raɪtɚz] [fɔ:r; fər]
therefore **the** **name** **Saxones** **must** **be** **a** **mistake** **of** **the** **Latin** **writer's** **for**
所以 这 姓名 萨克森人 必须 是 一个 错误 的 这 拉丁 作家的 为了
[ˌswi:'oʊ.ni:z] .
Suiones **.**
苏伊奥内斯 .

因此，萨克森人（Saxones）这个名字一定是拉丁作家把苏伊翁人（Suiones）误写成了萨克森人（Saxones）。

" [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] , [prə'fesər] ['fri:mən] [kən'tɪnju:z] ,
" **The** **assumption** **that** **goes** **through** **all** **this** **,** **Professor** **Freeman** **continues** **,**
" 这 假设 那 去 通过 全部 这 , 教授 弗里曼 继续 ,

弗里曼教授继续说道："贯穿这一切的假设是……"

[ɪz] [ðæt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ˌswi:'oʊ.ni:z] [hæd; həd] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tæsitəs] ,
is **that** **"** **because** **the** **Suiones** **had** **ships** **in** **the** **days** **of** **Tacitus** **,**
是 那 " 因为 这 苏伊奥内斯 有 船舶 在 这 天 的 塔西佗 ,

是因为"苏俄涅斯人在塔西佗时代就拥有船只"，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [left] [ɔ:f] ['ju:zɪŋ] [ʃɪps] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðeɪ] [hu:]
as **they** **could** **not** **have** **left** **off** **using** **ships** **it** **must** **have** **been** **they** **who**
作为 他们 可以 不是 有 左边 离开 使用 船舶 它 必须 有 到过 他们 WHO
[dɪd] [ðə; ði] [ækts] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæksnz] .
did **the** **acts** **attributed** **to** **the** **Saxons** **.**
做过 这 行为 归因于 到 这 撒克逊人 .

既然他们不可能停止使用船只，那么那些归咎于撒克逊人的行为一定是他们所为。

" [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ;
" **He** **condescends** **to** **admit** **that** **"** **a** **good** **deal** **is** **involved** **in** **this** **last** **assumption** **;**
" 他 居高临下 到 承认 那 " 一个 好的 交易 是 涉及 在 这 最后的 假设 ;

他纡尊降贵地承认，"最后一个假设涉及很多方面；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [kən'si:vəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sez] ,
it **is** **at** **least** **conceivable** **,** **"** **he** **says** **,**
它 是 在 至少 可以想象的 , " 他 说道 ,

"这至少是可以想象的，"他说。

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['leɪtər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['swi:d(ə)n] ,
" **and** **not** **at** **all** **unlike** **the** **later** **history** **of** **Sweden** **,**
" 和 不是 在 全部 与此不同 这 之后 历史 的 瑞典 ,

"这与瑞典后来的历史颇为相似，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌswi:'oʊ.ni:z] [went] [ɑ:n] ['ju:zɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [ju:st] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [els] ,
that **the** **Suiones** **went** **on** **using** **their** **ships** **,** **but** **used** **them** **somewhere** **else** **,**
那 这 苏伊奥内斯 去 在 使用 他们的 船舶 , 但 用过的 他们 某处 别的 ,

苏伊翁人继续使用他们的船只，但用在了别的地方。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [gɔ:l] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] .
and **not** **on** **the** **coasts** **of** **Gaul** **and** **Britain** **.**
和 不是 在 这 海岸 的 高卢 和 英国 .

而且不在高卢和不列颠的沿海地区。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [begz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'spju:t] .
" **But** **this** **begs** **the** **question** **in** **dispute** **.**
" 但 这 乞求 这 问题 在 争议 .

但这又引出了争议的问题。

['setɪŋ] [ə'saɪd][em] . [di:'ju] - [kən'dʒektʃər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]
Setting aside M . du Chaillu's conjecture as to the possible
环境 旁边 M . 杜 - 推测 作为 到 这 可能的

暂且不论杜沙伊吕先生关于可能情况的推测

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] , [[ˌtu:'tu:]]
confounding of names , [2]
混淆 的 姓名 , [2]

名称混淆，[2]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sæksnz] ?
the question still remains who were the Saxons ?
这 问题 仍然 遗迹 WHO 是 这 撒克逊人 ?

问题依然存在：撒克逊人究竟是谁?

['weðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌswi:'oʊ.ni:z][ɔ:r] [swi:dz] [rɪ'fɜ:rd]
Whether is it more reasonable to believe that the Suiones or Swedes referred
无论 是 它 更多的 合理的 到 相信 那 这 苏伊奥内斯 或者 瑞典人 指
[tu:; tə][baɪ][tæsitəs] ,
to by Tacitus ,
到 经过 塔西佗 ,

塔西佗所指的苏伊翁人或瑞典人，哪种说法更合理?

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔr'wi:dʒənz] ,
not to mention the Danes and Norwegians ,
不是 到 提到 这 丹麦人 和 挪威人 ,

更不用说丹麦人和挪威人了。

[dɪd][nɑ:t][kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][soʊ] ['redɪli]
did not continue to make their descent on the shores of Britain so readily
做过 不是 继续 到 制作 他们的 下降 在 这 海岸 的 英国 所以 容易
[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [fli:ts] ,
accessible to their fleets ,
可访问 到 他们的 舰队 ,

他们并没有继续让他们的舰队如此轻易地登陆英国海岸。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [neɪmd] ['sæksn][ɪn'veɪdər][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or that the so - named Saxon invader was one and the same with the
或者 那 这 所以 - 命名 撒克逊 侵略者 曾是 一 和 这 相同的 和 这
[ˌskændɪ'nevjən] ?
Scandinavian ?
斯堪的纳维亚语 ?

或者说，所谓的撒克逊入侵者其实就是斯堪的纳维亚人?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [θɪŋks] ,
“ There is nothing very strange , ” the Quarterly thinks ,
“ 那里 是 没有什么 非常 奇怪的 , ” 这 季刊 思考 ,

《季刊》认为，“这没什么特别奇怪的。”

“ [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['æŋglz] - [ɔ:r] - ['sæksnz] - [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]
“ in supposing that some of the ' Angles ' or ' Saxons ' may have descended
“ 在 假如 那 一些 的 这 - 角度 - 或者 - 撒克逊人 - 可能 有 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌswi:'oʊ.ni:z][ʌv; əv][tæsitəs] .
from the Suiones of Tacitus .
从 这 苏伊奥内斯 的 塔西佗 .

“假设某些‘盎格鲁人’或‘撒克逊人’可能是塔西佗笔下苏伊翁人的后裔。

” [em] . [diː'juː] [tʃeɪluː] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , “ [rests] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

”	M	.	du	Chaillu	,	it	says	,	“	rests	his	case	mainly	on	the	fact	that	,
”	M	.	杜	查伊卢	,	它	说道	,	“	休息	他的	案件	主要	在	这	事实	那	,

“杜沙伊吕先生的论点主要基于以下事实：

[waɪl] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [maɪ'nuːtli]

while	the	so	-	called	Anglo	-	Saxon	remains	found	in	England	correspond	minutely
尽管	这	所以	-	称为	盎格鲁	-	撒克逊	遗迹	成立	在	英格兰	对应	精确到分钟

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

with	those	discovered	in	enormous	quantities	in	Norway	,
和	那些	发现	在	巨大的	数量	在	挪威	,

而英格兰发现的所谓盎格鲁-撒克逊遗骸与挪威大量发现的遗骸完全吻合。

['swiːd(ə)n][ænd; ənd]['denmɑːrk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['beɪsnz]

Sweden	and	Denmark	,	there	are	no	traces	of	such	objects	in	the	basins
瑞典	和	丹麦	,	那里	是	不	痕迹	的	这样的	对象	在	这	盆地

[ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] ,

of	the	Elbe	,
的	这	易北河	,

瑞典和丹麦，易北河流域没有发现此类物体的痕迹。

[ðə; ði]['veizə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , [nɔːr] ['eniwer] [els] ,

the	Weser	,	and	the	Rhine	,	nor	anywhere	else	,
这	威悉	,	和	这	莱茵河	,	也不	任何地方	别的	,

威悉河和莱茵河，其他任何地方都不是。

[seɪv] [ɪn]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌskændɪ'neɪviːənz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] . ”

save	in	places	which	Scandinavians	are	known	to	have	visited	.	”
节省	在	地方	哪个	斯堪的纳维亚人	是	已知	到	有	到访	.	”

除了那些众所周知斯堪的纳维亚人到访过的地方。”

“ ['evri]

“	Every
“	每一个

“每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tuːmjələs] , ” [em] . [diː'juː] [tʃeɪluː] [sez] , “ [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['æntɪkwərɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['sæksn][ɔːr] ['frænkɪʃ]

tumulus	,	”	M	.	du	Chaillu	says	,	“	described	by	antiquaries	as	a	Saxon	or	Frankish
土墩	,	”	M	.	杜	查伊卢	说道	,	“	描述	经过	古董商	作为	一个	撒克逊	或者	法兰克人

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“土墩，”杜沙伊吕先生说，“被古物学家描述为撒克逊人或法兰克人的坟墓，

[ɪz][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [greɪv] , [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] ['kɑːmən]

is	the	counterpart	of	a	northern	grave	,	thus	showing	conclusively	the	common
是	这	对应物	的	一个	北方	严重	,	因此	显示	最终	这	常见的

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

origin	of	the	people	.
起源	的	这	人们	.

与北方墓葬相对应，从而确凿地表明了这些人的共同起源。

” [prəˈfesər] [ˈfriːmən] [kənˈsɪdəz] [em] . [diːˈju] - [ˈθiːəri] “ [ˈsevrəl] [dɪˈgriːz] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ]
” Professor Freeman considers M . du Chaillu's theory “ several degrees more amazing
” 教授 弗里曼 考虑 M . 杜 - 理论 “ 一些 学位 更多的 惊人的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsiːboʊm] ,
than that of Mr . Seebohm ,
比 那 的 先生 . 西博姆 ,

弗里曼教授认为杜沙伊吕先生的理论“比西博姆先生的理论要惊人得多”。

” [ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈnektɪd] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .
” though why the two should be connected I hardly know .
” 尽管 为什么 这 二 应该 是 连接 我 几乎 知道 .

“虽然我不太清楚这两者之间为什么会有联系。”

“ [noʊ][wʌn] [dɪˈnaɪz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪˈnevjən] [ɪnˈfjuːʒn] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪz] “
“ No one denies , ” Mr . Freeman says , that the Scandinavian infusion in England is “
“ 不 一 否认 , ” 先生 . 弗里曼 说道 , 那 这 斯堪的纳维亚语 输液 在 英格兰 是 “
[ˈriːəl] ,
real ,
真实的 ,

弗里曼先生说：“没有人否认，斯堪的纳维亚文化在英国的渗透是‘真实存在的’。”

[greɪt] , [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] , ” [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪˈnevjən] [dɪˈsent] [ɑːn][ðə; ði]
great , and valuable , ” only the date of the Scandinavian descent on the
伟大的 , 和 有价值的 , ” 仅有的 这 日期 的 这 斯堪的纳维亚语 下降 在 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
shores of Britain ,
海岸 的 英国 ,

伟大而珍贵的，仅仅是斯堪的纳维亚人抵达英国海岸的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi]
and the degree and manner of the northern immigration must be
和 这 程度 和 方式 的 这 北方 移民 必须 是
[ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈfriːmən] .
taken on the faith of Professor Freeman .
已采取 在 这 信仰 的 教授 弗里曼 .

北方移民的程度和方式只能根据弗里曼教授的说法来判断。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][ˌskændɪˈnevjən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ðæt] [deɪts]
According to his account the Scandinavian invasion was an infusion that dates
根据 到 他的 帐户 这 斯堪的纳维亚语 入侵 曾是 一个 输液 那 日期
[frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
from the ninth century .
从 这 第九 世纪 .

据他所述，斯堪的纳维亚人的入侵是一场始于九世纪的文化融合。

[ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈpɪvət][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [tɜːrnz] .
This is exactly the pivot on which the whole question turns .
这 是 确切地 这 枢 在 哪个 这 所有的 问题 转弯 .

这正是整个问题的关键所在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrθmən] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ænd; ənd]
There are strong grounds for believing that the Northman incursions and
那里 是 强的 理由 为了 相信 那 这 诺斯曼 入侵 和
[ˈsetlmənts] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [inˈveiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]
settlements in Britain were not limited to the Danish invasions of the ninth
定居点 在 英国 是 不是 有限的 到 这 丹麦语 入侵 的 这 第九
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

有充分的理由相信，北欧人入侵和定居英国并不仅限于九世纪丹麦人的入侵。

[dɪd][ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] [stɑːrt][ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɔːr]

Did	**the**	**fleets**	**of**	**the**	**Northmen**	**fully**	**equipped**	**start**	**into**	**existence**	**in**	**the**	**middle**	**or**
做过	这	舰队	的	这	北方人	完全	配备	开始	进入	存在	在	这	中间	或者

[end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] ?

end	**of**	**the**	**ninth**	**century**	**?**
结尾	的	这	第九	世纪	?

北欧人的全副武装的舰队是在九世纪中后期才出现的吗?

[ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˌpriˈsiːdid] ?

If	**not**	**,**	**how**	**were**	**they**	**engaged**	**during**	**the**	**centuries**	**that**	**immediately**	**preceded**	**?**
如果	不是	,	如何	是	他们	已订婚的	期间	这	几个世纪	那	立即地	之前	?

如果不是，那么在之前的几个世纪里，他们是如何参与其中的呢?

[prəˈfesər] [ˈfriːmən] [əˈfɜːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] “ [ˈsʌmwer] [els] .

Professor	**Freeman**	**affirms**	**that**	**they**	**were**	**employed**	**“**	**somewhere**	**else**	**.**
教授	弗里曼	肯定	那	他们	是	受雇	“	某处	别的	.

弗里曼教授证实，他们"在其他地方"受雇。

” [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

”	**If**	**they**	**were**	**not**
”	如果	他们	是	不是

如果他们不是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,

used	**in**	**the**	**subjugation**	**of**	**Britain**	**,**
用过的	在	这	征服	的	英国	,

用于征服英国，

[pərˈhæps] [prəˈfesər] [ˈfriːmən] [wɪl] [steɪt] [ˌsɜːkəmˈstænʃəˌliː] [wʌt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɑːr; ər]

perhaps	**Professor**	**Freeman**	**will**	**state**	**circumstantially**	**what**	**portions**	**of**	**Europe**	**are**
也许	教授	弗里曼	将要	状态	间接地	什么	部分	的	欧洲	是

[ˌkɔmpriˈhendid] [ˈʌndər] [ðə; ði] [veɪg] [ˌdʒenəˈrælәti][ʌv; əv] “ [ˈsʌmwer] [els] .

comprehended	**under**	**the**	**vague**	**generality**	**of**	**“**	**Somewhere**	**else**	**.**
理解	在下面	这	模糊的	概论	的	“	某处	别的	.

或许弗里曼教授会间接地说明，在"其他地方"这个模糊的概括下，欧洲的哪些部分被涵盖在内。

” [wiː; wi][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɪpsi] [ˈdɪksɪt] .

”	**We**	**want**	**something**	**more**	**convincing**	**than**	**his**	**ipse**	**dixit**	**.**
”	我们	想	某物	更多的	令人信服的	比	他的	ipse	迪克西特	.

"我们想要比他自说自话更有说服力的东西。"

[ˈdeɪnɪʃ] [ˈraɪtɚz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

Danish	**writers**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**have**	**often**	**greatly**	**exaggerated**	**the**	**amount**	**of**
丹麦语	作家	,	我们	是	讲述	,	有	经常	非常	夸张的	这	数量	的

[ˌskændɪˈnevjən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈɪŋgland] ,

Scandinavian	**influence**	**in**	**England**	**,**
斯堪的纳维亚语	影响	在	英格兰	,

据说，丹麦作家常常大大夸大了斯堪的纳维亚文化对英国的影响程度。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [əˈplaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn][ænd; ənd]

a	**remark**	**that**	**applies**	**with**	**equal**	**force**	**to**	**the**	**advocates**	**of**	**the**	**Saxon**	**and**
一个	评论	那	适用	和	平等的	力量	到	这	倡导者	的	这	撒克逊	和

['keltɪk] [ˈθɪərɪz] .

Celtic	**theories**	**.**
凯尔特人	理论	.

这句话同样适用于撒克逊理论和凯尔特理论的支持者。

[θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] [də'rekt] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɪnfluəns]

Things	,	it	is	said	,	have	been	set	down	as	signs	of	direct	Scandinavian	influence
事物	,	它	是	说	,	有	到过	放	向下	作为	标志	的	直接的	斯堪的纳维亚语	影响

,

,

,

据说，有些事物已被记录下来，作为斯堪的纳维亚直接影响的标志。

[wɪtʃ] “ [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [reɪs] .

which	“	are	part	of	the	common	heritage	of	the	Teutonic	race	.
哪个	“	是	部分	的	这	常见的	遗产	的	这	条顿	种族	.

“这些都是日耳曼民族共同遗产的一部分。

” [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] “ ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] , ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt]

”	Admitting	this	“	common	heritage	,	”	and	having	regard	to	the	fact	,	that
”	承认	这	“	常见的	遗产	,	”	和	拥有	看待	到	这	事实	,	那

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ,

the	language	of	the	Scandinavian	,
这	语言	的	这	斯堪的纳维亚语	,

承认这一“共同遗产”，并考虑到斯堪的纳维亚语言的这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [huː] [ʃæl; ʃəl]

and	that	of	the	so	-	called	Anglo	-	Saxon	are	almost	identical	,	who	shall
和	那	的	这	所以	-	称为	盎格鲁	-	撒克逊	是	几乎	完全相同的	,	WHO	将

[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] ?

decide	between	their	conflicting	claims	?
决定	之间	他们的	冲突	索赔	?

而所谓的盎格鲁-撒克逊人的祖先几乎与盎格鲁-撒克逊人的祖先完全相同，谁来决定他们之间相互矛盾的说法呢？

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ,

The	Quarterly	,
这	季刊	,

季刊

['saɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrpəs] - [bɔː'reɪli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['pəuəl] [ɪn] ['refrəns]

citing	from	the	Corpus	Poeticum	Boreale	of	Vigfússon	and	Powell	in	reference
引用	从	这	语料库	-	博雷尔	的	-	和	鲍威尔	在	参考

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] ,

to	the	poetry	of	the	Norsemen	,
到	这	诗	的	这	北欧人	,

引自维格弗松和鲍威尔的《北方诗歌集》，论及北欧人的诗歌，

[sez] , “ [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [huːm] [ðiːz] ['poʊəmz] [sprʌŋ] [tʊk] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]

says	,	“	The	men	from	whom	these	poems	sprung	took	no	small	share	in	the
说道	,	“	这	男人	从	谁	这些	诗歌	弹簧	采取	不	小的	分享	在	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

making	of	England	;
制作	的	英格兰	;

他说：“这些诗歌的作者们对英国的建立做出了不可估量的贡献；

[ðer; ðər] [blʌd] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] . ” [[θriː]]

their	blood	is	in	our	veins	,	and	their	speech	in	our	mouths	.	”	[	3	]
他们的	血	是	在	我们的	静脉	,	和	他们的	演讲	在	我们的	嘴	.	”	[	3	]

他们的血液流淌在我们的血管里，他们的语言在我们口中流淌。”[3]

[ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] [ˌskændɪ'nevjən] ['elɪmənt]

The	preponderance	of	the	direct	Scandinavian	element
这	优势	的	这	直接的	斯堪的纳维亚语	元素

斯堪的纳维亚直接元素占主导地位

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [trentʃ] ,
in the English language has been shown by Archbishop Trench ,
在 这 英语 语言 有 到过 所示 经过 大主教 沟 ,

特伦奇大主教已经证明，英语语言中存在这种现象。

[huː] [steɪts] “ [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] , [ˈsɪksti] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪˈnevjən]
who states “ That of a hundred English words , sixty come from the Scandinavian
WHO 各州 “ 那 的 一个 百 英语 字 , 六十 来 从 这 斯堪的纳维亚语
,
,
,

他指出，“一百个英语单词中，有六十个来自斯堪的纳维亚语”，

[ˈθɜːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] , [faɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd][faɪv][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz]
thirty from the Latin , five from the Greek , and five from other sources
三十 从 这 拉丁 , 五 从 这 希腊语 , 和 五 从 其他 来源
. ”
. ”
. ”

三十部来自拉丁文，五部来自希腊文，五部来自其他来源。

“ [deɪn] [ænd; ənd][ˈæŋg(ə)l] , [deɪn] [ænd; ənd][ˈsæksn] ,
“ Dane and Angle , Dane and Saxon ,
“ 丹恩 和 角度 , 丹恩 和 撒克逊 ,

“丹麦人和盎格鲁人，丹麦人和撒克逊人，

” [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈfriːmənz] [oʊn] [ʃəʊ] “ [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə]
” according to Professor Freeman's own shewing “ were near enough each other to
” 根据 到 教授 弗里曼的 自己的 显示 “ 是 靠近 足够的 每个 其他 到
[lɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] ,
learn from one another ,
学习 从 一 其他 ,

根据弗里曼教授自己的研究，“他们彼此距离很近，可以互相学习”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] .
and to profit by one another .
和 到 利润 经过 一 其他 .

并互相获利。

” [ðer; ðər][ˌdaɪəˈlektɪk] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ˈnevər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
” Their dialectic difference was never such as to prevent them from
” 他们的 辩证法 不同之处 曾是 绝不 这样的 作为 到 防止 他们 从
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
understanding each other .
理解 每个 其他 .

“他们的语言差异从未严重到妨碍他们互相理解。”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [əˈfəːmz] ,
“ There is , ” the Quarterly affirms ,
“ 那里 是 , ” 这 季刊 肯定 ,

《季刊》肯定地说：“确实存在这种情况。”

“	['veri]	very	[haɪ]	high	[ə'θɔ:rəti]	authority	[fɔ:r; fər]	for	['seɪɪŋ]	saying	[ðæt]	that	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	there	was	[æz; əz]	as	['lɪt(ə)l]	little	['dɪfrəns]	difference	[ɪn]	in	[ðoʊz]	those	['ɜ:rli]	early
”		非常		高的		权威		为了		说		那		那里		曾是		作为		小的		不同之处		在		那些		早期的

[taɪmz]	times	[bɪ'twi:n]	between	[ə; eɪ]	a	[deɪn]	Dane	[ænd; ənd][æn; ən]	and	an	['ɪŋglɪʃmən]	Englishman	,
	时代		之间		一个		丹恩		和	一个		英国人	,

“有权威人士声称，在早期，丹麦人和英国人之间几乎没有区别。”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]	as	there	was	[bɪ'twi:n]	between	[tu:]	two	['ɪŋglɪʃmən]	Englishmen	[ɪn]	in	['dɪfrənt]	different	[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]	parts	['kʌntri]	of	the	country	.
	作为	那里	曾是		之间		二		英国人		在	不同的			部分		的	这	国家	.

就像身处英国不同地区的两个英国人之间那样。

”	[ðə; ði]['sæksnz]	The	[wɜ:r; wər][ɪn][fækt]['oʊnli][æn; ən]	Saxons	['ɜ:rliər]	were	[swɔ:rm][ʌv; əv]	in	['nɔ:rðərn]	fact	[æd'ventʃəəz]	only	[ʌv; əv]	an	earlier	swarm	of	northern	adventurers	of
”		这		撒克逊人		是		在		事实		仅有的		一个	早些时候	蜂群	的	北方	冒险者	的

[ðə; ði]	the	[seɪm]	same	[reɪs]	race	[hu:]	who	[wɜ:r; wər]	were	['æftərwərdz]	afterwards	[noʊn]	known	[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]	in	[deɪnz]	Danes	[ænd; ənd]	and
	这		相同的		种族		WHO		是		然后		已知		在		丹麦人		和

['nɔ:θmən]	Northmen	.
	北方人	.

“事实上，撒克逊人只是同一种族的北方冒险者中的早期一支，他们后来在历史上被称为丹麦人和北欧人。”

[stɪl]	Still	[prə'fesər]	Professor	['fri:mən]	Freeman	[θɪŋks]	thinks	[ðə; ði]	the	[ˌskændɪ'nevjən]	Scandinavian	['elɪmənt]	element	[wʌz; wəz]	was	[bʌt; bət]	but	[æn; ən]	an	[ɪn'fju:ʒn]	infusion
	仍然		教授		弗里曼		思考		这		斯堪的纳维亚语		元素		曾是		但		一个		输液

['ɪntu:]	into	[ðə; ði]	the	[ɔ:l'redi]	already	[ɪg'zɪstɪŋ]	existing	['ɪŋglɪʃ]	English	[mæs]	mass	.
	进入		这		已经		现存的		英语		大量的	.

不过，弗里曼教授认为，斯堪的纳维亚元素只不过是融入了当时已经存在的英国主流文化中。

['hɑ:rdli]	Hardly	[aɪ]	I	[ʃʊd; ʃəd]	should	[θɪŋk]	think	[ɪf]	if	[ðə; ði]	the	[ɪg'zɪstɪŋ]	existing	['ɪŋglɪʃ]	English	[mæs]	mass	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	and	[ɪn'veɪdɪŋ]	the	invading	['nɔ:θmən]	Northmen
	几乎		我		应该		思考		如果		这		现存的		英语		大量的	,		和		这	入侵		北方人

[hæd; həd][ə; eɪ]	had	['kɑ:mən]	a	['ɔ:rɪdʒɪn]	common	origin	!
	有		一个		常见的	起源	!

我实在难以想象，当时的英国民众和入侵的北方人有共同的起源！

[ðə; ði]	The	[neɪm]	name	[ʌv; əv]	of	['ɪŋgləndz]	England's	['prɪnsəp(ə)l]	principal	['sɪti]	city	,	[ˌaɪ 'ti:]	it	[meɪ]	may	[bi:; bi]	be	[ri'mɑ:kt]	remarked	,
	这		姓名		的		英格兰的		主要的		城市	,		它		可能		是		评论		,

值得一提的是，这是英格兰主要城市的名字。

[ðə; ði]	the	[greɪt]	great	[mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪz][ˌskændɪ'nevjən]	metropolis	[ʌv; əv]	of	[ðə; ði]	the	['empaɪər]	Empire	[ɪz]	is	[ˌskændɪ'nevjən]	Scandinavian	.
	这		伟大的		都会		的		这		帝国		是		斯堪的纳维亚语	.

帝国的伟大都城位于斯堪的纳维亚半岛。

['ni:ðər]	Neither	[ɑ:r; ər][ðer; ðər]	are	['wɑ:ntɪŋ]	there	['pɜ˞:sənz]	wanting	persons
	两者都不		是		那里		想要	人

也没有人会拒绝帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	Pg 27	]
[	页 -	]

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] .

who	**believe**	**that**	**such**	**also**	**is**	**the**	**name**	**England**	**itself**	**.**
WHO	相信	那	这样的	还	是	这	姓名	英格兰	本身	.

他们认为，这同时也是英格兰的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] ['roʊən] [ɪn] - ,

In	**a**	**communication**	**to**	**Notes**	**and**	**Queries**	**by**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Rowan**	**in**	**1868**	**,**
在	一个	沟通	到	笔记	和	查询	经过	先生	.	亨利	罗文	在	-	,

亨利·罗文先生于1868年致《笔记与问答》的一封信中写道：

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ˌiː en 'dʒiː] .

he	**suggests**	**a**	**derivation**	**of**	**this**	**name**	**from**	**the**	**Danish**	**Eng**	**.**
他	建议	一个	推导	的	这	姓名	从	这	丹麦语	英文	.

他认为这个名字来源于丹麦语 Eng。

“ [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['denmɑːrk] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	**While**	**travelling**	**in**	**Denmark**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**
“	尽管	旅行	在	丹麦	,	”	他	说道	,

“在丹麦旅行期间，”他说，

“ [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːrd][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]

“	**I**	**met**	**with**	**a**	**word**	**which**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**afford**	**a**	**derivation**	**of**
“	我	遇见	和	一个	单词	哪个	似乎	到	我	到	买得起	一个	推导	的

['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

our	**name**	**of**	**England**	**,**
我们的	姓名	的	英格兰	,

“我遇到一个词，在我看来，它似乎可以解释我们英格兰这个名字的由来。”

[æz; əz]['prɑːbəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌn][ʌv; əv]['æŋg(ə)l][lænd] .

as	**probable**	**,**	**at**	**least**	**as**	**the**	**ordinary**	**one**	**of**	**Angle**	**land**	**.**
作为	可能	,	在	至少	作为	这	普通的	一	的	角度	土地	.

至少和盎格鲁地区的寻常情况一样有可能。

[ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [miːn] [ɪz][ˌiː en 'dʒiː] ,

The	**word**	**I**	**mean**	**is**	**Eng**	**,**
这	单词	我	意思是	是	英文	,

我指的是Eng这个词。

[æn; ən][oʊld] ['deɪnɪʃ] [neɪm] [ə'plaɪd] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['mɑːrʃi] ['pæstʃər] [lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

an	**old**	**Danish**	**name**	**applied**	**even**	**yet**	**to**	**the**	**level**	**marshy**	**pasture**	**lands**	**adjoining**
一个	老的	丹麦语	姓名	应用	甚至	然而	到	这	等级	沼泽地	牧场	土地	相邻的

['rɪvəz] .

rivers	**.**
河流	.

一个古老的丹麦名称，至今仍用来指河流附近的平坦沼泽牧场。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd] ['æŋglz] ,

I	**believe**	**the**	**Saxons**	**and**	**Angles**	**,**
我	相信	这	撒克逊人	和	角度	,

我认为撒克逊人和盎格鲁人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [huːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] ,

from	**the**	**time**	**of**	**whose**	**invasion**	**the**	**name**	**is**	**supposed**	**to**	**date**	**,**
从	这	时间	的	谁	入侵	这	姓名	是	据称	到	日期	,

该名称据称源于入侵时期。

[fɜːrst]['lændɪd][ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] , [wɪtʃ] [ɪn][pɑːrts] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]

first	**landed**	**and**	**possessed**	**the**	**Isle**	**of**	**Thanet**	**,**	**which**	**in**	**parts**	**,**	**especially**	**those**
第一的	登陆	和	拥有	这	小岛	的	萨尼特	,	哪个	在	部分	,	尤其	那些

[ə'baʊt] ['mɪnstər] ,

about	**Minster**	**,**
关于	部长	,

首先登陆并占领了萨内特岛，该岛的部分地区，特别是明斯特附近的地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [stoʊr] , [wʊd] ['ænsər] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ]

and	the	river	Stour	,	would	answer	very	well	to	the	description	of	Danish
和	这	河	斯图尔	,	会	回答	非常	出色地	到	这	描述	的	丹麦语

[ˌiː en 'dʒiː][lændz] .

Eng	lands	.
英文	土地	.

而斯托尔河则非常符合对丹麦英格兰地区的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

It	is	from	this	word	I	think	the	name	may	have	sprung	,	instead	of	from
它	是	从	这	单词	我	思考	这	姓名	可能	有	弹簧	,	反而	的	从

[ðə; ði] ['æŋglz] ,

the	Angles	,
这	角度	,

我认为这个名字可能来源于这个词，而不是盎格鲁人。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][suː'pɪriər][tuː; tə]

whom	we	have	no	reason	for	supposing	to	have	been	so	superior	to
谁	我们	有	不	原因	为了	假如	到	有	到过	所以	优越的	到

[ðə; ði]['sæksnz][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]

the	Saxons	as	to	leave	the	remembrance	of	their	name	to	the	entire
这	撒克逊人	作为	到	离开	这	纪念	的	他们的	姓名	到	这	全部的

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

exclusion	of	the	latter	.
排除	的	这	后者	.

我们没有理由认为他们比撒克逊人优越到足以完全排除撒克逊人而留下他们的名字被后世铭记。

” [em] . [wɝːsɑɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'wɪtɪŋli] [kən'fɜːmz] [wʌt]

”	M	.	Worsaae	,	in	the	first	words	of	his	history	unwittingly	confirms	what
”	M	.	沃萨埃	,	在	这	第一的	字	的	他的	历史	不知不觉	确认	什么

['mɪstər] . ['roʊən] [hɪr] [pɔɪnts] [aʊt] .

Mr	.	Rowan	here	points	out	.
先生	.	罗文	这里	积分	出去	.

“沃萨先生在其历史著作的开篇之言中，无意间证实了罗文先生在此指出的观点。

“ [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [kən'sɪsts][ʌv; əv][flæt][ænd; ənd] ['fɜːrtl]

“	The	greater	part	of	England	,	”	he	says	,	“	consists	of	flat	and	fertile
“	这	更大的	部分	的	英格兰	,	”	他	说道	,	“	由	的	平坦的	和	沃

['loʊlənd] ,

lowland	,
低地	,

他说：“英格兰的大部分地区都是平坦肥沃的低地。”

[pər'tɪkjələrli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn]

particularly	towards	the	southern	and	eastern
特别	向	这	南部	和	东

尤其是在南部和东部地区

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(Celtic MSS.)
第2/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[koʊsts] , [wer] [lɑːrdʒ]['oʊpən] [pleɪnz] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] .
coasts , where large open plains extend themselves .
海岸 , 在哪里 大的 打开 平原 延长 他们自己 .

海岸线，那里有广阔的平原延伸开来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ˌæbə'diːnʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
" There is a low - lying district of Aberdeenshire called the Enzie , a name of
" 那里 是 一个 低的 - 说谎 区 的 阿伯丁郡 称为 这 - , 一个 姓名 的
[ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ,
the same character ,
这 相同的 特点 ,

"阿伯丁郡有一个地势低洼的地区叫做恩齐（Enzie），这个名字与这个人物的名字相同。"

['evɪdəntli] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] .
evidently imposed by the Northmen .
显然 强加 经过 这 北方人 .

显然是北方人强加的。

[ðɪs] [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ,
This is pronounced by the natives aingie ,
这 是 发音 经过 这 本地人 - ,

当地人把这个词发音为 aingie。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [eɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the sound of the first portion of the name being as the aing in the
这 声音 的 这 第一的 部分 的 这 姓名 存在 作为 这 正在 在 这
[skɑːtʃ] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] ['lɑːɪŋ] .
Scotch surname of Laing .
苏格兰威士忌 姓 的 莱恩 .

名字第一部分的发音与苏格兰姓氏 Laing 中的 aing 发音相同。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [dʒʌst]['saɪtɪd] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][maɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['skɑːtlənd][ɪz]
The derivation just cited , coupled with my conjecture that the name Scotland is
这 推导 只是 引用 , 耦合 和 我的 推测 那 这 姓名 苏格兰 是
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːθɪk][skoʊt] - [lænd] ,
the ancient gothic Skot - land ,
这 古老的 哥特 斯科特 - 土地 ,

刚才提到的词源，再加上我关于苏格兰这个名字源于古哥特语"Skot-land"的推测，

[lænd][leɪd] ['ʌndər] ['trɪbjuːt] , [aɪs'lændɪk][skæt] ,
land laid under tribute , Icelandic Skat ,
土地 铺设 在下面 贡 , 冰岛语 斯卡特 ,

土地被置于贡赋之下，冰岛斯卡特

[ə; eɪ][tæks] ([skæt] - [lænd]) [goʊz][tuː; tə][kən'fɜːrm][em] . [diː'ju] - [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
a tax (Skat - land) goes to confirm M . du Chaillu's contention that the British
一个 税 (斯卡特 - 土地) 去 到 确认 M . 杜 - 争论 那 这 英国
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一项税收（Skat-land）证实了杜沙伊吕先生的论点，即英国人民，

[ænd; ənd] [tʌŋ] ([baɪ] [tʌŋ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n])

and	tongue	(	by	tongue	,	I	mean	the	present	speech	of	the	British	nation	)
和	舌头	(	经过	舌头	,	我	意思是	这	展示	演讲	的	这	英国	国家	)

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

are	of	northern	origin	.
是	的	北方	起源	.

而语言（我所说的语言指的是英国现在使用的语言）起源于北方。

[ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] ['ɪnflʌks]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [mɪr]

The	contention	that	the	Danish	influx	into	England	was	in	any	sense	a	mere
这	争论	那	这	丹麦语	流入	进入	英格兰	曾是	在	任何	感觉	一个	仅仅

[ɪn'fjuːʒn] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] .

infusion	must	in	the	nature	of	things	be	pure	fiction	.
输液	必须	在	这	自然	的	事物	是	纯的	小说	.

认为丹麦人涌入英国仅仅是一种注入的说法，从本质上讲纯属虚构。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['roʊlɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['swelɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	a	full	rolling	tide	of	conquest	and	colonization	swelling	a
它	曾是	一个	满的	滚动	潮	的	征服	和	殖民化	肿胀	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪ'senʃəli] [ˌskændɪ'nevjən] .

population	already	essentially	Scandinavian	.
人口	已经	本质上	斯堪的纳维亚语	.

这是一波席卷全球的征服和殖民浪潮，使得原本就以斯堪的纳维亚人为主的人口数量急剧增加。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd]

The	first	authentic	particulars	relating	to	the	ancient	Britons	are	derived
这	第一的	真正的	细节	相关	到	这	古老的	英国人	是	衍生的

[frʌm; frəm] ['sizər] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

from	Cæsar	who	made	his	descent	in	the	year	55	before	Christ	.
从	凯撒	WHO	制成	他的	下降	在	这	年	-	前	基督	.

有关古代不列颠人的最早可靠记载来自凯撒，他于公元前55年出生。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [selts; kelts][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd]

The	original	inhabitants	appear	to	have	been	Celts	from	France	and
这	原来的	居民	出现	到	有	到过	凯尔特人	从	法国	和

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

原住民似乎是来自法国和西班牙的凯尔特人。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊmən][hɪ'stɔːriən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

We	learn	from	the	Roman	historian	that	they	had	been	driven	into	the
我们	学习	从	这	罗马	历史学家	那	他们	有	到过	驱动	进入	这

[ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

interior	and	western	portion	of	the
内部的	和	西	部分	的	这

我们从罗马历史学家那里得知，他们被驱赶到了内陆和西部地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['aɪlənd][baɪ][ðə; ðɪ]['beldʒiː] [huː] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

island	by	the	Belgae	who	settled	on	the	east	and	south	-	eastern	shores	of
岛	经过	这	比利时	WHO	定居	在	这	东方	和	南	-	东	海岸	的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

岛屿由定居在英格兰东部和东南部海岸的比利时人建造。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['brɪtnz] .

and	were	now	known	as	Britons	.
和	是	现在	已知	作为	英国人	.

他们现在被称为不列颠人。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

He	tells	us	in	language	,	about	which	there	can	be	no	misconception	,
他	讲述	我们	在	语言	,	关于	哪个	那里	能	是	不	误解	,

他用一种绝对不会产生任何误解的语言告诉我们：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['beldʒiː] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] .

that	the	Belgae	were	descended	from	the	Germans	.
那	这	比利时	是	下降	从	这	德国人	.

比利时人是德国人的后裔。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['brɪtnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['sizər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ðɪ]

These	were	the	Britons	with	whom	Cæsar	had	to	do	,	and	these	the
这些	是	这	英国人	和	谁	凯撒	有	到	做	,	和	这些	这

['roʊməˌnaɪzd] ['brɪtnz] [huː] ,

Romanized	Britons	who	,
罗马化	英国人	WHO	,

这些是凯撒必须与之打交道的英国人，而这些是罗马化的英国人。

[ɪn][ðer; ðər]['daɪər] [ɪk'streməti] , [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]

in	their	dire	extremity	,	sent	forth	their	despairing	cry	to	the	gates	of	Imperial
在	他们的	可怕的	末端	,	发送	前进	他们的	绝望	哭	到	这	大门	的	帝国

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

在极度绝望之下，他们向罗马帝国的城门发出了绝望的呼喊。

“ [ðə; ðɪ][baːˈbɛərɪənz][draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][baːˈbɛərɪənz] .

“	The	barbarians	drive	us	to	the	sea	,	and	the	sea	to	the	barbarians	.
“	这	野蛮人	驾驶	我们	到	这	海	,	和	这	海	到	这	野蛮人	.

“野蛮人把我们赶到海边，大海又把我们赶到野蛮人那里。”

” ['pritʃəd] ['demənstreɪtɪd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] “ [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

”	Prichard	demonstrated	,	at	least	to	his	own	satisfaction	,	that	“	the	ancient
”	普里查德	已证明	,	在	至少	到	他的	自己的	满意	,	那	“	这	古老的

['beldʒiː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['keltɪk] ,

Belgae	were	of	Celtic	,
比利时	是	的	凯尔特人	,

普里查德证明，至少令他自己满意的是，“古代比利时人是凯尔特人”，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk] [reɪs] , [æz; əz][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	not	of	Teutonic	race	,	as	had	previously	been	supposed	,
和	不是	的	条顿	种族	,	作为	有	之前	到过	据称	,

而且并非像之前认为的那样是日耳曼人种。

” [ænd; ənd] [eθ'nɑːlədʒɪst] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sizər] !

”	and	ethnologists	are	agreed	in	setting	aside	the	testimony	of	Cæsar	!
”	和	民族学家	是	同意	在	环境	旁边	这	见证	的	凯撒	!

民族学家们一致认为，凯撒的证词不可信！

[wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk][fækt] ?

What	amount	of	hypothetical	evidence	is	sufficient	to	overturn	an	historic	fact	?
什么	数量	的	假想	证据	是	充足的	到	颠覆	一个	历史性	事实	?

多少假设性证据足以推翻历史事实?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['læŋgwɪdʒ] ,

It	might	be	difficult	to	say	who	is	an	authority	on	language	,
它	可能	是	难的	到	说	WHO	是	一个	权威	在	语言	,

要说谁是语言学权威，或许很难说。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz]

but	anyone	reasonably	endowed	with	judgment	may	be	an	authority	on	matters
但	任何人	合理	捐赠	和	判断	可能	是	一个	权威	在	事情

[ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [sens] .

of	fact	and	practical	sense	.
的	事实	和	实际的	感觉	.

但任何具备合理判断力的人都可以成为事实和实践常识方面的权威。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

The	science	of	language	is	not	an	exact	science	,
这	科学	的	语言	是	不是	一个	精确的	科学	,

语言学并非一门精确的科学。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] .

and	leaves	a	good	deal	of	room	for	the	imagination	to	play	.
和	树叶	一个	好的	交易	的	房间	为了	这	想像力	到	玩	.

这给想象力留下了很大的发挥空间。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daʊt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][fi'lɔlədʒə, fə-][ðæn; ðən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən]

I	would	rather	doubt	the	conclusions	of	philologers	than	believe	that	the	Roman
我	会	相当	怀疑	这	结论	的	语言学家	比	相信	那	这	罗马

[hɪ'stɔːriən] [roʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

historian	wrote	without	knowledge	of	his	subject	,
历史学家	写道	没有	知识	的	他的	主题	,

我宁愿怀疑语言学家的结论，也不愿相信罗马历史学家在对其研究对象一无所知的情况下写作。

[ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] ['steɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

or	deliberately	stated	what	he	had	no	means	of	knowing	to	be	true	.
或者	故意地	声明	什么	他	有	不	方法	的	会心	到	是	真的	.

或者故意陈述他无从得知是否属实的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['sizər] .

The	weight	of	evidence	is	certainly	on	the	side	of	Cæsar	.
这	重量	的	证据	是	当然	在	这	边	的	凯撒	.

证据的分量显然对凯撒有利。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] ['grɪmz] [ænd; ənd]['pɑːts][ænd; ənd]

Not	all	the	ingenuity	of	all	the	Bopps	and	Grimms	and	Potts	and
不是	全部	这	独创性	的	全部	这	博普斯	和	格林兄弟	和	波茨	和

- [huː] ['evər] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [əb'skjʊr] [ʌv; əv]

Zeusses	who	ever	applied	themselves	to	the	elucidation	of	this	most	obscure	of
-	WHO	曾经	应用	他们自己	到	这	阐明	的	这	最多	朦胧	的

[ɔːl][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['sʌbdʒekts][kæn; kən]['evər][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]

all	unintelligible	subjects	can	ever	be	sufficient	to	overturn	an	outside
全部	无法理解	主题	能	曾经	是	充足的	到	颠覆	一个	外部

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

historical	fact	.
历史	事实	.

即使博普、格林、波茨和宙斯等人倾尽全力去阐明这个最晦涩难懂的主题，也无法推翻一个外部的历史事实。

“ [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , ” ['piŋkətən] [sez] ,

“	In	the	history	of	all	nations	,	”	Pinkerton	says	,
“	在	这	历史	的	全部	国家	,	”	平克顿	说道	,

“在所有国家的历史上，”平克顿说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ðə; ði][soʊl]

“	it	is	indispensable	to	admit	the	most	ancient	authorities	as	the	sole
”	它	是	必不可少	到	承认	这	最多	古老的	当局	作为	这	唯一

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'kwaɪər] .

foundation	of	any	knowledge	we	can	acquire	.
基础	的	任何	知识	我们	能	获得	.

“我们必须承认最古老的权威是我们所能获得的任何知识的唯一基础。”

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm][noʊ] ['saɪəns] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ,

If	we	reject	them	or	pretend	to	refute	them	no	science	can	remain	,
如果	我们	拒绝	他们	或者	假装	到	反驳	他们	不	科学	能	保持	,

如果我们拒绝它们或假装反驳它们，科学就无法存续。

[ænd; ənd] ['eni] ['driːmər] [meɪ] [bɪld] [ʌp][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	any	dreamer	may	build	up	an	infinite	series	of	romances	from	his	own
和	任何	梦想家	可能	建造	向上	一个	无限	系列	的	浪漫故事	从	他的	自己的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

任何一个梦想家都可以凭借自己的想象力，构建出无穷无尽的浪漫故事。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [pri'tendz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['sizər] [ænd; ənd][tæsitəs][ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	modern	pretends	to	refute	Cæsar	and	Tacitus	in	their	accounts	of	the
一个	现代的	假装	到	反驳	凯撒	和	塔西佗	在	他们的	账户	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] ,

inhabitants	of	ancient	Britain	,
居民	的	古老的	英国	,

一位现代学者试图反驳凯撒和塔西佗关于古代不列颠居民的记载，

['eni][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [dɪs'deɪn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [fiːld] .

any	man	of	science	would	disdain	to	enter	the	field	.
任何	男人	的	科学	会	蔑视	到	进入	这	场地	.

任何一位科学家都会不屑于涉足这个领域。

” [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['evri] ['skɑːlər] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	It	does	not	by	any	means	follow	that	every	scholar	who	is	familiar	with	the
”	它	做	不是	经过	任何	方法	跟随	那	每一个	学者	WHO	是	熟悉的	和	这

['strʌktʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ˌnesə'seərəli] ['eni] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [pɝ'siːvɪŋ]

structural	peculiarities	of	language	has	necessarily	any	aptitude	for	perceiving
结构	特殊性	的	语言	有	一定	任何	能力倾向	为了	感知

[ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	exact	relations	of	things	.
这	精确的	关系	的	事物	.

“但这并不意味着，每个熟悉语言结构特点的学者都必然具备感知事物之间确切关系的能力。”

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ['emɪnənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

Many	distinguished	men	eminent	in	literature	have	been	singularly	deficient
许多	杰出的	男人	杰出	在	文学	有	到过	单独地	不足

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] .

in	ordinary	reasoning	power	.
在	普通的	推理	力量	.

许多在文学界享有盛誉的杰出人士，在基本的推理能力方面却存在明显的不足。

[ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , “ [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [truːθ] [frʌm; frəm]
The **late** **Charles** **Kingsley** **,** **it** **is** **well** **known** **,** **“** **could** **not** **discern** **truth** **from**
这 晚的 查尔斯 金斯利 , 它 是 出色地 已知 , “ 可以 不是 辨别 真相 从
['fɔːlshʊd] .
falsehood **.**
谬误 .

众所周知，已故的查尔斯·金斯利“无法分辨真假”。

” [ðoʊ] ['ɔkjupaɪŋ] “ [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tʃer] , [hiː; hi] [lækt] ['evri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
” **Though** **occupying** **“** **an** **historical** **chair** **,** **he** **lacked** **every** **qualification** **of** **an**
” 尽管 占领 “ 一个 历史 椅子 , 他 缺乏 每一个 资格 的 一个
[hɪ'stɔːriən] .
historian **.**
历史学家 .

“虽然他身居历史学教席，但他却缺乏历史学家的一切资格。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]

“[第 31 页]

[em] . [wɝːsɑɪ] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['æntɪkweri] ,
M **.** **Worsaae** **,** **the** **Danish** **antiquary** **,**
M . 沃萨埃 , 这 丹麦语 古董商 ,

丹麦古董收藏家 M. Worsaae

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sevrəl]
after **a** **good** **deal** **of** **hesitation** **and** **circumlocution** **in** **regard** **to** **several**
后 一个 好的 交易 的 犹豫 和 迂回表达 在 看待 到 一些
['mætərz] [ʌv; əv][dɪ'spjuːtɪd]['ɔːrɪdʒɪn] ,
matters **of** **disputed** **origin** **,**
事情 的 争议 起源 ,

在就几个有争议的问题进行了长时间的犹豫和迂回之后，

[ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kæsts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv]
in **particular** **the** **Ruthwell** **cross** **which** **he** **casts** **out** **of** **the** **category** **of**
在 特别的 这 拉思韦尔 叉 哪个 他 演员 出去 的 这 类别 的
[ˌskændɪ'nevjən] [rɪ'meɪnz] ,
Scandinavian **remains** **,**
斯堪的纳维亚语 遗迹 ,

尤其是他认为不属于斯堪的纳维亚遗迹范畴的鲁斯韦尔十字架，

[ænd; ənd] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] :
and **contradicts** **himself** **in** **the** **following** **sentences** **:**
和 矛盾 他自己 在 这 下列的 句子 :

他在以下句子中自相矛盾：

“ ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][soʊ] - [kɔːld] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ruːnɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ **Ornaments** **with** **similar** **so** **-** **called** **Anglo** **-** **Saxon** **runic** **inscriptions** **are** **not**
“ 装饰品 和 相似的 所以 - 称为 盎格鲁 - 撒克逊 符文 铭文 是 不是
[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
altogether **uncommon** **in** **England** **,** **particularly** **in** **the** **North** **.**
共 罕见 在 英格兰 , 特别 在 这 北 .

“带有类似盎格鲁-撒克逊卢恩文字铭文的装饰品在英格兰并不罕见，尤其是在北部地区。

[bʌt; bət][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['ɔrnəmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ruːnɪk] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn]
But **as** **not** **a** **few** **ornaments** **,** **as** **well** **as** **runic** **stones** **with** **inscriptions** **in**
但 作为 不是 一个 很少 装饰品 , 作为 出色地 作为 符文 石头 和 铭文 在
[ðə; ði][self] - [seɪm] ['kærəktər] ,
the **self** **-** **same** **character** **,**
这 自己 - 相同的 特点 ,

但也有不少装饰品，以及刻有相同文字的符文石碑，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə][bəuθ][ɪn]['denmɑːrk][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] ,

are	also	found	in	the	countries	of	Scandinavia	both	in	Denmark	and	Norway	,
是	还	成立	在	这	国家	的	斯堪的纳维亚	两个都	在	丹麦	和	挪威	,

在斯堪的纳维亚半岛的丹麦和挪威等国也能找到。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] (

and	particularly	the	latter	,	and	the	west	and	south	-	west	of	Sweden	(
和	特别	这	后者	,	和	这	西方	和	南	-	西方	的	瑞典	(

[ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊstli][ɪn] [bliːkɪŋ]) ,

and	there	mostly	in	Bleking	)	,
和	那里	大多	在	布莱金	)	,

尤其是后者，以及瑞典西部和西南部地区（尤其是布莱金地区），

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] ['ruːnɪk] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [brɔːt]

it	may	be	a	question	whether	this	runic	writing	was	not	originally	brought
它	可能	是	一个	问题	无论	这	符文	写作	曾是	不是	起初	带来

['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ˌskændɪ'nevjən] ['ɛməgrənts] .

over	to	England	by	Scandinavian	emigrants	.
超过	到	英格兰	经过	斯堪的纳维亚语	移民	.

或许可以质疑，这种卢恩文字最初是否是由斯堪的纳维亚移民带到英国的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən]

It	would	otherwise	be	inexplicable	that	they	should	have	used	entirely	foreign
它	会	否则	是	无法解释的	那	他们	应该	有	用过的	完全	外国的

['ruːnɪk] ['kærəktərz] [ɪn][ˌskændɪ'nevjə] ,

runic	characters	in	Scandinavia	,
符文	人物	在	斯堪的纳维亚	,

否则，就无法解释为什么他们在斯堪的纳维亚半岛会使用完全外来的卢恩字母。

[waɪlst] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ruːnɪk] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

whilst	they	possessed	a	peculiar	runic	writing	of	their	own	.
而	他们	拥有	一个	奇特	符文	写作	的	他们的	自己的	.

他们拥有自己独特的卢恩文字。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['eni] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	I	do	not	think	there	can	be	any	question	in	the	matter	.
"	我	做	不是	思考	那里	能	是	任何	问题	在	这	事情	.

我认为这件事没有任何疑问。

[noʊ] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

No	stronger	evidence	could	be	given	in	proof	of	the	fact	that	the	so	-	called
不	更强	证据	可以	是	给定	在	证明	的	这	事实	那	这	所以	-	称为

['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviːənz][wɜːr; wər] ['rædɪkli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

Anglo	-	Saxons	and	Scandinavians	were	radically	one	and	the	same	people	.
盎格鲁	-	撒克逊人	和	斯堪的纳维亚人	是	根本	一	和	这	相同的	人们	.

没有比这更有力的证据可以证明，所谓的盎格鲁-撒克逊人和斯堪的纳维亚人本质上是同一个民族。

[em] . [wɜˑːsɑɪ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] [æn'tɪkwətiːz]

M	.	Worsaae	has	done	much	to	illustrate	the	Scandinavian	antiquities
M	.	沃萨埃	有	完毕	很多	到	阐明	这	斯堪的纳维亚语	古董

M. Worsaae 为斯堪的纳维亚古代文物的图解做出了巨大贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,

of	the	British	islands	,
的	这	英国	岛屿	,

英国群岛，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kæst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['emɪnənt]

and	I	am	unwilling	to	cast	reflection	on	the	memory	of	one	so	eminent
和	我	是	不情愿	到	投掷	反射	在	这	记忆	的	一	所以	杰出

[ænd; ənd][soʊ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ,

and	so	well	-	intentioned	,
和	所以	出色地	-	有意的	,

我不愿对一位如此杰出且心地善良的人的记忆妄加评论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [æt; ət]['sekənd] -

but	it	is	evident	throughout	his	book	,	that	he	has	accepted	at	second	-
但	它	是	明显	自始至终	他的	书	,	那	他	有	公认	在	第二	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

但从他的书中可以明显看出，他接受的是二手信息。

[ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['æntɪkwərɪ]

on	a	variety	of	subjects	,	the	conclusions	of	English	and	Scotch	antiquaries
在	一个	种类	的	主题	,	这	结论	的	英语	和	苏格兰威士忌	古董商

,

,
,

关于各种主题，英国和苏格兰古物学家的结论是：

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt]

which	as	a	foreigner	he	was	incapable	of	dealing	with	by	independent
哪个	作为	一个	外国人	他	曾是	无法	的	处理	和	经过	独立的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

作为一名外国人，他无法通过独立调查来处理此事。

[ðə; ði]['hʌntərˌstɑːn] [broʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌskændɪ'nevjən] , [hiː; hi]

The	Hunterston	brooch	,	which	in	every	lineament	is	distinctively	Scandinavian	,	he
这	亨特斯顿	胸针	,	哪个	在	每一个	线状特征	是	独特地	斯堪的纳维亚语	,	他

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][kɔːl] ['keltɪk] .

has	been	told	to	call	Celtic	.
有	到过	讲述	到	称呼	凯尔特人	.

亨特斯顿胸针的每一处线条都具有鲜明的斯堪的纳维亚风格，但他却被告知要称之为凯尔特风格。

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['mænər]

He	deals	with	this	most	interesting	monument	of	art	in	the	ambiguous	manner
他	交易	和	这	最多	有趣的	纪念碑	的	艺术	在	这	模糊的	方式

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz]

for	which	he	is	always	remarkable	where	his	judgment	seems	to	contradict	his
为了	哪个	他	是	总是	卓越	在哪里	他的	判断	似乎	到	顶撞	他的

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

他以一种模棱两可的方式处理了这座非常有趣的艺术丰碑，这种方式总是让他显得与众不同，因为他的判断似乎与他的结论相矛盾。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪlvər][gɪlt] [broʊtʃ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [faʊnd] [nɪr] ['hʌntərˌstɑːn] , [ə'baʊt] [θriː]

“	An	excellent	silver	gilt	brooch	,	”	he	says	,	“	found	near	Hunterston	,	about	three
“	一个	出色的	银	镀金	胸针	,	”	他	说道	,	“	成立	靠近	亨特斯顿	,	关于	三

[maɪlz][frʌm; frəm][lɑːrdʒz] ,

miles	from	Largs	,
英里	从	大号	,

“这是一枚精美的镀金银胸针，”他说，“发现于亨特斯顿附近，距离拉格斯大约三英里。”

[wʌz; wəz][wʌns] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][baɪ][sʌm; səm][nɔːr'wiːdʒən] [huː] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði]

was	once	said	to	have	been	lost	by	some	Norwegian	who	fled	from	the
曾是	一次	说	到	有	到过	丢失的	经过	一些	挪威	WHO	逃亡	从	这

[fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

field	of	battle
场地	的	战斗

据说它曾被一名逃离战场的挪威士兵遗失。

[['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l]] .

[	nothing	more	probable	]	.
[	没有什么	更多的	可能	]	.

[没有比这更可能的事了]。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌskændɪ'nevjən]['ruːnɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	short	Scandinavian	runic	inscription	scratched	on	the	back	of	it	,
那里	是	一个	短的	斯堪的纳维亚语	符文	题词	刮痕	在	这	后退	的	它	,

背面刻着一段简短的斯堪的纳维亚卢恩文字铭文。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'saɪfəd] ,

but	from	what	has	hitherto	been	deciphered	,
但	从	什么	有	迄今为止	到过	已破译	,

但从目前已破译的内容来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rædər] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	would	rather	seem	to	denote	the	name	of	a	Scotchman	than	of	a
它	会	相当	似乎	到	表示	这	姓名	的	一个	苏格兰人	比	的	一个

[nɔːr'wiːdʒən] .

Norwegian	.
挪威	.

它看起来更像是苏格兰人的名字，而不是挪威人的名字。

[prə'fesər] [mʌntʃ] [riːdz] - - [ə; eɪ][dɔːlk]['θɑːnɑː] — - [oʊnz] [ðɪs] [broʊtʃ] . -

Professor	Munch	reads	'	Malbritha	a	dalk	thana	—	Melbridg	owns	this	brooch	.	'
教授	咀嚼	阅读	-	-	一个	达尔克	塔纳	—	-	拥有	这	胸针	.	-

Munch教授读道："Malbritha a dalk thana——这枚胸针属于梅尔布里奇。"

" [em] . [wɜˑːsɑɪ] [hɪr] ['ɑːbviəsli] [miːnz] [kelt; selt] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌskændɪ'nevjən] ,

"	M	.	Worsaae	here	obviously	means	Celt	,	as	opposed	to	Scandinavian	,
"	M	.	沃萨埃	这里	明显地	方法	凯尔特	,	作为	反对	到	斯堪的纳维亚语	,

"M. Worsaae 这里显然指的是凯尔特人，而不是斯堪的纳维亚人，

[bʌt; bət]['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm] ['skɔtʃmən] [tuː; tə] [ə'lɑʊ] [hɪm'self] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [dɔːr]

but	uses	the	term	Scotchman	to	allow	himself	,	if	need	be	,	a	door
但	用途	这	学期	苏格兰人	到	允许	他自己	,	如果	需要	是	,	一个	门

但他使用"苏格兰人"这个词，是为了在必要时给自己留一条后路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

逃脱。

" ['skɔtʃmən] " [wʊd] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɔːrn][ɪn]['skɑːtlənd] , ['weðər] [kelt; selt][baɪ]

"	Scotchman	"	would	apply	equally	to	anyone	born	in	Scotland	,	whether	Celt	by
"	苏格兰人	"	会	申请	同样地	到	任何人	出生	在	苏格兰	,	无论	凯尔特	经过

[ɪk'strækʃ(ə)n] , [ˌskændɪ'nevjən] , ['flemɪŋ] [ɔːr]['nɔːrmən] .

extraction	,	Scandinavian	,	Fleming	or	Norman	.
萃取	,	斯堪的纳维亚语	,	弗莱明	或者	诺曼	.

"苏格兰人"一词同样适用于任何在苏格兰出生的人，无论其血统是凯尔特人、斯堪的纳维亚人、弗莱明人还是诺曼人。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	seems	to	me	an	undignified	way	of	getting	out	of	a	difficult	position	.
这	似乎	到	我	一个	有失尊严	方式	的	获得	出去	的	一个	难的	位置	.

在我看来，这是一种有失体面的摆脱困境的方式。

[ðə; ði]['ruːnɪk] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərˌstɑːn] [broʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] [tʌŋ] ,

The	runic	writing	of	the	Hunterston	brooch	,	which	is	in	the	Norse	tongue	,
这	符文	写作	的	这	亨特斯顿	胸针	,	哪个	是	在	这	北欧	舌头	,

亨特斯顿胸针上的符文文字是用北欧语书写的。

[hæz; həz] [bɪn] ['ækjərətli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .

has	been	accurately	explained	by	Professor	George	Stephens	,	of	Copenhagen	.
有	到过	准确	解释	经过	教授	乔治	斯蒂芬斯	,	的	哥本哈根	.

哥本哈根的乔治·斯蒂芬斯教授对此做出了准确的解释。

[em] . [wɜːsɑɪ] , [wiː; wi] [noʊ] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkwərɪ] ,

M	.	Worsaae	,	we	know	,	accepted	the	attentions	of	eminent	British	antiquaries	,
M	.	沃萨埃	,	我们	知道	,	公认	这	注意	的	杰出	英国	古董商	,

我们知道，沃萨先生接受了英国著名古物学家的关注。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['greɪsfəli] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [ɑːn]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts]

and	could	not	gracefully	seem	to	doubt	their	conclusions	on	special	subjects
和	可以	不是	优雅地	似乎	到	怀疑	他们的	结论	在	特别的	主题

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

submitted	to	his	decision	.
提交	到	他的	决定	.

而且，对于提交给他裁决的特殊事项，他似乎无法委婉地质疑他们的结论。

[hiː; hi][ɪz][fɜːrst][toʊld] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ,

He	is	first	told	what	to	say	,	and	then	cited	by	his	instructors	,
他	是	第一的	讲述	什么	到	说	,	和	然后	引用	经过	他的	教师	,

他先被告知该说什么，然后被他的老师引用。

[æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

as	an	authority	for	statements	which	they	themselves	have	put	into	his
作为	一个	权威	为了	声明	哪个	他们	他们自己	有	放	进入	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

作为他们自己强加于他的言论的权威。

[pər'hæps] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Perhaps	,	under	the	circumstances	,
也许	,	在下面	这	情况	,

或许，在这种情况下，

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv][dɪ'spjuːtɪd]

this	may	not	be	an	exceptional	manner	of	dealing	with	matters	of	disputed
这	可能	不是	是	一个	非凡的	方式	的	处理	和	事情	的	争议

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这或许并非处理历史争议问题的特殊方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][tuː; tə]

but	it	is	certainly	not	the	way	to	reach	the	truth	that	reveals	itself	to
但	它	是	当然	不是	这	方式	到	抵达	这	真相	那	揭示	本身	到

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

但这绝不是通往真理的途径，真理终将向智慧显现。

“ [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] , ” [em] . [wɝːsɑɪ] [sez] ,
“ In workmanship , ” M . Worsaae says ,
“ 在 做工 , ” M . 沃萨埃 说道 ,

M. Worsaae 说：“就工艺而言，

“ [ðə; ði] ['hʌntərˌstɑːn] [broʊtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [mɔːr]
“ the Hunterston brooch resembles the contemporary Irish and Scotch more
“ 这 亨特斯顿 胸针 类似 这 当代的 爱尔兰 和 苏格兰威士忌 更多的
[ðæn; ðən] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɔrnəmənts] .
than Scandinavian ornaments .
比 斯堪的纳维亚语 装饰品 .

“亨特斯顿胸针与其说是斯堪的纳维亚饰品，不如说是当代爱尔兰和苏格兰饰品。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
” Now , it certainly does no such thing .
” 现在 , 它 当然 做 不 这样的 事物 .

“现在，它当然不会这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [greɪt]
It does not appear to me that as regards the Scandinavian remains of Great
它 做 不是 出现 到 我 那 作为 问候 这 斯堪的纳维亚语 遗迹 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

在我看来，就大不列颠的斯堪的纳维亚遗迹而言，并非如此。

[wʌn] [laɪk] [em] . [wɝːsɑɪ] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['dɑːrkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪts] [æz; əz]
one like M . Worsaae groping his way darkly with the help of such lights as
一 喜欢 M . 沃萨埃 摸索 他的 方式 黑暗 和 这 帮助 的 这样的 灯 作为
[hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl]
he can find is at all
他 能 寻找 是 在 全部

像沃萨先生那样的人，在黑暗中摸索着，借助他能找到的微弱光线，这根本不可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [dɔːg'mætɪk] [d'ʒʌdʒmənts] .
competent to pronounce dogmatic judgments .
胜任的 到 发音 教条主义 判决 .

有能力做出教条式的判断。

['aɪərlənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [səb'duːd] , [ænd; ənd] ['piːpld] [baɪ] [ðə; ði]
Ireland and Scotland were invaded , and subdued , and peopled by the
爱尔兰 和 苏格兰 是 入侵 , 和 低沉的 , 和 人 经过 这
['nɔːθmən] ,
Northmen ,
北方人 ,

爱尔兰和苏格兰遭到北欧人的入侵、征服和殖民。

[ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ˌɪntər'mɛnts]
and brooches of the self - same character are found in the Viking interments
和 胸针 的 这 自己 - 相同的 特点 是 成立 在 这 维京人 葬礼
[ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .
of Scandinavia .
的 斯堪的纳维亚 .

在斯堪的纳维亚的维京人墓葬中也发现了同类型的胸针。

[ðə; ði] [kən'tempərəri] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] [brəʊtʃiz] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] [tu:; tə]

The	contemporary	Irish	and	Scotch	brooches	may	reasonably	be	presumed	to
这	当代的	爱尔兰	和	苏格兰威士忌	胸针	可能	合理	是	假定	到

[bi:; bi] [ˌskændɪ'nevjən] .

be	Scandinavian	.
是	斯堪的纳维亚语	.

当代爱尔兰和苏格兰胸针可以合理地推断为斯堪的纳维亚风格。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərˌstɑ:n] [broʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [faʊnd] [æt; ət] ['tærə] ,

The	resemblance	of	the	Hunterston	brooch	to	that	found	at	Tara	,
这	相似	的	这	亨特斯顿	胸针	到	那	成立	在	塔拉	,

亨特斯顿胸针与塔拉庄园发现的胸针非常相似。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] [faʊnd] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

and	to	others	of	like	character	found	in	Scotland	is	certainly	not	greater	than
和	到	其他的	的	喜欢	特点	成立	在	苏格兰	是	当然	不是	更大的	比

[tu:; tə] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bə:gən] [mju'zi:əm] [ɪg'zu:md] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [maʊnd] [æt; ət]

to	the	brooch	in	the	Bergen	Museum	exhumed	from	a	Viking	mound	at
到	这	胸针	在	这	卑尔根	博物馆	已挖掘	从	一个	维京人	冢	在

- ,

Vambheim	,
-	,

在苏格兰发现的其他类似珍品中，也绝对没有比卑尔根博物馆中从瓦姆海姆维京墓穴中挖掘出来的那枚胸针更珍贵的了。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] [dʌg] [ʌp] [æt; ət] [nɔ:rθ] ['trɔndhaim; 'trɔ:nheim] [ɪn] [ə'nʌðər] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ]

or	to	that	dug	up	at	North	Trondheim	in	another	grave	of	the	Viking
或者	到	那	挖	向上	在	北	特隆赫姆	在	其他	严重	的	这	维京人

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

或者在北特隆赫姆挖掘出的另一座维京时期墓穴中发现的。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hʌntərˌstɑ:n] [broʊtʃ] [pru:vz] [tu:; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [nɑ:t]

The	inscription	contained	on	the	Hunterston	brooch	proves	to	demonstration	,	not
这	题词	包含	在	这	亨特斯顿	胸针	证明	到	示范	,	不是

['oʊnli] [ðæt] [ɪts] [ɑ:rt] ,

only	that	its	art	,
仅有的	那	它是	艺术	,

亨特斯顿胸针上的铭文不仅证明了它的艺术价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [taɪp] [ɪz] [ˌskændɪ'nevjən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “

and	that	of	all	others	of	kindred	type	is	Scandinavian	,	but	that	the	name	“
和	那	的	全部	其他的	的	亲属	类型	是	斯堪的纳维亚语	,	但	那	这	姓名	“

- ” [ɪz] [nɔ:r'wi:dʒən] .

Melbridg	”	is	Norwegian	.
-	”	是	挪威	.

而其他所有同类物种都是斯堪的纳维亚语，但“梅尔布里奇”这个名字是挪威语。

[wət'evər] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brəʊtʃiz] ,

Whatever	be	the	origin	of	the	art	exhibited	on	the	brooches	,
任何	是	这	起源	的	这	艺术	展出	在	这	胸针	,

无论胸针上展示的艺术作品源自何处，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['keltɪk] ,

it	is	plain	that	this	cannot	be	Celtic	,
它	是	清楚的	那	这	不能	是	凯尔特人	,

很明显，这不可能是凯尔特人的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði][selts; kelts] [pə'zest] ['eni]
inasmuch as that no one has ever shewn that the Celts possessed any
因此 作为 那 不 一 有 曾经 展示 那 这 凯尔特人 拥有 任何
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
knowledge of art .
知识 的 艺术 .

因为从来没有人证明凯尔特人拥有任何艺术知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - ['hændɪd] [wei] [ə'baʊt] ['keltɪk] [ɑːrt] ,
It is all very well to talk in an off - handed way about Celtic art ,
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 在 一个 离开 - 递交 方式 关于 凯尔特人 艺术 ,

随意谈论凯尔特艺术固然很好，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .
but something more than this is necessary to carry conviction .
但 某物 更多的 比 这 是 必要的 到 携带 定罪 .

但要让人信服，还需要更多。

[tuː; tə][maɪ] [pə-'sɛpʃən] [ə; eɪ]['keltɪk] ['steɪtmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]
To my perceptions a Celtic statement is much improved by some form of
到 我的 感知 一个 凯尔特人 陈述 是 很多 改进 经过 一些 形式 的
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

依我之见，凯尔特人的言论若能辅以某种形式的证据，则会更有说服力。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['soʊdɝbɝg] [ʌv; əv]
Dr . Soderberg of
博士 . 索德伯格 的

索德伯格博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['lʌnd] [dauts] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [əd'hɪərənts] [ə'mʌŋ] [ˌskændɪ'nevjən] [s'kɒləz] .
Lund doubts if I will find many adherents among Scandinavian scholars .
隆德 疑虑 如果 我 将要 寻找 许多 信徒 之中 斯堪的纳维亚语 学者们 .

伦德怀疑我能否在斯堪的纳维亚学者中找到很多支持者。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]['keltisizəm,'sel-] .
“ We are all of us , ” he says , “ more or less imbued with Celticism .
“ 我们 是 全部 的 我们 , ” 他 说道 , “ 更多的 或者较少的 注入 和 凯尔特主义 .

他说：“我们所有人，或多或少都深受凯尔特文化的影响。”

” [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌskændɪ'nevjə] ,
” So much the worse for Scandinavia ,
” 所以 很多 这 更糟 为了 斯堪的纳维亚 ,

“这对斯堪的纳维亚半岛来说真是雪上加霜。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [dɪ'naɪ][hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk]
that her sons deny her legitimate claims to her own historic and archaic
那 她 儿子们 否定 她 合法的 索赔 到 她 自己的 历史性 和 古老的
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

她的儿子们否认她对自己历史悠久且古老的遗骸拥有合法所有权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv]

It	is	not	however	,	as	I	think	,	so	much	a	question	of	scholarship	as	of
它	是	不是	然而	,	作为	我	思考	,	所以	很多	一个	问题	的	奖学金	作为	的

['præktɪk(ə)l] [sens] ,

practical	sense	,
实际的	感觉	,

然而，我认为这与其说是一个学术问题，不如说是一个实践问题。

[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [weid] [baɪ] ['eniwʌn] [pə'zest] [ʌv; əv]

the	capacity	to	deal	with	facts	which	may	be	weighed	by	anyone	possessed	of
这	容量	到	交易	和	事实	哪个	可能	是	称重	经过	任何人	拥有	的

['ɔːrd(ə)neri] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [ɔːr]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪmplɪst]

ordinary	reasoning	power	or	capable	of	speech	and	thought	in	their	simplest
普通的	推理	力量	或者	有能力的	的	演讲	和	想法	在	他们的	最简单的

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

能够处理任何具有普通推理能力或能够以最简单的形式进行言语和思考的人都可以权衡的事实。

[wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æntɪkweri][ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] [taɪp] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɪn]

One	can	understand	a	Scotch	antiquary	of	the	Celtic	type	placing	himself	in
一	能	理解	一个	苏格兰威士忌	古董商	的	这	凯尔特人	类型	放置	他自己	在

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] ,

an	attitude	of	antagonism	,
一个	态度	的	对抗	,

人们可以理解一位具有凯尔特人特质的苏格兰古董收藏家会采取对抗的态度。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [prə'fesər] ['friːmən] ['glaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sæksn]

just	as	we	might	imagine	Professor	Freeman	gliding	like	a	shark	along	the	Saxon
只是	作为	我们	可能	想象	教授	弗里曼	滑翔	喜欢	一个	鲨鱼	沿着	这	撒克逊

[laɪn] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [dɪ'luːʒn] ,

line	ready	to	do	battle	on	behalf	of	his	cherished	delusion	,
线	准备好	到	做	战斗	在	代表	的	他的	珍爱	错觉	,

就像我们可以想象弗里曼教授像鲨鱼一样沿着撒克逊人的防线滑行，准备为他珍视的幻想而战一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['θiːəri] [ɪz]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

because	that	to	both	of	these	the	Northman	theory	is	total	extinction	.
因为	那	到	两个都	的	这些	这	诺斯曼	理论	是	全部的	灭绝	.

因为对于这两种情况来说，诺斯曼理论都意味着彻底灭绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['æntɪkweri] ,

But	that	the	Scandinavian	antiquary	,
但	那	这	斯堪的纳维亚语	古董商	,

但这位斯堪的纳维亚古董商，

[huː] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'meɪnz] [hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

who	as	regards	his	national	remains	has	no	reason	to	falsify	the	facts	of
WHO	作为	问候	他的	国家的	遗迹	有	不	原因	到	伪造	这	事实	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

就其民族遗骸而言，他没有任何理由篡改历史事实。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk]['feɪb(ə)l] ,

should	in	the	interest	of	an	exotic	fable	,
应该	在	这	兴趣	的	一个	异域风情	寓言	,

应该为了追求奇幻寓言的效果，

[weɪst] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

waste	his	ingenuity	in	disclaiming	the	art	that	especially	belongs	to	his	country
浪费	他的	独创性	在	免责声明	这	艺术	那	尤其	属于	到	他的	国家

[sə'pɑːsiz] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

surpasses	my	comprehension	.
超越	我的	理解	.

他竟然浪费自己的才智，否认自己国家的艺术，这简直超出了我的理解范围。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['keltɪk]

Let	us	hear	what	the	Saturday	Review	has	to	say	on	the	subject	of	Celtic
让	我们	听到	什么	这	周六	审查	有	到	说	在	这	主题	的	凯尔特人

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

让我们听听《星期六评论》对凯尔特艺术这一主题有何评论。

['teɪkɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [pə'ziʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] : “ [hiː; hi] [['mɪstər] . ['rɑːdʒər]] [ɪz]

Taking	exception	to	many	of	my	positions	,	it	says	:	“	He	[	Mr	.	Roger	]	is
采取	例外	到	许多	的	我的	职位	,	它	说道	:	“	他	[	先生	.	罗杰	]	是

[ɑːn] [mʌtʃ]

on	much
在	很多

它对我的许多观点提出异议，并写道：“他（罗杰先生）非常……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['fɜːmər] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [ɑːrt][ɔːr] ['kʌltʃər] [ðæt] [kæn; kən] ['ferli]

firmer	ground	when	he	declines	to	believe	in	any	art	or	culture	that	can	fairly
更坚固	地面	什么时候	他	下降	到	相信	在	任何	艺术	或者	文化	那	能	相当

[biː; bi] [kɔːld] ['keltɪk] .

be	called	Celtic	.
是	称为	凯尔特人	.

当他拒绝相信任何可以恰当地称为凯尔特的艺术或文化时，他的立场就更加坚定了。

[ðə; ði] ['veri] ['pætərn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['keltɪk] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə]

The	very	patterns	which	are	usually	spoken	of	as	Celtic	are	common	to
这	非常	图案	哪个	是	通常	说	的	作为	凯尔特人	是	常见的	到

[ɔːl][ðə; ði][goʊld][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] ,

all	the	gold	work	of	the	Mycenæan	graves	,
全部	这	金子	工作	的	这	迈锡尼	坟墓	,

人们通常所说的凯尔特图案，在迈锡尼墓葬的所有金器中都很常见。

[wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

which	few	people	,	we	think	,
哪个	很少	人们	,	我们	思考	,

我们认为，这少数人

[wɪl] [naʊ] [pleɪs] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən] - [biː] . [siː] . ”

will	now	place	much	later	than	1500	B	.	C	.	”
将要	现在	地方	很多	之后	比	-	B	.	C	.	”

现在将时间定在公元前1500年之后。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃlaɪmənz] [dis'kʌvəriz] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][selts; kelts][ʌv; əv] ['eni] ['kredɪt]

“	Dr	.	Schliemann's	Mycenæan	discoveries	deprive	the	Celts	of	any	credit
“	博士	.	施里曼的	迈锡尼	发现	剥夺	这	凯尔特人	的	任何	信用

[fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['spaɪrəl]['ɔːrnəmənt] .

for	originality	in	their	system	of	spiral	ornament	.
为了	独创性	在	他们的	系统	的	螺旋	装饰品	.

“施利曼博士对迈锡尼文明的发现，否定了凯尔特人在螺旋装饰体系上的原创性。

" [ə'gen] "
" **Again** "
" 再次 "

"再次"

- ['keltɪk] - ['pætərn] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
' **Celtic** ' **patterns** **certainly** **existed** **on** **the** **shores** **of** **the** **Ægean** **fifteen** **hundred** **years**
- 凯尔特人 - 图案 当然 存在 在 这 海岸 的 这 爱琴海 十五 百 年
[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪrə] . "
before **our** **era** **.** "
前 我们的 时代 . "

"凯尔特图案确实在公元前1500年就存在于爱琴海沿岸。"

" ['mɪstər] . ['rɑ:dʒər] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɔ:rɪdʒɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **Mr** **.** **Roger** **is** **probably** **right** **when** **he** **claims** **a** **Scandinavian** **origin** **for** **the**
" 先生 . 罗杰 是 大概 正确的 什么时候 他 索赔 一个 斯堪的纳维亚语 起源 为了 这
['eɪnʃənt] ['kleɪmɔ:r] ([tu:] ['hændɪd]) ,
ancient **claymores** **(** **two** **handed** **)** **,**
古老的 阔剑地雷 (二 递交) ,

"罗杰先生的说法很可能是正确的，他认为古代双手剑起源于斯堪的纳维亚半岛。"

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tærə] [broʊtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [brəʊtʃiz] , [fɔ:r; fər] [stoʊn] [krɔsiz] , [dɜ:rk] ['hændlz] ,
for **the** **Tara** **brooch** **and** **other** **brooches** **,** **for** **stone** **crosses** **,** **dirk** **handles** **,**
为了 这 塔拉 胸针 和 其他 胸针 , 为了 石头 十字架 , 短剑 把手 ,

用于塔拉胸针和其他胸针，用于石十字架，匕首柄，

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [els] [ɪz] [tu:] ['kɑ:mənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['keltɪk] [ɑ:rt] . " "
and **what** **so** **else** **is** **too** **commonly** **attributed** **to** **Celtic** **art** **.** " "
和 什么 所以 别的 是 也 通常 归因于 到 凯尔特人 艺术 . " "

以及其他许多常被归于凯尔特艺术的东西。"

- [wʌt] [ɪz] ['keltɪk] [ɑ:rt] ? - [kraɪz] ['mɪstər] . ['rɑ:dʒər] , [traɪ'ʌmfəntli] .
' **What** **is** **Celtic** **art** **?** ' **cries** **Mr** **.** **Roger** **,** **triumphantly** **.**
- 什么 是 凯尔特人 艺术 ? - 哭泣 先生 . 罗杰 , 凯旋而归 .

"什么是凯尔特艺术？"罗杰先生得意地喊道。

[wʌt] , [ɪn'di:d] ?
What **,** **indeed** **?**
什么 , 的确 ?

究竟是什么?

- [ðə; ði] [selts; kelts] , ['piŋkətən] [telz] [ju: 'es] , [hæd; həd] [noʊ] ['mɔnjumənts] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
' **The** **Celts** **,** **Pinkerton** **tells** **us** **,** **had** **no** **monuments** **,** **any** **more** **than** **the**
- 这 凯尔特人 , 平克顿 讲述 我们 , 有 不 纪念碑 , 任何 更多的 比 这
[fɪnz] [ɔ:r] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkənz] ,
Finns **or** **savage** **Africans** **,**
芬兰人 或者 野蛮的 非洲人 ,

"平克顿告诉我们，凯尔特人没有纪念碑，就像芬兰人或野蛮的非洲人一样。"

[ɔ:r] [ə'mɛrɪkənz] .
or **Americans** **.**
或者 美国人 .

或者美国人。

- [æz; əz] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] , ['mɪstər] . ['rɑ:dʒər] [kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [bʌs] - [rɪ'li:f] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ]
' **As** **to** **Americans** **,** **Mr** **.** **Roger** **can** **see** **their** **bas** **-** **reliefs** **at** **the** **South**
- 作为 到 美国人 , 先生 . 罗杰 能 看 他们的 基础 - 救济 在 这 南
['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] ;
Kensington **Museum** **;**
肯辛顿 博物馆 ;

至于美国人，罗杰先生可以在南肯辛顿博物馆看到他们的浅浮雕；

[[fɔːr]] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['keltɪk][ɑːrt][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz][ɔːr]['roʊmənz] ,

[	4	]	but	for	Celtic	art	not	derived	from	the	Scandinavians	or	Romans	,
[	4	]	但	为了	凯尔特人	艺术	不是	衍生的	从	这	斯堪的纳维亚人	或者	罗马书	,

[4] 但对于并非源自斯堪的纳维亚人或罗马人的凯尔特艺术而言，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [lʊk] .

we	know	not	where	to	bid	him	look	.
我们	知道	不是	在哪里	到	出价	他	看	.

我们不知道该让他往哪里看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent]

"	I	am	content
"	我	是	内容

我很满足

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] .

to	rest	the	matter	here	.
到	休息	这	事情	这里	.

此事就此打住。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt] [noʊn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['keltɪk] ,

There	is	no	art	known	as	distinctively	Celtic	,
那里	是	不	艺术	已知	作为	独特地	凯尔特人	,

没有一种艺术形式被认为是独具凯尔特特色的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .

and	in	this	aspect	of	the	question	I	am	confirmed	by	the	Saturday	Review	.
和	在	这	方面	的	这	问题	我	是	确认的	经过	这	周六	审查	.

而《星期六评论》也证实了我在这个问题上的立场。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [prə'fesər] ['friːmən] .

But	to	return	to	Professor	Freeman	.
但	到	返回	到	教授	弗里曼	.

但让我们回到弗里曼教授的话题。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['æntɪkweri] , ['ɪʃuːd] [ɑːn][noʊ'vembər] 16th ,

In	a	number	of	the	publication	called	The	Antiquary	,	issued	on	November	16th	,
在	一个	数字	的	这	发布	称为	这	古董商	,	发布	在	十一月	16th	,

在11月16日出版的名为《古物学家》的刊物中，有几篇文章提到：

- , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] [kent] ,

1872	,	the	writer	of	a	paper	on	The	Landing	of	the	Saxons	in	Kent	,
-	,	这	作家	的	一个	纸	在	这	降落	的	这	撒克逊人	在	肯特	,

1872年，一位作者撰写了一篇关于撒克逊人在肯特郡登陆的论文，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['æftər] ['pɪlɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] ,

tells	us	that	"	after	pillaging	for	'	a	hundred	and	fifty	years	'	the	British	shores	,
讲述	我们	那	"	后	掠夺	为了	-	一个	百	和	五十	年	-	这	英国	海岸	,

告诉我们，"在掠夺英国海岸一百五十年后，

" [ðə; ði][dʒuːts] , [ɔːr]['sæksnz] , ['lændɪd] ['ʌndər] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] , " [ænd; ənd] [hɪr] , " [ðə; ði]

"	the	Jutes	,	or	Saxons	,	landed	under	Hengist	and	Horsa	,	"	and	here	,	"	the
"	这	黄麻	,	或者	撒克逊人	,	登陆	在下面	亨吉斯特	和	霍尔萨	,	"	和	这里	,	"	这

['raɪtər] [sez] ,

writer	says	,
作家	说道	,

作者写道："朱特人，或者说撒克逊人，在亨吉斯特和霍尔萨的率领下登陆，就在这里。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tɪl][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] .

"	we	must	halt	for	a	few	moments	till	we	have	disposed	of	Mr	.	E	.
"	我们	必须	停止	为了	一个	很少	时刻	直到	我们	有	处置	的	先生	.	E	.

[ə; eɪ] . ['friːmənz] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['hɔːsə] [ment] [mer] .

A	.	Freeman's	astounding	statement	that	Horsa	meant	mare	.
一个	.	弗里曼的	惊人	陈述	那	霍尔萨	意思是	母马	.

"我们必须停下来片刻，以便处理 EA Freeman 先生令人震惊的言论，即 Horsa 的意思是母马。

[ɔːr] , ['aʊər; ɑːr][ˌmɪs'spelt] [hɔːrs] , " [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] , " [ɪz][laɪk][ɪts]['dʒɜːrmən][ɪ'kwɪvələnt] [rɑːs] ,

Hors	,	our	misspelt	horse	,	"	the	writer	says	,	"	is	like	its	German	equivalent	Ross	,
马	,	我们的	拼写错误	马	,	"	这	作家	说道	,	"	是	喜欢	它是	德语	相等的	罗斯	,

[ə; eɪ] ['nuːtər] [wɜːrd] .

a	neuter	word	.
一个	中性	单词	.

"Hors，我们拼写错误的马，"作者说，"就像它的德语对应词Ross一样，是一个中性词。

[ðə; ði]['sæksn]['hɪroʊ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['sɪmpli] [ɔːr] ,

The	Saxon	hero	is	sometimes	called	simply	Hors	,
这	撒克逊	英雄	是	有时	称为	简单地	马	,

撒克逊英雄有时也被简称为 Hors，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] , [æz; əz][ɪn]

but	more	frequently	by	the	addition	of	a	masculine	termination	—	a	,	as	in
但	更多的	频繁地	经过	这	添加	的	一个	男性	终止	—	一个	,	作为	在

- ['aɪdə] - ,

'	Ida	Ælla	,
-	艾达	-	,

但更常见的是通过添加阳性词尾——a，如'Ida Ælla,

- [ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['hɔːsə] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [meɪl] .

'	and	some	thousands	more	,	he	becomes	Horsa	,	masculine	and	male	.
-	和	一些	数千	更多的	,	他	变成	霍尔萨	,	男性	和	男性	.

和成千上万的人一样，他变成了霍尔萨，一个阳刚的男性。

[mer] [ɪz]['maɪr] , ['femənɪn] . * * * *

Mare	is	Myre	,	feminine	.	*	*	*	*
母马	是	迈尔	,	女性	.	*	*	*	*

Mare是Myre，阴性。*** *

[ɪf] ['mɪstər] . ['friːmən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]

If	Mr	.	Freeman	will	be	good	enough	to	tell	us	how	he	came	to	fall	into
如果	先生	.	弗里曼	将要	是	好的	足够的	到	告诉	我们	如何	他	来了	到	落下	进入

[ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] ['erər] ,

this	preposterous	error	,
这	荒谬	错误	,

如果弗里曼先生愿意告诉我们他是如何犯下这个荒谬的错误的话，

[wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

we	may	possibly	clear	up	the	cause	of	his	mistake	;	for	the	most	part	,
我们	可能	可能	清除	向上	这	原因	的	他的	错误	;	为了	这	最多	部分	,

我们或许能够查明他犯错的原因；在大多数情况下，

[wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][bæd] ['blʌndər] , [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] ['betər] [ə'θɔ:rəti]
when **he** **makes** **a** **bad** **blunder** **,** **we** **can** **form** **a** **notion** **what** **better** **authority**
什么时候 他 制作 一个 坏的 错误 , 我们 能 形式 一个 概念 什么 更好的 权威
[hæz; həz][ˌmɪs'led][hɪm; ɪm] ;
has **misled** **him** **;**
有 被误导 他 ;

当他犯下严重的错误时，我们可以推断出是哪个权威人士误导了他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,
but **in** **this** **case** **no** **English** **dictionary** **,**
但 在 这 案件 不 英语 字典 ,

但这种情况下，没有英文词典。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

['græmər] , [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪm; ɪm] .
grammar **,** **or** **history** **can** **have** **been** **consulted** **by** **him** **.**
语法 , 或者 历史 能 有 到过 咨询 经过 他 .

他可能查阅过语法或历史方面的资料。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lætn] ['græmər] ?
Can **it** **have** **been** **a** **Latin** **grammar** **?**
能 它 有 到过 一个 拉丁 语法 ?

会不会是拉丁语语法书?

['mɪstər] . ['fri:mən] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] [æz; əz] ['bloʊɪŋ] ['wi:kli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] , - ['æspər] ,
Mr **.** **Freeman** **is** **extensively** **known** **as** **blowing** **weekly** **a** **shrill** **trumpet** **,** **'** **asper** **,**
先生 . 弗里曼 是 广泛地 已知 作为 吹 每周 一个 尖锐 喇叭 , - 阿斯珀 ,
[ə:sɛrbə] ,
acerba **,**
阿切尔巴 ,

弗里曼先生因每周吹奏尖锐的号角声而闻名，'asper, acerba,

- , - [ɪn] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [pə'fɔ:mənsɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][ɪn]
sonans **,** **'** **in** **reviews** **of** **literary** **and** **illiterate** **performances** **,** **but** **then** **he** **is** **in**
- , - 在 评论 的 文学 和 文盲 表演 , 但 然后 他 是 在
['haɪdɪŋ] ;
hiding **;**
隐藏 ;

sonans，'在对文学和文盲表演的评论中，但他却躲藏了起来；

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [əb'strepərəs] [wɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪdʒ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] ;
we **hear** **the** **obstreperous** **whirr** **,** **but** **the** **midge** **is** **behind** **the** **screen** **;**
我们 听到 这 喧闹的 呼呼 , 但 这 蠓 是 在后面 这 屏幕 ;

我们听到了刺耳的嗡嗡声，但小飞虫却在屏幕后面；

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn]['hju:mən]['bɑ:di] , [hi:; hi] [meɪks] [læpsiz] , [trɪps][ænd; ənd] ['stʌmblz] ,
when **he** **appears** **in** **human** **body** **,** **he** **makes** **lapses** **,** **trips** **and** **stumbles** **,**
什么时候 他 出现 在 人类 身体 , 他 制作 失误 , 旅行 和 踉跄 ,

当他以人类的形态出现时，他会犯错、绊倒和跌倒。

[ænd; ənd] [leiz] [hɪm'self] [ber] [tu:; tə] [stɪŋz] , " & [si:] . [ðɪs] [ɪz][ɪn] [prə'fesər] ['fri:mənz] ['ɜ:rli] [deɪz] ,
and **lays** **himself** **bare** **to** **stings** **,** **"** **&** **c** **.** **This** **is** **in** **Professor** **Freeman's** **early** **days** **,**
和 躺下 他自己 裸 到 刺痛 , " & c . 这 是 在 教授 弗里曼的 早期的 天 ,

他把自己完全暴露在各种攻击之下，等等。这是弗里曼教授早年的经历。

[bʌt; bət][men] ['kæri] [ðer; ðər][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z]['ɪntu:][ðer; ðər][raipə] ['jɪrz] .
but **men** **carry** **their** **idiosyncrasies** **into** **their** **riper** **years** **.**
但 男人 携带 他们的 特质 进入 他们的 更成熟 年 .

但男人的怪癖会伴随他们到更成熟的年纪。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['krɪtɪks][maɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn]

It	gives	us	an	insight	into	this	critic's	mind	according	to	the	estimation	in
它	给予	我们	一个	洞察力	进入	这	评论家的	头脑	根据	到	这	估算	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [held][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['skrɪblər] .

which	he	was	then	held	by	his	fellow	-	scribblers	.
哪个	他	曾是	然后	握住	经过	他的	同伴	-	涂鸦者	.

它让我们得以了解这位评论家的思想，这要归功于当时同行作家对他的评价。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] ['nɪrli] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

To	the	article	in	question	,	which	occupies	nearly	two	columns	of	The	Antiquary	,
到	这	文章	在	问题	,	哪个	占据	几乎	二	列	的	这	古董商	,

至于这篇文章，它占据了《古物学家》杂志近两栏的篇幅，

[ðə; ði]['edɪtər] [ə'pendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

the	editor	appends	the	following	note	:
这	编辑	追加	这	下列的	笔记	:

编辑附上以下注释：

— “ [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['heŋgist][ænd; ənd]['hɔːsə] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

—	“	The	story	of	Hengist	and	Horsa	(	including	the	so	-	called	Anglo	-	Saxon
—	“	这	故事	的	亨吉斯特	和	霍尔萨	(	包括	这	所以	-	称为	盎格鲁	-	撒克逊

[ɪn'veɪʒ(ə)n]) [ɪz][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd]['feɪb(ə)l] .

invasion	)	is	an	exploded	fable	.
入侵	)	是	一个	爆炸了	寓言	.

—“亨吉斯特和霍萨的故事（包括所谓的盎格鲁-撒克逊入侵）是一个被揭穿的寓言。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [laɪk][ðə; ði] [pɪkt] [ɔːr] [ˌkælɪ'doʊnɪən] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

The	Anglo	-	Saxons	of	England	,	like	the	Picts	or	Caledonians	of	Scotland	,
这	盎格鲁	-	撒克逊人	的	英格兰	,	喜欢	这	皮克特人	或者	喀里多尼亚人	的	苏格兰	,

英格兰的盎格鲁-撒克逊人，就像苏格兰的皮克特人或喀里多尼亚人一样，

[wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['nɔːθmən] [ɔːr][ˌskændɪ'neɪviːənz] .

were	only	the	earlier	Northmen	or	Scandinavians	.
是	仅有的	这	早些时候	北方人	或者	斯堪的纳维亚人	.

只有早期的北欧人或斯堪的纳维亚人。

” [ðɪs] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][p'lætɪtjuːdz][ænd; ənd] [prə'fesər] ['friːmən] [ɪz] [greɪt] [ɪn]

”	This	is	pre	-	eminently	an	age	of	platitudes	and	Professor	Freeman	is	great	in
”	这	是	预	-	非常	一个	年龄	的	老生常谈	和	教授	弗里曼	是	伟大的	在

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

“这是一个充斥着陈词滥调的时代，而弗里曼教授在这方面非常出色。”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

“	There	is	,	”	he	says	,	“	an	English	folk	,	and	there	is	a	British	Crown	.
“	那里	是	,	”	他	说道	,	“	一个	英语	民间	,	和	那里	是	一个	英国	王冠	.

他说：“英国有英国人民，也有英国王室。”

” [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɝːmd] , [ə; eɪ]

”	There	is	also	,	it	might	be	affirmed	,	a
”	那里	是	还	,	它	可能	是	确认	,	一个

“此外，还可以肯定的是，还有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[skɑːtʃ] [foʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

Scotch	folk	,	and	a	British	Crown	,
苏格兰威士忌	民间	,	和	一个	英国	王冠	,

苏格兰人，以及英国王室，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['glædstəun][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

and	until	Mr	.	Gladstone	shall	accomplish	his	visionary	project	of
和	直到	先生	.	格拉德斯通	将	完成	他的	有远见的	项目	的

['aɪrɪʃ] [hoʊm] [ruːl] ,

Irish	Home	Rule	,
爱尔兰	家	规则	,

在格莱斯顿先生实现他富有远见的爱尔兰自治计划之前，

[ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [foʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

there	is	,	and	will	be	an	Irish	folk	and	a	British	Crown	.
那里	是	,	和	将要	是	一个	爱尔兰	民间	和	一个	英国	王冠	.

过去有爱尔兰人民，将来也会有英国王室。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][noʊt] ,

“	But	the	homes	of	the	English	folk	,	”	we	are	to	note	,
“	但	这	房屋	的	这	英语	民间	,	”	我们	是	到	笔记	,

“但是，英国人的家园，”我们应该注意到，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	and	the	dominions	of	the	British	Crown	do	not	always	mean	the	same	thing	.
“	和	这	领地	的	这	英国	王冠	做	不是	总是	意思是	这	相同的	事物	.

“而且，英国王室的领地并不总是意味着同一件事。”

” [dʌz] ['eni][wʌn] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] ?

”	Does	any	one	suppose	they	do	?
”	做	任何	一	认为	他们	做	?

“有人认为他们会这样做吗？”

“ [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] ” [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] “

“	Here	by	the	border	stream	of	the	Angle	and	the	Saxon	”	we	are	in	“
“	这里	经过	这	边界	溪流	的	这	角度	和	这	撒克逊	”	我们	是	在	“

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

the	dominions	of	the	British	Crown	,
这	领地	的	这	英国	王冠	,

“这里是盎格鲁人和撒克逊人的交界溪流”，我们身处“英国王室的领地”。

” & [siː] .

”	&	c	.
”	&	c	.

”等等。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] “ ['bɔːrdər] [striːm] ” [biː; bi] [ment] [ðə; ði] [twiːd] ,

If	by	the	“	border	stream	”	be	meant	the	Tweed	,
如果	经过	这	“	边界	溪流	”	是	意思是	这	粗花呢	,

如果“边界溪流”指的是特威德河，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz]['evər] [sɔː] [ðæt] [striːm] .

it	is	more	than	doubtful	if	the	Angles	and	Saxons	ever	saw	that	stream	.
它	是	更多的	比	疑	如果	这	角度	和	撒克逊人	曾经	锯	那	溪流	.

盎格鲁人和撒克逊人是否见过那条溪流，这一点非常值得怀疑。

[ɪn] [prə'fesər] ['friːmənz] “ [juːθ] , ” [ðə; ði] “ ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , ”

In	Professor	Freeman's	“	youth	,	”	the	“	Anglo	-	Saxon	race	was	unheard	of	,	”
在	教授	弗里曼的	“	青年	,	”	这	“	盎格鲁	-	撒克逊	种族	曾是	闻所未闻	的	,	”

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] ,

and	by	some	strange	delusion	,
和	经过	一些	奇怪的	错觉	,

在弗里曼教授的“青年时代”，“盎格鲁-撒克逊人这个种族闻所未闻”，并且出于某种奇怪的错觉，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] “ ['brɪtɪʃ] [reɪs] ” [deɪts] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

for	which	it	is	difficult	to	account	,	the	“	British	race	”	dates	,	he	believes	,
为了	哪个	它	是	难的	到	帐户	,	这	“	英国	种族	”	日期	,	他	相信	,

他认为，“英国种族”的起源难以解释，其历史可以追溯到很久以前。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [spiːtʃ] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .

from	some	speech	delivered	a	week	before	the	time	at	which	he	writes	.
从	一些	演讲	发表	一个	星期	前	这	时间	在	哪个	他	写	.

摘自他写作时一周前发表的某次演讲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [prəˈfesər] [ˈfriːmən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrdz] ,

It	is	evident	Professor	Freeman	has	not	been	a	reader	of	Good	Words	,
它	是	明显	教授	弗里曼	有	不是	到过	一个	读者	的	好的	字	,

很明显，弗里曼教授并没有读过《良言集》。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈnʌmbərz] [ˈpʌblɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

at	least	of	its	early	numbers	published	more	than	thirty	years	ago	.
在	至少	的	它是	早期的	数字	已发布	更多的	比	三十	年	前	.

至少是其三十多年前公布的早期数据。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] “ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] ,

In	one	of	these	he	will	find	“	The	British	race	has	been	called	Anglo	-	Saxon	,
在	一	的	这些	他	将要	寻找	“	这	英国	种族	有	到过	称为	盎格鲁	-	撒克逊	,

其中一篇会写道：“英国人种被称为盎格鲁-撒克逊人，

” & [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

”	&	c	.	,	and	a	good	deal	more	which	it	might	be	inconvenient	for	him
”	&	c	.	,	和	一个	好的	交易	更多的	哪个	它	可能	是	不方便	为了	他

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

等等，还有很多他可能不愿知道的事情。

[prəˈfesər] [ˈfriːmən] “ [ʃoʊz] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈraɪtɚz] , [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtɚz] , [naʊ]

Professor	Freeman	“	shows	how	some	writers	,	sometimes	more	famous	writers	,	now
教授	弗里曼	“	演出	如何	一些	作家	,	有时	更多的	著名的	作家	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] [get][æt; ət][ðer; ðər][fækts] . ”

and	then	get	at	their	facts	.	”
和	然后	得到	在	他们的	事实	.	”

弗里曼教授“展示了一些作家，有时甚至是比较著名的作家，是如何获取事实的。”

“ [wʌn] [rɪˈsiːvd] [wei] , ” [hiː; hi]

“	One	received	way	,	”	he
“	一	已收到	方式	,	”	他

“一种接受的方式，”他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[telz] [ˌjuː ˈes] , “ [ɪz][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtər] ,

tells	us	,	“	is	to	glance	at	a	page	of	an	original	writer	,
讲述	我们	,	“	是	到	瞥一眼	在	一个	页	的	一个	原来的	作家	,

它告诉我们，“就像是瞥一眼原著作者的作品页，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,

to	have	the	eye	caught	by	a	word	,	to	write	down	another	word	,
到	有	这	眼睛	捕捉	经过	一个	单词	,	到	写	向下	其他	单词	,

被某个词吸引，然后写下另一个词

[ðæt] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈvent][fækts] [ðæt] [suːt][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n]

that	looks	a	little	like	it	,	and	to	invent	facts	that	suit	the	words	written
那	看起来	一个	小的	喜欢	它	,	和	到	发明	事实	那	套装	这	字	书面

[daʊn] .

down	.
向下	.

这看起来有点像，并且捏造事实来迎合写下的文字。

[tuː; tə][roʊl] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrdz]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪz][pər'hæps]

To	roll	two	independent	words	into	a	compound	word	with	a	hyphen	is	perhaps
到	卷	二	独立的	字	进入	一个	化合物	单词	和	一个	连字符	是	也许

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ;

a	little	stronger	;
一个	小的	更强	;

用连字符将两个独立的单词合并成一个复合词，可能语气会更强一些；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	only	a	little	.
但	仅有的	一个	小的	.

但只有一点点。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [prə'fesər] ['friːmən] [ɪz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	Are	we	to	suppose	that	Professor	Freeman	is	recounting	his	individual
"	是	我们	到	认为	那	教授	弗里曼	是	重新计算	他的	个人

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

experience	in	dealing	with	the	facts	of	English	history	?
经验	在	处理	和	这	事实	的	英语	历史	?

"我们是否可以认为弗里曼教授是在讲述他个人在处理英国历史事实方面的经历？"

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['edmənd] ['spensə] , [huː] [tʃɑːrmd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪərɪ] [kwiːn] [daɪd]

The	gifted	Edmund	Spenser	,	who	charmed	the	world	with	his	Faery	Queen	died
这	天才	埃德蒙	斯宾塞	,	WHO	迷住了	这	世界	和	他的	仙女	女王	死亡

[fər'seɪkən][ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] .

forsaken	and	in	want	.
被遗弃的	和	在	想	.

才华横溢的埃德蒙·斯宾塞，凭借《仙后》一书风靡世界，却最终孤独地死去，生活贫困。

['mɪltən][soʊld][hɪz; ɪz] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][lɔːst][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

Milton	sold	his	copyright	of	Paradise	Lost	for	fifteen	pounds	,
米尔顿	卖	他的	版权	的	天堂	丢失的	为了	十五	磅	,

弥尔顿以十五英镑的价格卖掉了《失乐园》的版权。

[ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə]

and	Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	was	disposed	of	for	a	trifle	to
和	金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	曾是	处置	的	为了	一个	琐事	到

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

save	him	from	the	grip	of	the	law	.
节省	他	从	这	紧握	的	这	法律	.

戈德史密斯的韦克菲尔德牧师因为一点小事就被除掉了，以避免他受到法律的制裁。

['tempərə] [mjuːtəntɜ] !

Tempora	mutantur	!
时间	突变	!

Tempora mutantur!

[θɜːrd] [reɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][baɪ] [haɪ] [klæs] ['raɪtɜ-z] [kə'mænd] [ðer; ðər]['mɑːrkɪt]['vælјuː] .

Third	rate	contributions	by	high	class	writers	command	their	market	value	.
第三	速度	贡献	经过	高的	班级	作家	命令	他们的	市场	价值	.

即使是三流作家的作品，也能卖出市场价。

[ɪf] [men] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər]

If	men	can	obtain	payment	for	writing	such	articles	as	that	of	Professor
如果	男人	能	获得	支付	为了	写作	这样的	文章	作为	那	的	教授

['fri:mənz] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Freeman's	criticism	of	The	Viking	Age	that	appeared	in	the	January	number	of
弗里曼的	批评	的	这	维京人	年龄	那	出现	在	这	一月	数字	的

[ðə; ði] [kən'tempərəri] [rɪ'vju:] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ,

the	Contemporary	Review	it	shows	that	there	is	something	in	a	name	,
这	当代的	审查	它	演出	那	那里	是	某物	在	一个	姓名	,

如果男性可以通过撰写像弗里曼教授在《当代评论》一月刊上发表的对《维京时代》的评论文章那样的文章获得报酬，那就说明名字确实有一定作用。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [peɪ] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	the	conductors	of	such	periodicals	pay	more	regard	to	the	reputation	of
那	这	导体	的	这样的	期刊	支付	更多的	看待	到	这	名声	的

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writer	,
这	作家	,

这类期刊的编者更注重作者的声誉。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

than	to	the	quality	of	the	writing	.
比	到	这	质量	的	这	写作	.

而不是写作质量。

[prə'fesər] ['fri:mən] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n]

Professor	Freeman	is	no	doubt	a	very	able	writer	,	but	this	is	not	the	conclusion
教授	弗里曼	是	不	怀疑	一个	非常	有能力的	作家	,	但	这	是	不是	这	结论

弗里曼教授无疑是一位才华横溢的作家，但这并非结论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [em] . [di:'ju]

that	would	be	reached	in	reading	his	captious	and	illogical	criticism	of	M	.	du
那	会	是	达到	在	阅读	他的	吹毛求疵的	和	不合逻辑	批评	的	M	.	杜

- [bʊk] .

Chaillu's	book	.
-	书	.

要了解这一点，就要阅读他对杜沙伊吕先生著作的吹毛求疵、不合逻辑的批评。

[aɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stri:m] ['tʃɜ:rtʃmən] [ɔ:r]

I	have	evidently	wounded	the	susceptibilities	of	some	extreme	churchman	or
我	有	显然	受伤	这	易感性	的	一些	极端	牧师	或者

[ɪ'ræsəb(ə)l] [kelt; selt] ,

irascible	Celt	,
暴躁	凯尔特	,

我显然触怒了某些极端教会人士或易怒的凯尔特人的敏感神经。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:rld] ,

in	the	person	of	a	reviewer	in	the	Literary	World	,
在	这	人	的	一个	评论员	在	这	文学	世界	,

以文学界评论家的身份来说，

[hu:z] [hɑ:'stɪləti] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ɪk'spleɪnəbl] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [mɪr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

whose	hostility	is	hardly	explainable	on	the	ground	of	mere	difference	of	opinion	.
谁	敌意	是	几乎	可解释的	在	这	地面	的	仅仅	不同之处	的	观点	.

这种敌意很难用单纯的意见分歧来解释。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

According	**to**	**this**	**disposer**	**of**	**events**	**,**
根据	到	这	垃圾处理器	的	活动	,

根据这位事件处理者的说法，

[aɪ][fɔ:l] ['woʊfəli] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði]

I	**fall**	**wofully**	**short**	**in**	**the**	**qualifications**	**of**	**one**	**who**	**is**	**entitled**	**to**	**speak**	**on**	**the**
我	落下	可怜地	短的	在	这	资格	的	一	WHO	是	标题	到	说话	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] .

subject	**of**	**archæology**	**.**
主题	的	考古学	.

我远不具备谈论考古学这一主题的资格。

[aɪ] [maɪt] , [haʊ'evər] , [pli:d] [ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən] ,

I	**might**	**,**	**however**	**,**	**plead**	**in**	**extenuation**	**,**
我	可能	,	然而	,	恳求	在	减轻	,

不过，我或许可以为自己辩解，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['glædstəun][fɔ:r; fər]

and	**in**	**mitigation**	**of**	**punishment**	**the**	**reason**	**given**	**by**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**for**
和	在	减轻	的	惩罚	这	原因	给定	经过	先生	.	格拉德斯通	为了

[ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['verəti][ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] ['skrɪptʃər] ,

upholding	**the**	**verity**	**of**	**Old**	**Testament**	**Scripture**	**,**
维护	这	真理	的	老的	遗嘱	圣经	,

而作为减轻处罚的理由，格莱斯顿先生坚持旧约圣经的真理。

[ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hu:z] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]

that	**“**	**there**	**is**	**a**	**very**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**community**	**whose**	**opportunities**	**of**
那	“	那里	是	一个	非常	大的	部分	的	这	社区	谁	机会	的

['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [bɪn] [mə'tɪriəli] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

judgment	**have**	**been**	**materially**	**smaller**	**than**	**my**	**own**	**,**
判断	有	到过	重大	较小的	比	我的	自己的	,

“社会上很大一部分人的判断机会远比我少得多，

” [ænd; ənd] [ðæt] , “ [ɪn][ɔ:l] ['stʌdiz] [laɪt] [meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪnwərdz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

”	**and**	**that**	**,**	**“**	**in**	**all**	**studies**	**light**	**may**	**be**	**thrown**	**inwards**	**from**	**without**	**.**
”	和	那	,	“	在	全部	研究	光	可能	是	抛掷	向内	从	没有	.

”并且，“在所有研究中，光线都可以从外部照射到内部。

” [aɪ] [prə'fes] [nɑ:t][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][æn'tɪkwəti] ,

”	**I**	**profess**	**not**	**to**	**unravel**	**the**	**hidden**	**mysteries**	**of**	**prehistoric**	**antiquity**	**,**
”	我	宣称	不是	到	绎	这	隐	谜团	的	史前	古代	,

“我声明，我无意揭开史前时代的神秘面纱。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd][fækts] , [ðoʊ] ,

but	**simply**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**historical**	**aspect**	**of**	**outside**	**facts**	**,**	**though**	**,**
但	简单地	到	交易	和	这	历史	方面	的	外部	事实	,	尽管	,

但仅仅是为了处理外部事实的历史层面而言，

[æz; əz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:ər] ['dʒʌstli][ri'ma:ks] , [aɪ][mʌst; məst][get]['ɪntu:] [ˌpri:'hɪstri] ['sʌmwer] .

as	**the**	**Saturday**	**reviewer**	**justly**	**remarks**	**,**	**I**	**must**	**get**	**into**	**prehistory**	**somewhere**	**.**
作为	这	周六	评论员	公正地	评论	,	我	必须	得到	进入	史前时期	某处	.

正如周六的评论员所言，我必须找个地方研究一下史前史。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] ['mænɪfestɪd] [ɪn][maɪ] ['tri:tɪs] , [aɪ] [ʃoʊ] “ [ə; eɪ] ['veri]

Among	**the**	**numerous**	**disqualifications**	**manifested**	**in**	**my**	**treatise**	**,**	**I**	**show**	**“**	**a**	**very**
之中	这	很多的	取消资格	表现出来	在	我的	论文	,	我	展示	“	一个	非常

[ɪn'dɪfrənt] [ə'kweɪntəns] ” [wɪð; wɪθ] “ ['læŋgwɪdʒ] ;

indifferent	**acquaintance**	**”**	**with**	**“**	**Language**	**;**
冷漠	熟人	”	和	“	语言	;

在我的论文中表现出的众多不足之处中，我对“语言”表现出“非常冷漠的了解”；

" [ænd; ənd][ɪts] " [twɪn]['sɪstər] , [eθ'nɑ:lədʒi] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]
" **and** **its** " **twin** **sister** , **Ethnology** , " **of** **which** , **however** , **I** **may** **reasonably** **be**
" 和 它是 " 双 姐姐 , 民族学 , " 的 哪个 , 然而 , 我 可能 合理 是
[pri'zjʊmd]
presumed
假定

以及它的"孪生姐妹学科——民族学"，然而，我可以合理地推断，我对此有所了解。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['sensər] .
to **know** **as** **much** **as** **my** **censor** **.**
到 知道 作为 很多 作为 我的 审查 .

要知道的比我的审查员还多。

[moʊst]['pɝ:sənz] [hu:] [raɪt] [ɑ:n]['eni]['sʌbdʒekt][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rənt]
Most **persons** **who** **write** **on** **any** **subject** **do** **something** **to** **keep** **in** **touch** **with** **current**
最多 人 WHO 写 在 任何 主题 做 某物 到 保持 在 触碰 和 当前的
[fækts][ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .
facts **and** **common** **knowledge** **.**
事实 和 常见的 知识 .

大多数从事任何主题写作的人都会采取措施来了解最新事实和常识。

[ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [bʊk]
If **the** **critic** **of** **the** **Literary** **World** **had** **taken** **the** **trouble** **to** **read** **my** **book**
如果 这 评论家 的 这 文学 世界 有 已采取 这 麻烦 到 读 我的 书
[ə'tentɪvli] ,
attentively **,**
认真地 ,

如果文学界的评论家们肯花点时间认真读读我的书，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][fi'lɔlədʒə, fə-]
he **would** **have** **found** **many** **references** **to** **what** **has** **been** **done** **by** **philologers**
他 会 有 成立 许多 参考 到 什么 有 到过 完毕 经过 语言学家
[ænd; ənd] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [ɑ:n] [hu:z] ['leɪbər] [hi:; hi][sets][soʊ] [mʌtʃ] [stɔ:r] .
and **Ethnologists** **on** **whose** **labours** **he** **sets** **so** **much** **store** **.**
和 民族学家 在 谁 劳动 他 套 所以 很多 店铺 .

他本可以找到许多关于语言学家和民族学家的研究成果的参考文献，他非常重视这些学者和民族学家的工作。

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , " [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] ,
" As **the** **book** **is** **in** **a** **second** **edition** **,** **"** **he** **condescends** **to** **inform** **us** **,**
" 作为 这 书 是 在 一个 第二 版 , " 他 居高临下 到 通知 我们 ,

"因为这本书已经是第二版了，"他纡尊降贵地告诉我们，

[hi:; hi][hæz; həz] " ['ɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [speɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
he **has** **"** **occupied** **more** **space** **than** **he** **should** **otherwise** **have** **done** **in**
他 有 " 占领 更多的 空间 比 他 应该 否则 有 完毕 在
['estimeitiŋ] [ɪts] [kleɪmz] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] .
estimating **its** **claims** **to** **authority** **.**
估算 它是 索赔 到 权威 .

在评估其权威性主张时，他"占据了比他本应占据的更多的篇幅。

" [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][goʊ][æz; əz][fɑ:r] [ə'streɪ] [ɪn][wʌn]
" The **conclusion** **he** **has** **reached** **is** **that** **I** **go** **as** **far** **astray** **in** **one**
" 这 结论 他 有 达到 是 那 我 去 作为 远的 误入歧途 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði]['keltisist; 'sel-][du:][ɪn] [ə'nʌðər] ,
direction **as** **the** **Celticists** **do** **in** **another** **,**
方向 作为 这 凯尔特人 做 在 其他 ,

"他得出的结论是，我在一个方向上的偏差程度，与凯尔特人在另一个方向上的偏差程度一样大。"

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['krɪtɪsɪzəm] .

an	opinion	which	is	quite	within	the	limit	of	legitimate	criticism	.
一个	观点	哪个	是	相当	之内	这	限制	的	合法的	批评	.

这种观点完全属于合理批评的范畴。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] ['trɪbju:n] [hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'pju:ts] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

from	his	lofty	tribune	he	looks	down	and	imputes	to	me	ignorance	of
从	他的	高远	论坛	他	看起来	向下	和	归因	到	我	无知	的

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] “ ['læŋgwɪdʒ] ,

what	has	been	done	by	the	great	masters	of	“	Language	,
什么	有	到过	完毕	经过	这	伟大的	大师	的	“	语言	,

他高高在上地俯视着我，并指责我对语言大师们所做的一切一无所知。

” [ðə; ði] ['dʒoʊnzɪz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['pɑ:ts] , [ænd; ənd] ['grɪmz]

”	the	Joneses	,	and	Colebrookeses	,	and	Bopps	,	and	Potts	,	and	Grimms
”	这	琼斯	,	和	-	,	和	博普斯	,	和	波茨	,	和	格林兄弟

, [ænd; ənd] - ,

,	and	Steinthals	,
,	和	-	,

琼斯一家、科尔布鲁克一家、博普斯一家、波茨一家、格里姆一家和斯坦塔尔一家

[ænd; ənd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [sʌtʃ] ['raɪtɚz]

and	suggests	that	I	do	not	know	what	has	been	said	by	such	writers
和	建议	那	我	做	不是	知道	什么	有	到过	说	经过	这样的	作家

[æz; əz] ['kæmpər] ,

as	Camper	,
作为	露营车	,

这表明我并不了解坎珀等作家说过的话，

[dʒækwɑrt] , ['blu:mənˌbɑ:k] , ['kju:viei] , ['pritʃəd] , ['læθəm] [ænd; ənd] ['mɔ:rtən] , [nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n]

Jacquart	,	Blumenbach	,	Cuvier	,	Prichard	,	Latham	and	Morton	,	not	to	mention
雅克特	,	布卢门巴赫	,	居维叶	,	普里查德	,	拉瑟姆	和	莫顿	,	不是	到	提到

[ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] ['dɑ:rwɪn] ,

the	pernicious	nonsense	of	Darwin	,
这	有害	废话	的	达尔文	,

雅克尔、布卢门巴赫、居维叶、普里查德、莱瑟姆和莫顿，更不用说达尔文那些有害的谬论了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hʌksli] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk]

and	the	vagaries	of	Professor	Huxley	,	I	must	be	permitted	to	take
和	这	反复无常	的	教授	赫胥黎	,	我	必须	是	允许	到	拿

[ɪk'sepʃn] .

exception	.
例外	.

对于赫胥黎教授的反复无常，我必须提出异议。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

It	is	one	thing	to	know	what	they
它	是	一	事物	到	知道	什么	他们

知道他们是什么是一回事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ək'sept][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [æz; əz]['æbsəlu:t]

have	written	,	and	quite	another	to	accept	their	conclusions	as	absolute
有	书面	,	和	相当	其他	到	接受	他们的	结论	作为	绝对

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,

and	final	,
和	最终的	,

有人写过，但接受他们的结论作为绝对和最终结论则是另一回事。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]['ærənt] ['nɑ:nsens] ['sɑ:ləmli] [prə'paʊndid] [æz; əz]

considering	how	often	we	hear	the	most	arrant	nonsense	solemnly	propounded	as
考虑	如何	经常	我们	听到	这	最多	绝对的	废话	庄严地	提出的	作为

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	deductions	of	scientific	investigation	.
这	扣除	的	科学	调查	.

考虑到我们经常听到最荒谬的谬论被郑重其事地宣称为科学调查的推论。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] “ ['nu:tənz]

It	has	been	pointed	out	by	a	late	minister	of	the	Crown	that	“	Newton's
它	有	到过	尖	出去	经过	一个	晚的	部长	的	这	王冠	那	“	牛顿

[prə'dʒekt(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv] [laɪt] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hæz; həz]

projectile	theory	of	Light	”	which	had	apparently	been	firmly	established	has
弹丸	理论	的	光	”	哪个	有	显然	到过	牢牢	已确立的	有

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃn] ,

given	place	to	“	the	theory	of	undulation	,
给定	地方	到	“	这	理论	的	波动	,

一位已故的英国王室大臣指出，“牛顿的光的抛射理论”显然已经确立，但已被“波动理论”所取代。

” [wɪtʃ] , ['saɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][və'dʒinjən] [fə'lɑ:səfər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , [hi:; hi] [sez] ,

”	which	,	citing	from	the	Virginian	philosopher	Dr	.	Smith	,	he	says	,
”	哪个	,	引用	从	这	弗吉尼亚人	哲学家	博士	.	史密斯	,	他	说道	,

他引用弗吉尼亚州哲学家史密斯博士的话说：

“ [hæz; həz] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ['reɪnd] [ɪn][ɪts] [sted] .

“	has	now	for	fifty	years	reigned	in	its	stead	.
“	有	现在	为了	五十	年	统治	在 它是	坚定		.

“如今，它已经统治了五十年。”

” [ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [graʊndz] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] “ [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ]

”	On	this	he	grounds	the	suggestion	that	we	should	not	“	receive	with
”	在	这	他	理由	这	建议	那	我们	应该	不是	“	收到	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

impatience	the	assertion	of	contradictions	.
不耐烦	这	断言	的	矛盾	.

“基于此，他建议我们不应该“不耐烦地接受自相矛盾的说法”。

” [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnənt]

”	On	the	subject	of	specialists	we	have	the	opinion	of	the	same	eminent
”	在	这	主题	的	专家	我们	有	这	观点	的	这	相同的	杰出

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

“关于专家这个问题，我们听取了同一位杰出人士的意见，

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wʌn] [hu:] [laɪk] ['bru:əm] ,

notable	among	the	great	intellects	of	the	age	,	one	who	like	Brougham	,
值得注意的	之中	这	伟大的	知识分子	的	这	年龄	,	一	WHO	喜欢	布鲁厄姆	,

在那个时代的伟大知识分子中，有一位像布鲁厄姆一样杰出的人物，

“ [hæz; həz][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [strʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ]
“ has the languages of Greece and Rome strung like a bunch
“ 有 这 语言 的 希腊 和 罗马 串 喜欢 一个 束
[ʌv; əv] [kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] .
of keys at his girdle .
的 钥匙 在 他的 腰带 .

“他的腰带上像挂着一串钥匙一样，串着希腊和罗马的语言。”

” [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
” No less a personage in fact , than the Right Hon .
” 不 较少的 一个 人士 在 事实 , 比 这 正确的 尊敬的 .

事实上，他是一位举足轻重的人物，正是尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ˌvɜːrsə'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
W . E . Gladstone , with whom , while admiring the versatility of his genius ,
W . E . 格拉德斯通 , 和 谁 , 尽管 钦佩 这 多功能性 的 他的 天才 ,
[aɪ] ['dɪfər] [pə'lɪtɪkli] , ['toʊtoʊ] - .
I differ politically , toto cœlo .
我 不同 政治上 , 托托 - .

WE Gladstone，虽然我钦佩他的天才的多才多艺，但我在政治上与他意见相左，toto cœlo。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [soʊ] [neɪmd] ,
To none of the sciences , rightly or wrongly so named ,
到 没有任何 的 这 科学 , 没错 或者 错 所以 命名 ,

对于任何科学领域，无论其名称是否恰当，

[duː][hɪz; ɪz][riˈmaːks] [mɔːr] ['æptli] [ə'plai] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] “ ['saɪəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ” [ænd; ənd]
do his remarks more aptly apply than to the “ Science of Language , ” and
做 他的 评论 更多的 恰当地 申请 比 到 这 “ 科学 的 语言 , ” 和
[ɪts] [twɪn] ['sɪstər] ,
its twin sister ,
它是 双 姐姐 ,

他的言论是否更适用于《语言科学》及其姊妹篇?

“ [eθ'nɑːlədʒi] . ”
“ Ethnology . ”
“ 民族学 . ”

“民族学。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ]
“ I have had the opportunity , ” he says , “ of perceiving
“ 我 有 有 这 机会 , ” 他 说道 , “ 的 感知

“我曾有机会，”他说，“感知到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[haʊ] , [ə'mʌŋ] ['speʃəlɪst] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
how , among specialists as with other men , there may be fashions of the
如何 , 之中 专家 作为 和 其他 男人 , 那里 可能 是 时尚 的 这
[taɪm] [ænd; ənd] [skuːl] ,
time and school ,
时间 和 学校 ,

就像其他人群一样，专家之间也可能存在时代和学派的时尚潮流。

[wɪtʃ] [lɔːrd]['beɪkən] [kɔːld] ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kɝːənts] [ʌv; əv]['predʒədɪs]

which	Lord	Bacon	called	idols	of	the	market	-	place	,	and	currents	of	prejudice
哪个	主	熏肉	称为	偶像	的	这	市场	-	地方	,	和	电流	的	偏见

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

below	the	surface	,
以下	这	表面	,

培根勋爵称之为市场上的偶像，以及表面之下暗流涌动的偏见。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'trækt] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn'kwaɪərər] [meɪ] ['dʒʌstli]

which	may	detract	somewhat	from	the	authority	which	each	enquirer	may	justly
哪个	可能	减损	有些	从	这	权威	哪个	每个	问询者	可能	公正地

[kleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] ,

claim	in	his	own	field	,
宣称	在	他的	自己的	场地	,

这可能会在一定程度上削弱每位研究者在其各自领域内理应享有的权威性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] .

and	from	their	title	to	impose	their	conclusions	upon	mankind	.
和	从	他们的	标题	到	强加	他们的	结论	之上	人类	.

他们凭借自己的名义，将自己的结论强加于全人类。

" [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['saɪəns]

"	In	proof	of	the	fluctuating	and	uncertain	character	of	this	so	-	called	science
"	在	证明	的	这	波动	和	不确定	特点	的	这	所以	-	称为	科学

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrtən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] " ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [faʊnd]

Dr	.	Morton	in	regard	to	"	certain	points	of	primary	importance	found
博士	.	莫顿	在	看待	到	"	肯定	积分	的	基本的	重要性	成立

[hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [s'kɒləz] .

himself	compelled	to	differ	in	opinion	from	the	majority	of	scholars	.
他自己	被迫	到	不同	在	观点	从	这	多数	的	学者们	.

为了证明这门所谓的科学具有波动性和不确定性，莫顿博士发现，在某些主要重要问题上，他不得不与大多数学者持不同意见。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] ['pəːsi] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɑːr] . ['æŋgəs] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

"	I	believe	with	Bishop	Percy	,	Dr	.	R	.	Angus	Smith	,	and	others	,
"	我	相信	和	主教	珀西	,	博士	.	拉	.	安格斯	史密斯	,	和	其他的	,

"我与珀西主教、R·安格斯·史密斯博士和其他人一样，相信……"

[ðæt] [ðə; ði][selts; kelts][ænd; ənd]['tjuːˌtɑːnz]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

that	the	Celts	and	Teutons	even	remotely	had	not	a	common	origin	,
那	这	凯尔特人	和	条顿人	甚至	远程	有	不是	一个	常见的	起源	,

凯尔特人和条顿人甚至连一丝共同的起源都没有。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['eˌbi][ˌɔːrɪ'dʒiːn][dɪ'stɪŋkt]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	were	ab	origine	distinct	races	of	mankind	.
但	是	ab	起源	清楚的	种族	的	人类	.

但他们原本是人类的不同种族。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [aɪ][hoʊld][ðæt] " [noʊ][mæn][ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['eni] ['steɪtmənt]

As	to	authority	I	hold	that	"	no	man	is	an	authority	for	any	statement
作为	到	权威	我	抓住	那	"	不	男人	是	一个	权威	为了	任何	陈述

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [pruːv] ,

which	he	cannot	prove	,
哪个	他	不能	证明	,

至于权威性，我认为"任何人如果不能证明自己的主张，就不能成为该主张的权威"。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] ,

"	and	although	according	to	the	critic	of	the	Literary	World	,
"	和	虽然	根据	到	这	评论家	的	这	文学	世界	,

"尽管根据文学界的评论家的说法，

[aɪ] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] “ [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] ” [[faɪv]] [maɪ]
I deliver my opinions in a manner “ more forcible than elegant ” [5] my
我 递送 我的 意见 在 一个 方式 “ 更多的 强制的 比 优雅的 ” [5] 我的
[prɪ'tenʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌmb(ə)l] .
pretensions are exceedingly humble .
虚荣心 是 非常 谦逊的 .

我表达意见的方式“强硬而非优雅”[5]，我的自负极其谦逊。

“ [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
“ I venture to draw attention to the subject ,
“ 我 风险投资 到 画 注意力 到 这 主题 ,

“我斗胆提请大家注意这个话题，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ]
in the hope that the matter may be taken up by
在 这 希望 那 这 事情 可能 是 已采取 向上 经过

希望此事能得到重视。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [taɪm] [ænd; ənd] ['betər] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ðæn; ðən][aɪ]
some one with more time and better appliances at his disposal than I
一些 一 和 更多的 时间 和 更好的 电器 在 他的 处理 比 我
[kæn; kən] [kə'mænd] .
can command .
能 命令 .

有人拥有比我更多的时间和更好的设备。

” [wɪ'ðaʊt] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ɪg'zɔ:stɪv] [ɔ:r] ['speʃəli] ['erjədaɪt] ” [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
” Without pretending to be “ exhaustive or specially erudite ” I have done the
” 没有 假装 到 是 “ 详尽的 或者 特别 博学 ” 我 有 完毕 这
[best] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'lu:ʒn] ,
best I can to extinguish a national delusion ,
最好的 我 能 到 熄灭 一个 国家的 错觉 ,

“我并不自诩‘面面俱到或博学多识’，但我已经尽我所能来消除一种民族错觉。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['kænɑ:t] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [feɪl] .
and I hope cannot finally , and altogether fail .
和 我 希望 不能 最后 , 和 共 失败 .

我希望它最终不会彻底失败。

[ɪf] [aɪ][bi:; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wət'evər] [ˌæksep'teɪʃn] ,
If I be deficient in language , in whatever acceptation ,
如果 我 是 不足 在 语言 , 在 任何 接受 ,

如果我的语言表达能力不足，无论从哪个角度来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [wɜ:rs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
I am in no worse position than the statesman already referred to ,
我 是 在 不 更糟 位置 比 这 政治家 已经 指 到 ,

我的处境并不比前面提到的那位政治家更糟。

[hu:] [mein'teinz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skrɪptʃər] [ə'vaʊɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
who maintains the truth of ancient Scripture avowedly without any knowledge of
WHO 保持 这 真相 的 古老的 圣经 公开地 没有 任何 知识 的
[ðə; ði] ['hi:bru:] [tʌŋ] .
the Hebrew tongue .
这 希伯来语 舌头 .

他虽然不懂希伯来语，却公开宣称自己坚持古代经文的真理。

['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [lɔ:rd] [saʊ'θɛsk] [moʊst] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] ['pɜ:rtnəntli] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Language , **as** **Lord** **Southesk** **most** **accurately** , **and** **pertinently** **points** **out** ,
语言 , 作为 主 南岸 最多 准确 , 和 恰当地 积分 出去 ,

正如萨瑟斯克勋爵最准确、最恰当地指出的那样，语言……

“ [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bu:məræŋ] , [soʊ] [kwɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [twɪsts] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ,
“ is a thing that seems like a boomerang , so queer are the twists it takes ,
“ 是 一个 事物 那 似乎 喜欢 一个 回旋镖 , 所以 酷儿 是 这 曲折 它 需要 ,

“这东西就像回旋镖一样，它的曲折变化如此怪异。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] .
and so uncertain its returns .
和 所以 不确定 它是 返回 .

因此其回报也不确定。

” [eθ'nɑ:lədʒi] , [ɔ:r] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] — [wɪtʃ'evər] [ɪts] ['vəʊtəri:z] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz] [nɑ:t] ,
” Ethnology , or Anthropology — whichever its votaries choose to call it — is not ,
” 民族学 , 或者 人类学 — 任何 它是 选民 选择 到 称呼 它 — 是 不是 ,
[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['saɪəns] .
as I think , a science .
作为 我 思考 , 一个 科学 .

“我认为，民族学或人类学——无论它的信徒们选择如何称呼它——都不是一门科学。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'si:ts] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] [men] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜ:rnd]
It consists of the conceits and assumptions of men learned and unlearned
它 由 的 这 奇想 和 假设 的 男人 学习 和 未受过教育的
[hu:] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'klʊʒənz] ,
who have reached certain conclusions ,
WHO 有 达到 肯定 结论 ,

它由受过教育和未受过教育的人的自负和假设构成，这些人得出了一些结论。

[ænd; ənd] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [æn'tɪkwəti] [fækts]
and who profess to bring back from the depths of prehistoric antiquity facts
和 WHO 宣称 到 带来 后退 从 这 深度 的 史前 古代 事实
[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [fækts] ,
which may not be facts ,
哪个 可能 不是 是 事实 ,

以及那些声称从史前远古时期带回一些可能并非事实的事实的人，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
or which at least we have no means of knowing to be true .
或者 哪个 在 至少 我们 有 不 方法 的 会心 到 是 真的 .

或者至少我们没有办法知道这是真的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ɪz] “ ['fi:b(ə)l] , [pər'plekst] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [kən'fju:zd] .
The whole subject is “ feeble , perplexed , and to all appearance , confused .
这 所有的 主题 是 “ 微弱 , 困惑 , 和 到 全部 外貌 , 使困惑 .

整个主题是“微弱的、令人困惑的，而且从表面上看，是混乱的”。

” ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['mɪstər] . [haid] ['klɑ:rk] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti]
” Many years since Mr . Hyde Clarke , at a meeting of the Ethnological Society
” 许多 年 自从 先生 . 海德 克拉克 , 在 一个 会议 的 这 民族学 社会
,
,
,

“自从海德·克拉克先生在民族学会的一次会议上……”

[ri'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hʌksli] , [sə'dʒestɪd]
remarking on the utterances of Professor Huxley , suggested
评论 在 这 话语 的 教授 赫胥黎 , 建议

评论赫胥黎教授的言论时，有人建议……

[ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]
that , although the
那 , 虽然 这

虽然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˈlætər] “ [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [æz; əz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
latter “ had laid down his statements as established by men of science ,
后者 “ 有 铺设 向下 他的 声明 作为 已确立的 经过 男人 的 科学 ,

后者“已将他的陈述按照科学界人士所确立的方式提出”,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pruːf] .
there was little capable of proof .
那里 曾是 小的 有能力的 的 证明 .

几乎没有什么能证明这一点。

” [wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ,
” What then is the value of a study ,
” 什么 然后 是 这 价值 的 一个 学习 ,

那么，一项研究的价值究竟何在?

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ʌnˈsteɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈveɪpər] ?
the results of which are as unstable as the passing vapour ?
这 结果 的 哪个 是 作为 不稳定 作为 这 通过 汽 ?

结果如同飘逝的蒸汽一样不稳定?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈbruːstər] ,
It was a conception of the late Sir David Brewster ,
它 曾是 一个 概念 的 这 晚的 先生 大卫 布鲁斯特 ,

这是已故的大卫·布鲁斯特爵士的构想。

[ðæt] [ˈsaɪəns] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɜːrθli] [ˈtreʒər] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ]
that science is the only earthly treasure we can carry with us to a
那 科学 是 这 仅有的 尘世的 宝藏 我们 能 携带 和 我们 到 一个
[ˈbetər] [steɪt] .
better state .
更好的 状态 .

科学是我们唯一可以带入更美好世界的地球财富。

[let] [juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [twɪn] [ˈsɪstər][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]
Let us hope that if Language , and its twin sister be among the number
让 我们 希望 那 如果 语言 , 和 它是 双 姐姐 是 之中 这 数字
[ˈdestɪnd] [ˈðɪðər] ,
destined thither ,
注定 那里 ,

让我们祈祷，如果语言及其孪生姐妹也位列注定要到达那里的物种之中，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌndein] [mɪskənˈsepʃnz] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːtntiːz] .
they will be freed from their mundane misconceptions and uncertainties .
他们 将要 是 自由 从 他们的 平凡的 误解 和 不确定性 .

他们将摆脱世俗的误解和不确定性。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wɜːrld] [θɪŋks] [aɪ] “ [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˈreɪsɪz]
The Reviewer of the Literary World thinks I “ make a sorry jumble of races
这 评论员 的 这 文学 世界 思考 我 “ 制作 一个 对不起 杂乱 的 种族
[ænd; ənd][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
and languages .
和 语言 .

文学界的评论家认为我“把种族和语言搞得一团糟”。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪbz] , ['daɪəlekts] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] , [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd]

All	sorts	of	people	,	and	tribes	,	dialects	,	and	remains	,	related	and
全部	排序	的	人们	,	和	部落	,	方言	,	和	遗迹	,	有关的	和

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,

unrelated	,
无关	,

各种各样的人、部落、方言和遗骸，无论彼此之间是否有关联。

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɒθs] [ɔ:r] ['gɑ:θɪk] , ” [ðoʊ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,

are	said	to	be	Goths	or	Gothic	,	”	though	in	dealing	with	my	shortcomings	,
是	说	到	是	哥特人	或者	哥特	,	”	尽管	在	处理	和	我的	缺点	,

据说他们是哥特人或哥特式的，“尽管在处理我的缺点时，

['ri:əl] [ɔ:r] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [fækts] .

real	or	supposed	,	he	does	not	always	keep	faith	with	facts	.
真实的	或者	据称	,	他	做	不是	总是	保持	信仰	和	事实	.

无论事实是真是假，他并不总是忠于事实。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siθiən] , [hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [wɜ:r; wər] ['gɒθs] ,

The	ancient	Scythians	,	he	makes	me	to	say	,	were	Goths	,
这	古老的	斯基泰人	,	他	制作	我	到	说	,	是	哥特人	,

他让我说出这样的话：古代斯基泰人就是哥特人。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [saɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kʌlək] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

for	which	the	only	foundation	is	that	I	cite	Dr	.	Macculloch	and	Mr	.
为了	哪个	这	仅有的	基础	是	那	我	引用	博士	.	麦卡洛克	和	先生	.

- [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ['siθiən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

Planché	from	each	a	paragraph	in	which	the	name	Scythian	is	mentioned	.
-	从	每个	一个	段落	在	哪个	这	姓名	斯基泰人	是	提及	.

其唯一依据是我引用了麦卡洛克博士和普朗什先生各自在提到斯基泰人名称的段落。

“ [ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [leɪk] [d'welɪŋz] ['gɒθs] .

“	The	occupiers	of	prehistoric	lake	dwellings	Goths	.
“	这	占领者	的	史前	湖	住宅	哥特人	.

“史前湖居居民哥特人。

” [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] .

”	Precisely	what	I	do	not	say	.
”	恰恰	什么	我	做	不是	说	.

这正是我没有说的。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mbæt] [kɔ:ld] ['hoʊmgæŋ] , [pɪ'kju:liər] [tu:; tə]

I	mention	the	facts	that	“	a	species	of	combat	called	holmgang	,	peculiar	to
我	提到	这	事实	那	“	一个	物种	的	战斗	称为	霍尔姆冈	,	奇特	到

[ðə; ði] [oʊld] ['nɔ:θmən] ,

the	old	Northmen	,
这	老的	北方人	,

我提到这样一个事实：“一种名为霍尔姆冈的战斗方式，是古北欧人特有的，

[wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [ɔ:r] [hoʊlm] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] , ” [ænd; ənd] [ðæt]

was	usually	fought	in	a	small	island	or	holm	in	a	lake	,	”	and	that
曾是	通常	战斗	在	一个	小的	岛	或者	霍尔姆	在	一个	湖	,	”	和	那

['aɪləndz] [ɪn]

islands	in
岛屿	在

战斗通常在湖泊中的小岛或小岛上进行，“而那些岛屿在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[leɪks] [wɜːr; wər]['pleɪsɪz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˌskændɪˈnevjən] “ - , ” [ɔːr]['mædʒɪstreɪt] ,

lakes	were	places	resorted	to	by	the	Scandinavian	“	foude	,	”	or	magistrate	,
湖泊	是	地方	复原	到	经过	这	斯堪的纳维亚语	“	-	,	”	或者	地方法官	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɑːfəsərz] , & [siː] .

with	his	law	officers	,	&	c	.
和	他的	法律	警官	,	&	c	.

湖泊是斯堪的纳维亚的“foude”（地方长官）及其法律官员等经常出入的地方。

[ɪn] ['aɪsləndˌ] , [ðə; ði][men][ɑːn] [huːm] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,

In	Iceland	,	the	men	on	whom	sentence	of	death	had	been	passed	,
在	冰岛	,	这	男人	在	谁	句子	的	死亡	有	到过	通过了	,

在冰岛，那些被判处死刑的人，

[wɜːr; wər] [biˈhedid] [əˈpɑːn][æn; ən]['aɪlət][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] .

were	beheaded	upon	an	islet	in	a	lake	or	river	.
是	斩首	之上	一个	小岛	在	一个	湖	或者	河	.

在湖泊或河流中的小岛上被斩首。

[aɪ][səbˈmɪt] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

I	submit	these	facts	to	the	candid	consideration	of	those	who	are	capable	of
我	提交	这些	事实	到	这	坦率	考虑	的	那些	WHO	是	有能力的	的

[dʒʌdʒɪŋ] ,

judging	,
评判	,

我将这些事实提交给有能力做出判断的人们进行客观公正的考量。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [maɪ][kənˈdʒektʃər][biː; bi] [kəˈrekt] , [ˌpælɪˈseɪd] ['aɪləndz][wɜːr; wər] ['niːðər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [nɔːr]

because	if	my	conjecture	be	correct	,	palisaded	islands	were	neither	inhabited	nor
因为	如果	我的	推测	是	正确的	,	栅栏	岛屿	是	两者都不	有人居住的	也不

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] .

are	they	prehistoric	.
是	他们	史前	.

因为如果我的推测正确的话，那么有栅栏的岛屿既没有人居住，也不是史前时期的。

“ [ðə; ði] [ˌkælɪˈdoʊniən] , ['gɒθs] ; [ðə; ði] [pɪkt] , ['gɒθs] .

“	The	Caledonians	,	Goths	;	the	Picts	,	Goths	.
“	这	喀里多尼亚人	,	哥特人	;	这	皮克特人	,	哥特人	.

“喀里多尼亚人，哥特人；皮克特人，哥特人。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [pɪkt][ænd; ənd][ˌkælɪˈdoʊniən][ɑːr; ər][kənˈvɜːrtəb(ə)l][tɜːrmz] .

”	I	was	taught	to	believe	that	Pict	and	Caledonian	are	convertible	terms	.
”	我	曾是	教授	到	相信	那	图片	和	喀里多尼亚	是	敞篷车	条款	.

“我从小就被教导说皮克特语和喀里多尼亚语是可以互换的术语。”

“ [ðə; ði] ['aɪsləndər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gɒθs] .

“	The	Icelanders	and	others	were	Goths	.
“	这	冰岛人	和	其他的	是	哥特人	.

“冰岛人和其他人都是哥特人。”

” [aɪ][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wɪtʃ] “ ['ʌðər] ” [ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

”	I	do	not	,	of	course	,	know	which	“	others	”	the	reviewer	may	have	had	in
”	我	做	不是	,	的	课程	,	知道	哪个	“	其他的	”	这	评论员	可能	有	有	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“我当然不知道评论者心中指的是哪些‘其他人’，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪsləndər] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['gɒθs] .

but	the	Icelanders	are	certainly	Goths	.
但	这	冰岛人	是	当然	哥特人	.

但冰岛人无疑是哥特人。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ðə; ði]['krɪtɪk] [sez] , “ ['gɑːθɪk] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən]
“ **Sometimes , ” the critic says , “ Gothic appears as the equivalent of Scandinavian**
“ 有时 , ” 这 评论家 说道 , “ 哥特 出现 作为 这 相等的 的 斯堪的纳维亚语
.
:
.

评论家说：“有时，哥特式风格就等同于斯堪的纳维亚风格。”

” ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['keltɪk] .
” **Certainly as opposed to Celtic .**
” 当然 作为 反对 到 凯尔特人 .

“当然，这与凯尔特人截然不同。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðæt] - [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz][ɑːr; ər]
“ **And the sum of the whole matter is that ' the Scandinavians are**
“ 和 这 和 的 这 所有的 事情 是 那 - 这 斯堪的纳维亚人 是
['aʊər; ɑːr] [truː] [prəʊ'dʒenɪtəz] , -
our true progenitors , '
我们的 真的 祖先 , -

“总而言之，‘斯堪的纳维亚人才是我们的真正祖先’”，

” [wɪtʃ] , [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ,
” **which , he points out ,**
” 哪个 , 他 积分 出去 ,

他指出，

[ɪz] “ [ðə; ði] [seɪm] ['blʌndər] [ðæt] [em] . [diː'juː] [tʃeɪluː] [hæz; həz] [bɪn] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] .
is “ the same blunder that M . du Chaillu has been dashing his head against .
是 “ 这 相同的 错误 那 M . 杜 查伊卢 有 到过 帅气 他的 头 反对 .

“这正是杜沙伊吕先生一直以来都在犯的错误。”

” [ɔːl] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] !
” **All wise beyond conception !**
” 全部 明智的 超过 概念 !

“智慧超乎想象！”

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]
By a figure of speech a writer might be said to dash his head against a
经过 一个 数字 的 演讲 一个 作家 可能 是 说 到 短跑 他的 头 反对 一个
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

用比喻来说，这位作家就像是在自讨苦吃。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['blʌndər] !
but hardly I should think , against a blunder !
但 几乎 我 应该 思考 , 反对 一个 错误 !

但我几乎不会想到会犯错！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ɑːd] [ðæt] [ðɪs] ['kæpʃəs] ['sensər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
It is rather odd that this captious censor should be ignorant of the fact that the
它 是 相当 奇怪的 那 这 吹毛求疵的 审查 应该 是 无知 的 这 事实 那 这
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['saɪts][frʌm; frəm][maɪ]
quotation which he cites from my
引述 哪个 他 引用 从 我的

这位吹毛求疵的审查员竟然不知道他引用的那句话出自我的著作，这实在令人费解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

['prefəs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] - ['vɛrbə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪrd]

preface	contains	the	ipsissima	verba	of	the	writer	of	an	article	that	appeared
前言	包含	这	-	动词	的	这	作家	的	一个	文章	那	出现

[ɪn] [gʊd] [wɜːrdz] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

in	Good	Words	nearly	forty	years	ago	,
在	好的	字	几乎	四十	年	前	,

前言包含了近四十年前发表在《好话》杂志上的一篇文章的原文。

[baɪ] [huːm] [em] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

by	whom	M	.	du	Chaillu	was	anticipated	,
经过	谁	M	.	杜	查伊卢	曾是	预期	,

M. du Chaillu 的先行者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['ædvəkeɪt；-ət] [baɪ] [maɪ'self] [ˌnaɪn'tiːn]

and	that	the	same	views	and	opinions	were	advocated	by	myself	nineteen
和	那	这	相同的	浏览	和	意见	是	倡导者	经过	我	十九

['jɪrz] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

years	since	in	the	pages	of	Notes	and	Queries	.
年	自从	在	这	页面	的	笔记	和	查询	.

而我本人早在十九年前就在《笔记与疑问》一书中表达了同样的观点和意见。

[ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɔːr] ['daɪəlekts] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	languages	or	dialects	to	be	dealt	with	as	regards	the	British
这	语言	或者	方言	到	是	已处理	和	作为	问候	这	英国

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

关于不列颠群岛需要处理的语言或方言，

[ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['fæʃ(ə)n]

are	few	in	number	,	and	we	can	judge	of	them	in	an	outside	fashion
是	很少	在	数字	,	和	我们	能	法官	的	他们	在	一个	外部	时尚

,

,

,

数量很少，我们可以从外部视角来评判它们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['baːp] , [ɔːr] [grim] , [ɔːr] - , [ɔːr] [staɪnθɔl] .

without	the	aid	of	Bopp	,	or	Grimm	,	or	Zeuss	,	or	Steinthal	.
没有	这	援助	的	博普	,	或者	格林	,	或者	-	,	或者	斯坦塔尔	.

没有博普、格林、宙斯或斯坦塔尔的帮助。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [welʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] , [wɪtʃ] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]

These	are	the	Welsh	of	the	Principality	,	which	,	roughly	speaking	,	includes	the
这些	是	这	威尔士语	的	这	公国	,	哪个	,	大致	请讲	,	包括	这

[ɪk'stɪŋkt] ['daɪəlekt] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .

extinct	dialect	of	Cornwall	.
灭绝	方言	的	康沃尔郡	.

这些是威尔士公国的威尔士语，大致来说，它包含了已经消亡的康沃尔方言。

[ðə; ði] [ɜːrs] [ɔːr] ['geilik] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] .

The	Erse	or	Gaelic	of	Scotland	,	Ireland	,	and	the	Isle	of	Man	.
这	厄尔塞或者		盖尔语	的	苏格兰	,	爱尔兰	,	和	这	小岛	的	男人	.

苏格兰、爱尔兰和马恩岛的厄尔斯语或盖尔语。

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒiː] , [wɪtʃ] ['pritʃəd] [kɔːlz] ['keltɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæðər]

The	Teutonic	of	the	Belgae	,	which	Prichard	calls	Celtic	,	but	which	we	gather
这	条顿	的	这	比利时	,	哪个	普里查德	呼叫	凯尔特人	,	但	哪个	我们	收集

[frʌm; frəm] ['sizər] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrmən] .

from	Cæsar	was	German	.
从	凯撒	曾是	德语	.

比利时人的条顿语，普里查德称之为凯尔特语，但我们从凯撒那里得知它是日耳曼语。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['belgə] [es] [ɔrtoʊz][ə; eɪ]

At	least	it	is	a	fair	inference	from	his	statement	,	Belgas	esse	ortos	a
在	至少	它	是	一个	公平的	推理	从	他的	陈述	,	贝尔加斯	esse	正交	一个

[dʒɝmɑnɪs] ,

Germanis	,
德国人	,

至少从他的声明中可以合理推断出这一点：Belgas esse ortos a Germanis,

[ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [sʌm; səm]['daɪəlekt][ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] [spiːtʃ] . [[sɪks]]

that	they	spoke	some	dialect	of	Teutonic	speech	.	[	6	]
那	他们	辐	一些	方言	的	条顿	演讲	.	[	6	]

他们说的是日耳曼语的一种方言。[6]

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ɔːr] [ˌkælɪ'doʊniən] , [wɪtʃ] [skiːn] [ə'fəːmz] [ɪz] ['niːðər] [welʃ] [nɔːr]

The	language	of	the	Picts	or	Caledonians	,	which	Skene	affirms	is	neither	Welsh	nor
这	语言	的	这	皮克特人或者		喀里多尼亚人	,	哪个	斯基恩	肯定	是	两者都不	威尔士语	也不

['geilik] ,

Gaelic	,
盖尔语	,

斯基恩断言，皮克特人或喀里多尼亚人的语言既不是威尔士语也不是盖尔语。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['geilik]['daɪəlekt] [pɑː'teɪkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [welʃ] [fɔːrmz] .

but	a	Gaelic	dialect	partaking	largely	of	Welsh	forms	.
但	一个	盖尔语	方言	参与	很大程度上	的	威尔士语	表格	.

但盖尔语方言主要吸收了威尔士语的词汇。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][tæsitəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌskændɪ'nevjən] ,

This	,	however	,	on	the	faith	of	Tacitus	,	I	believe	to	have	been	Scandinavian	,
	-		-													

rutilæ	Caledoniam
-	-

然而，根据塔西佗的说法，我认为这是斯堪的纳维亚语，rutilæ Caledoniam。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

- - ['mægˌnaɪ]['ɑːrtəs] - - .

habitantium	comæ	magni	artus	Germanicam	asseverant	.
-	-	玛格尼	阿图斯	-	-	.

habitantium comæ magni artus Germanicam severant。

[ðə; ði]['sæksn] , [ɔːr] ['ɜːrliər] [ˌskændɪ'nevjən][ʌv; əv] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fesɪdli]

The	Saxon	,	or	earlier	Scandinavian	of	South	Britain	,	and	the	confessedly
这	撒克逊	,	或者	早些时候	斯堪的纳维亚语	的	南	英国	,	和	这	坦白地说

[ˌskændɪ'nevjən]['daɪəlekts][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,

Scandinavian	dialects	of	Yorkshire	,
斯堪的纳维亚语	方言	的	约克郡	,

南不列颠的撒克逊语或更早的斯堪的纳维亚语，以及约克郡公认的斯堪的纳维亚方言，

['dɑːbiʃiə] , ['nɔːrfək] , ['sʌfɔk] , [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] .

Derbyshire	,	Norfolk	,	Suffolk	,	Northumberland	and	North	Britain	.
德比郡	,	诺福克	,	萨福克	,	诺森伯兰郡	和	北	英国	.

德比郡、诺福克郡、萨福克郡、诺森伯兰郡和英国北部。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt]['oʊnli] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði]['gɑːθɪk][ɔːr][tuː'tɑːnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In **point** **of** **fact** **only** **two** **languages** **,** **the** **Gothic** **or** **Teutonic** **,** **and** **the**
在 观点 的 事实 仅有的 二 语言 , 这 哥特 或者 条顿 , 和 这
['keltɪk] ,
Celtic **,**
凯尔特人 ,

事实上只有两种语言，哥特语或条顿语，以及凯尔特语。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɔːr] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekts]
or **whatever** **else** **may** **be** **the** **structure** **,** **foundation** **or** **admixture** **of** **the** **dialects**
或者 任何 别的 可能 是 这 结构 , 基础 或者 混合物 的 这 方言
[soʊ] [neɪmd] .
so **named** **.**
所以 命名 .

或者其他任何构成这些方言的结构、基础或混合成分的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['els,wer] ['steɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['sevrəl] ['daɪəlekts][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld]
I **have** **elsewhere** **stated** **that** **“** **The** **several** **dialects** **of** **what** **has** **been** **called**
我 有 别处 声明 那 “ 这 一些 方言 的 什么 有 到过 称为
['keltɪk] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [dʌst] [hiːps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [swept]
Celtic **might** **be** **compared** **to** **so** **many** **dust** **heaps** **to** **which** **has** **been** **swept**
凯尔特人 可能 是 比较的 到 所以 许多 灰尘 堆积如山 到 哪个 有 到过 扫荡
[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
the **refuse** **of** **all** **other** **languages** **from** **time** **immemorial** **,**
这 拒绝 的 全部 其他 语言 从 时间 远古的 ,

我曾在其他地方说过：“所谓凯尔特语的各种方言，就像自古以来所有其他语言的垃圾都被扫到一起的无数个垃圾堆一样。”

” [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ə'pɪnjən] .
” **and** **I** **see** **no** **reason** **to** **change** **my** **opinion** **.**
” 和 我 看 不 原因 到 改变 我的 观点 .

“而且我认为没有理由改变我的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə]['dʒʌmb(ə)l] ['iːðər] ['reɪsɪz][ɔːr]
It **will** **thus** **be** **seen** **that** **there** **is** **not** **much** **room** **to** **jumble** **either** **races** **or**
它 将要 因此 是 已见 那 那里 是 不是 很多 房间 到 杂乱 任何一个 种族 或者
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

由此可见，种族或语言之间并没有太多混淆的空间。

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ,
The **jumble** **,** **if** **such** **there** **be** **,**
这 杂乱 , 如果 这样的 那里 是 ,

如果真有这种混乱局面的话，

[ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [oʊn] [maɪnd] .
arises **out** **of** **the** **confusion** **and** **obscurity** **of** **the** **critic's** **own** **mind** **.**
出现 出去 的 这 困惑 和 朦胧 的 这 评论家的 自己的 头脑 .

源于批评家自身思想的混乱和晦涩。

[hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] “ ['gɑːθɪk]['meɪgəs] ” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz]
He **ridicules** **the** **idea** **of** **identifying** **the** **“** **Gothic** **Magus** **”** **with** **what** **he** **calls**
他 嘲笑 这 主意 的 识别 这 “ 哥特 法师 ” 和 什么 他 呼叫
[ðə; ði] “ ['keltɪk] [mæk][ɔːr]['mɑːkiː] .
the **“** **Celtic** **Mac** **or** **Maqui** **.**
这 “ 凯尔特人 苹果 或者 马基 .

他嘲笑将“哥特魔法师”与他所谓的“凯尔特巫师或马基”等同起来的想法。

" [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [mæk][ɪz] ['keltɪk] , [ænd; ənd][aɪ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:ki:][ʌv; əv][ðə; ði]
" I deny that Mac is Celtic , and I identify it with the Maqui of the
" 我 否定 那 苹果 是 凯尔特人 , 和 我 确认 它 和 这 马基 的 这
['ɑ:gəm] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
Ogham inscriptions ,
奥甘字母 铭文 ,

"我否认Mac是凯尔特语，我认为它与欧甘铭文中的Maqui语相同。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ɑ:gəm] [ænd; ənd] [ru:nz]
because I think there are good grounds for believing that Oghams and runes
因为 我 思考 那里 是 好的 理由 为了 相信 那 奥甘字母 和 符文
[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] ,
were equally the work of the Northmen ,
是 同样地 这 工作 的 这 北方人 ,

因为我认为有充分的理由相信欧甘字母和卢恩字母都是北欧人的作品。

[ɔ:l'ðoʊ] [lɔ:rd] [saʊ'θɛsk] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] , ['difəz]
although Lord Southesk , who has made these remains a special study , differs
虽然 主 南岸 , WHO 有 制成 这些 遗迹 一个 特别的 学习 , 不同
[frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪn] [ə'pɪnjən] .
from me in opinion .
从 我 在 观点 .

虽然对这些遗迹进行了专门研究的萨瑟斯克勋爵与我的观点不同。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən]
There is certainly an uncommon
那里 是 当然 一个 罕见

这确实是一种不常见的现象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌaʊt'saɪd] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] .
outside resemblance between the two words .
外部 相似 之间 这 二 字 .

这两个词外形相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haʊ'evər] ,
It is however ,
它 是 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz][ɪn][səb'stænʃ(ə)l] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n]
satisfactory to know that his Lordship is in substantial agreement with me on
令人满意的 到 知道 那 他的 领主 是 在 重大的 协议 和 我 在
[ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][kən'tenʃ(ə)n] ,
the main subject of my contention ,
这 主要的 主题 的 我的 争论 ,

得知阁下在我的主要论点上与我基本一致，我感到很欣慰。

[ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
the preponderance of the Scandinavian element in the British Isles .
这 优势 的 这 斯堪的纳维亚语 元素 在 这 英国 岛屿 .

不列颠群岛中斯堪的纳维亚人占多数。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [hi:; hi] [sez] ,
Coming to the essence of the controversy , he says ,
未来 到 这 本质 的 这 争议 , 他 说道 ,

谈到争议的本质，他说：

“ [wer] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələns] [ænd; ənd]
“ **Where** **I** **agree** **with** **you** **thoroughly** **is** **in** **the** **belief** **that** **the** **prevalence** **and**
“ 在哪里 我 同意 和 你 彻底 是 在 这 信仰 那 这 患病率 和
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən]['reɪsɪz][ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli]
influence **of** **the** **Scandinavian** **races** **in** **Britain** **and** **Ireland** **have** **been** **largely**
影响 的 这 斯堪的纳维亚语 种族 在 英国 和 爱尔兰 有 到过 很大程度上
[ˌʌndə'reɪtɪd] ,
underrated **,**
被低估 ,

“我完全同意你的观点，即斯堪的纳维亚民族在英国和爱尔兰的普遍性和影响力在很大程度上被低估了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['piːpəlz]
and **that** **much** **due** **to** **them** **has** **been** **ascribed** **to** **the** **various** **peoples**
和 那 很多 到期的 到 他们 有 到过 归因于 到 这 各种各样的 人民
['kɑːmənli] ['klæst] [æz; əz][selts; kelts] . ”
commonly **classed** **as** **Celts** **.** **”**
通常 分类 作为 凯尔特人 . ”

而这大部分功劳都被归功于通常被归类为凯尔特人的各个民族。

“ [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ˌæbə'diːnʃə(r)] , ['æŋgəs] , & [siː] . ,
“ **One** **has** **only** **to** **look** **at** **the** **people** **inhabiting** **Aberdeenshire** **,** **Angus** **,** **&** **c** **.** **,**
“ 一 有 仅有的 到 看 在 这 人们 居住 阿伯丁郡 , 安格斯 , & c . ,

“只需看看居住在阿伯丁郡、安格斯郡等地的人们就知道了。”

[tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌnz] - [self] [ðæt] [nɔːrs] [blʌd] [prɪ'dɔməˌneɪts] .
to **convince** **one's** **-** **self** **that** **Norse** **blood** **predominates** **.**
到 说服 一个人的 - 自己 那 北欧 血 占主导地位 .

说服自己北欧血统占主导地位。

” [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][æn; ən]
” **I** **regard** **the** **questions** **of** **races** **,** **art** **,** **and** **culture** **entirely** **from** **an**
” 我 看待 这 问题 的 种族 , 艺术 , 和 文化 完全 从 一个
[ˌaʊt'saɪd][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk] [vjuː] .
outside **or** **historic** **view** **.**
外部 或者 历史性 看法 .

“我完全是从外部或历史的角度看待种族、艺术和文化问题。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'djuːs] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][kɔːl][mæk]['keltɪk]
In **the** **face** **of** **such** **facts** **as** **I** **have** **adduced** **to** **continue** **to** **call** **Mac** **Celtic**
在 这 脸 的 这样的 事实 作为 我 有 已提出 到 继续 到 称呼 苹果 凯尔特人
[ɪz] ['sɪmpli] [pər'sɪstənt] ['dɔːgmətɪzəm] — [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əd'hɪr] [pər]['ef'eiː'es][et]
is **simply** **persistent** **dogmatism** **—** **a** **perverse** **determination** **to** **adhere** **per** **fas** **et**
是 简单地 执着的 教条主义 — 一个 变态 决心 到 粘着 每 快 等
['niːfæs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
nefas **to** **a** **foregone** **conclusion** **.**
内法斯 到 一个 已放弃 结论 .

面对我所列举的这些事实，继续称麦克凯尔特人为“麦克凯尔特人”只是顽固的教条主义——一种执拗地坚持既定结论的顽固决心。

[ðə; ði]['priːfɪks][mæk] [ðoʊ] [faʊnd][ɪn] [skɑːtʃ] ['geilik][ænd; ənd] ['ʌðər] ['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrs] ,
The **prefix** **Mac** **though** **found** **in** **Scotch** **Gaelic** **and** **other** **dialects** **of** **the** **Erse** **,**
这 前缀 苹果 尽管 成立 在 苏格兰威士忌 盖尔语 和 其他 方言 的 这 厄尔塞 ,

虽然在苏格兰盖尔语和厄尔斯语的其他方言中都能找到前缀 Mac，

[hæz; həz] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ðɪðər] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tɜːrm] ,
has **obviously** **been** **imported** **thither** **only** **as** **a** **foreign** **term** **,**
有 明显地 到过 进口 那里 仅有的 作为 一个 外国的 学期 ,

显然，它只是作为一个外来词汇被引入到那里的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrs] [wɜːrd] [jɑːl] , [æn; ən] [ɜːrl] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
in the same manner that the Norse word jarl , an earl , found its way into the
在 这 相同的 方式 那 这 北欧 单词 贵族 , 一个 伯爵 , 成立 它是 方式 进入 这
[welʃ] .
Welsh .
威尔士语 .

就像古诺尔斯语中的"jarl"（伯爵）一词进入威尔士语一样。

[mæk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ə'kɜːrz] [ɪn]
Mac , as I have elsewhere pointed out , occurs in
苹果 , 作为 我 有 别处 尖 出去 , 发生 在

正如我在其他地方指出的那样，Mac 出现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - [nɔːrs] ['daɪəlekt][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] , [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːk] .
the Anglo - Norse dialect of Craven , West Riding of York .
这 盎格鲁 - 北欧 方言 的 懦夫 , 西方 骑术 的 约克 .

约克郡西区克雷文的盎格鲁-诺尔斯语方言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] .
It was used in the sense of son by the Danes and Northmen .
它 曾是 用过的 在 这 感觉 的 儿子 经过 这 丹麦人 和 北方人 .

丹麦人和北欧人用它来表示儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [æz; əz][ə; eɪ]['priːfɪks][tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz]
It occurs as a prefix to an interminable number of personal names
它 发生 作为 一个 前缀 到 一个 没完没了 数字 的 个人的 姓名
[dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌskændɪ'nevjən] ,
distinctively Scandinavian ,
独特地 斯堪的纳维亚语 ,

它作为前缀出现在无数个具有鲜明斯堪的纳维亚特色的个人名字中。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] .
and in one form or other is found in every dialect of the Teutonic .
和 在 一 形式 或者 其他 是 成立 在 每一个 方言 的 这 条顿 .

在日耳曼语的每一种方言中都能找到它的某种形式。

[wiː; wi][mʌst; məst] " [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]
We must " deal with the evidence before us according to a rational
我们 必须 " 交易 和 这 证据 前 我们 根据 到 一个 合理的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] . "
appreciation of its force . "
欣赏 的 它是 力量 . "

我们必须"根据对证据效力的理性评估来处理摆在我们面前的证据"。

" [plæd] , " [ðə; ði]['krɪtɪk] , [ə'fəːmz] , " [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] - - ['gɑːθɪk] .
" Plaid , " the critic , affirms , " does not exist in Moeso - Gothic .
" 格子呢 , " 这 评论家 , 肯定 , " 做 不是 存在 在 - - 哥特 .

评论家断言："格子图案在摩索哥特式风格中并不存在。"

" ['tɔmsn] [ɪn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] , [sez] , " [plæd] , [ə; eɪ] [kləjk] [ɪn] -
" Thomson in Observations prefixed to his Lexicon , says , " Plaid , a cloke in Moeso
" 汤姆逊 在 观察 前缀 到 他的 词汇 , 说道 , " 格子呢 , 一个 斗篷 在 -
- ['gɑːθɪk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs'lændɪk][pɔːlt] .
- Gothic , was the Icelandic palt .
- 哥特 , 曾是 这 冰岛语 帕尔特 .

汤姆逊在其词典的序言中写道："Plaid，摩索哥特语中的斗篷，是冰岛语中的 palt。"

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer]
" I would rather believe that the critic of the Literary World does not know where
" 我 会 相当 相信 那 这 评论家 的 这 文学 世界 做 不是 知道 在哪里
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ,
to look for the word ,
到 看 为了 这 单词 ,

"我宁愿相信文学界的评论家不知道该去哪里寻找这个词。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['erjədaɪt] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn]['ɪndiə] ,
than that the erudite private secretary to the Marquis of Hastings in India ,
比 那 这 博学 私人的 秘书 到 这 侯爵 的 黑斯廷斯 在 印度 ,
[priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
presuming on their ignorance ,
假设 在 他们的 无知 ,

比那位博学的印度黑斯廷斯侯爵私人秘书更甚，他利用了他们的无知，

[sɔːt] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
sought to impose on his readers a word which he knew did not exist .
寻求 到 强加 在 他的 读者 一个 单词 哪个 他 知道 做过 不是 存在 .

他试图将一个他明知并不存在的东西强加给读者。

[əˈgen] [ðɪs] ['krɪtɪk] [sez] , " [dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] (['æŋgloʊ] - ['sæksn]) [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [dʌz] (
Again this critic says , " Denying to another (Anglo - Saxon) a word that does (
再次 这 评论家 说道 , " 否认 到 其他 (盎格鲁 - 撒克逊) 一个 单词 那 做 (
['fɑːstər]) .
foster) .
促进) .

这位批评家又说："否认另一个（盎格鲁-撒克逊语）词的作用（foster）。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [miːnz] [ðæt] " ['fɑːstər] " [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
" The expression is confused , but he evidently means that " foster " is found in
" 这 表达 是 使困惑 , 但 他 显然 方法 那 " 促进 " 是 成立 在
['æŋgloʊ] - ['sæksn] .
Anglo - Saxon .
盎格鲁 - 撒克逊 .

"这个表达方式很混乱，但他显然是指'foster'一词在盎格鲁-撒克逊语中可以找到。"

[ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][maɪ] ['triːtɪs] [aɪ] [seɪ] ,
In the text of my treatise I say ,
在 这 文本 的 我的 论文 我 说 ,

我在论文正文中写道：

" ['niːðər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Neither can there be any doubt as to the Northern derivation of the
" 两者都不 能 那里 是 任何 怀疑 作为 到 这 北方 推导 的 这
[wɜːrd]['fɑːstər] .
word foster .
单词 促进 .

"毫无疑问，foster 一词源于北方。"

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [əˈpend] [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
" To this I append a footnote taken from the Quarterly Review , vol .
" 到 这 我 附加 一个 脚注 已采取 从 这 季刊 审查 , 卷 .

"在此，我附上一条摘自《季刊评论》第1卷的脚注。"

- (-) , [piː] . - .
139 (1875) , p . 449 .
- (-) , p . - .

139（1875），第 449 页。

“ [ðə; ði][wɜːrd]['fɑːstər][ɪz][nɑːt][faʊnd][ɪn]
“ The word foster is not found in
” 这 单词 促进 是 不是 成立 在

“foster”这个词在……中找不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['æŋgloʊ] - ['sæksn] , - - ['gɑːθɪk] , [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,
Anglo - Saxon , Moeso - Gothic , or German ,
盎格鲁 - 撒克逊 , - - 哥特 , 或者 德语 ,

盎格鲁-撒克逊语、莫索-哥特语或德语

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] .
” and at the same time indicate the source whence my information is derived .
” 和 在 这 相同的 时间 表明 这 来源 何处 我的 信息 是 衍生的 .

同时指出我的信息来源。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
I accepted the statement on the faith of the writer .
我 公认 这 陈述 在 这 信仰 的 这 作家 .

我接受了作者基于其信仰所作出的陈述。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'kɜːr] ,
If it does occur ,
如果 它 做 发生 ,

如果这种情况发生，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][fækts] [ə'djuːs] [baɪ] ['lɪtəreri]
it only shows how little dependence can be placed on facts adduced by literary
它 仅有的 演出 如何 小的 依赖性 能 是 放置 在 事实 已提出 经过 文学
['krɪtɪks]['iːv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [prbli'keiʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːrtərli]
critics even in connection with such responsible publications as the Quarterly
评论家 甚至 在 联系 和 这样的 负责任的 出版物 作为 这 季刊
[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

这只能说明，即使是像《季刊评论》这样负责任的出版物，文学评论家提出的事实也几乎不可信。

[ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['mætərz] ,
Another evidence of disqualification as “ a writer on Archæological matters ,
其他 证据 的 取消资格 作为 “ 一个 作家 在 考古学 事情 ,

另一项证据表明他没有资格成为“考古学领域的作家”，

” [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [sɛlt] ['saɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ]
” is that the word Celte cited from the Vulgate was shown long ago by
” 是 那 这 单词 凯尔特 引用 从 这 武加大译本 曾是 所示 长的 前 经过
['mɪstər] . [naɪt] ['wɑːtsn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔːr; fər] [sɝːt] .
Mr . Knight Watson to be a misprint for Certe .
先生 . 骑士 沃森 到 是 一个 印刷错误 为了 确定 .

“也就是说，《武加大译本》中引用的 Celte 一词，早在很久以前就被 Knight Watson 先生证明是 Certe 的印刷错误。

[ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peg][ɑːn] [wɪtʃ]
The critic must indeed have been much at a loss for a peg on which
这 评论家 必须 的确 有 到过 很多 在 一个 损失 为了 一个 钉子 在 哪个
[tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpər'krɪtəˌsɪzm] .
to hang his hypercriticism .
到 悬挂 他的 过度批评 .

这位批评家肯定很苦恼，找不到合适的理由来支撑他那咄咄逼人的批评。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [di'livərɪŋ] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['keltɪk]
I **hardly** **know** **why** **it** **is** **incumbent** **on** **me** **before** **delivering** **my** **views** **on** **the** **Celtic**
我 几乎 知道 为什么 它 是 现任 在 我 前 运送 我的 浏览 在 这 凯尔特人
[mɪθ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn] [kə'lætərəl] ['sʌbdʒekts][baɪ]['mɪstər] . [naɪt]
myth **to** **know** **all** **that** **has** **been** **explained** **on** **collateral** **subjects** **by** **Mr** **.** **Knight**
神话 到 知道 全部 那 有 到过 解释 在 抵押品 主题 经过 先生 . 骑士
['wɑːtsn] .
Watson **.**
沃森 .

我实在不明白，为什么在表达我对凯尔特神话的看法之前，我必须先了解奈特·沃森先生对相关主题的所有解释。

[aɪ] [faʊnd] ['niːðər] [noʊt][nɔːr]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['refrəns] [di'klærətəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
I **found** **neither** **note** **nor** **marginal** **reference** **declaratory** **of** **this** **gentleman's**
我 成立 两者都不 笔记 也不 边缘 参考 宣告式 的 这 绅士的
['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] ,
critical **acumen** **,**
批判的 敏锐 ,

我既没有找到任何注释，也没有找到任何旁注表明这位先生具有敏锐的批判性思维。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðɪs]
or **of** **the** **great** **service** **he** **had** **rendered** **to** **archæology** **in** **resolving** **this**
或者 的 这 伟大的 服务 他 有 渲染 到 考古学 在 解决 这
[ɪ'nɪgmə] ,
enigma **,**
谜 ,

或者表彰他在解开这个谜团方面为考古学做出的巨大贡献，

[nɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['triːtɪs] .
nor **if** **I** **had** **should** **I** **have** **introduced** **it** **into** **my** **treatise** **.**
也不 如果 我 有 应该 我 有 介绍 它 进入 我的 论文 .

即使我有，我也不应该把它写进我的论文里。

[maɪ][rɪ'mɑːrk][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][ɪz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
My **remark** **in** **regard** **to** **the** **Vulgate** **is** **an** **incidental** **reference** **of** **the**
我的 评论 在 看待 到 这 武加大译本 是 一个 偶然的 参考 的 这
['veɪgɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'pendz] .
vaguest **description** **on** **which** **nothing** **depends** **.**
最模糊 描述 在 哪个 没有什么 取决于 .

我提及《武加大译本》只是顺带提及，其中描述非常模糊，没有任何依据。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʊd] [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
To **borrow** **the** **expression** **of** **an** **eminent** **individual** **,** **Would** **the** **critic** **of** **the**
到 借 这 表达 的 一个 杰出 个人 , 会 这 评论家 的 这
['lɪtəreri] [wɜːrld] “ [biː; bi]
Literary **World** **“** **be**
文学 世界 “ 是

借用一位杰出人士的话来说，文学界的评论家会“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] ” [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['diːfekt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
surprised **to** **learn** **”** **that** **by** **a** **defect** **of** **information** **,**
惊讶 到 学习 ” 那 经过 一个 缺点 的 信息 ,

得知“由于信息缺陷”而导致这种情况，我感到惊讶。

[kwaɪt][æz; əz] ['glerɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'pjuːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
quite **as** **glaring** **as** **that** **which** **he** **imputes** **to** **me** **,**
相当 作为 刺眼 作为 那 哪个 他 归因 到 我 ,

和他强加给我的那些指控一样明显。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn'taɪərli] [mɪst] [ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][maɪ]['strɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz][də'rektɪd] [ə'genst][ðə; ði]

he	has	entirely	missed	the	point	of	my	stricture	which	is	directed	against	the
他	有	完全	错过	这	观点	的	我的	狭窄	哪个	是	指导	反对	这

[ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

executive	of	the	Society	of	Antiquaries	of	Scotland	.
管理人员	的	这	社会	的	古董商	的	苏格兰	.

他完全误解了我的批评重点，我的批评是针对苏格兰古物学会的执行委员会的。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ɪts] ['kætələ:g] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti:z] , ['prɪntɪd][ɪn] - ,

At	page	11	of	its	Catalogue	of	Antiquities	,	printed	in	1876	,
在	页	-	的	它是	目录	的	古董	,	打印	在	-	,

在其1876年印刷的《古物目录》第11页，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , “ [stoʊn][selts; kelts][ɔ:r][æks] ['hedz] .

it	is	stated	as	the	heading	of	a	section	,	“	Stone	Celts	or	Axe	Heads	.
它	是	声明	作为	这	标题	的	一个	部分	,	“	石头	凯尔特人	或者	斧头	头部	.

它被列为章节标题：“石斧或斧头”。

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜ:rd] “ [selts; kelts] , ” [æn; ən]['æstərɪsk] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] , [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt]

”	Behind	the	word	“	Celts	,	”	an	asterisk	,	and	underneath	,	a	footnote
”	在后面	这	单词	“	凯尔特人	,	”	一个	星号	,	和	下	,	一个	脚注

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌðer'tu:] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] “ ['sɛltɪs] ,

corresponding	thereto	the	explanation	“	Celtis	,
相应的	到	这	解释	“	凯尔特斯	,

在“凯尔特人”一词后面，有一个星号，下面是一个与之对应的脚注，解释为“凯尔特人，

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , ” [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [ʃoʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

a	chisel	,	”	of	all	which	the	critic	shows	himself	to	be	entirely	ignorant	.
一个	凿	,	”	的	全部	哪个	这	评论家	演出	他自己	到	是	完全	无知	.

一把凿子”，而批评家对此却完全一无所知。

[hi:; hi] ['menʃənz] [ðə; ði]['gɑ:θɪk][wɜ:rd][ə'fɑ:r] .

He	mentions	the	Gothic	word	afar	.
他	提及	这	哥特	单词	远方	.

他提到了远处的哥特语词汇。

['tɔmsn] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][həfɑ:r] .

Thomson	calls	it	hafar	.
汤姆逊	呼叫	它	哈法尔	.

汤姆森称之为哈法尔。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər][ðæt][ðə; ði]['krɪtɪk][meɪ][hæv; həv][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn][ðə; ði]

I	can	only	conjecture	that	the	critic	may	have	first	seen	the	light	within	the
我	能	仅有的	推测	那	这	评论家	可能	有	第一的	已见	这	光	之内	这

[vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][wel] - [noʊn] [saʊndz] ,

vibrations	of	certain	well	-	known	sounds	,
振动	的	肯定	出色地	-	已知	声音	,

我只能推测，这位评论家或许最初是从某些耳熟能详的声音的振动中领悟到其中的精髓。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] [drɑ:ps][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] .

and	that	he	habitually	drops	the	letter	h	.
和	那	他	习惯性地	滴	这	信	h	.

而且他习惯性地省略字母 h。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] “ [pə'lemɪk] , ” [hi:; hi] [θɪŋks] ,

In	the	course	of	my	“	polemic	,	”	he	thinks	,
在	这	课程	的	我的	“	论战	,	”	他	思考	,

在我的“论战”过程中，他认为，

[aɪ] “ [ʌn'daʊtɪdli] [skɔ:r] [ə; eɪ][pɔɪnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['di:teɪl] . ”

I	“	undoubtedly	score	a	point	here	and	there	in	matters	of	detail	.	”
我	“	无疑	分数	一个	观点	这里	和	那里	在	事情	的	细节	.	”

“毫无疑问，我在细节方面偶尔能取得一些优势。”

“ [ðʌs] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ Thus , ” he says ,
“ 因此 , ” 他 说道 ,

“因此，”他说，

“ [hiː; hi] [mein'teinz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] [[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk]
“ he maintains what ought to be obvious enough [but which to the Celtic
“ 他 保持 什么 应该 到 是 明显的 足够的 [但 哪个 到 这 凯尔特人
[ɪk'spɑːzɪtər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][ɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn'skraɪbd][ɪn] ['nɔːrðərn] [ruːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]
expositor it never is] that remains inscribed in Northern runes must be attributed
展览者 它 绝不 是] 那 遗迹 铭文 在 北方 符文 必须 是 归因于
[tuː; tə][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz] .
to the Scandinavians .
到 这 斯堪的纳维亚人 .

“他坚持认为，那些本应显而易见的事情（但对于凯尔特语阐释者来说却并非如此），即仍然铭刻在北方符文中的东西，必须归因于斯堪的纳维亚人。

” [aɪ] [gɪv] , [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ʃef] - ,
” I give , he says , “ and this appears to be my chef d'œuvre ,
” 我 给 , 他 说道 , “ 和 这 出现 到 是 我的 厨师 - ,

“我奉献，”他说，“这似乎是我的代表作。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ['riːdɪŋ] (- [θeɪn] [rɑːɪst] , - [ɪn'greɪvd] [ðɪs])
a very probable reading (Grimkitil thane raist , Grimkitil engraved this)
一个 非常 可能 阅读 (- 领主 拉斯特 , - 刻 这)

非常可能的解读（Grimkitil thane raist，Grimkitil 刻下了这段文字）

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə; eɪ] ['frægmənteri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] (. . . - [tiː 'eɪtʃ] . . .) [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [brɑːnz]
a fragmentary inscription (. . . kitil th . . .) on what is known as the bronze
一个 片段 题词 (. . . - th . . .) 在 什么 是 已知 作为 这 青铜
[pleɪt] [ʌv; əv] [lɔːz] .
plate of Laws .
盘子 的 法律 .

在被称为法律青铜板的物品上刻有残缺的铭文（... kitil th ...）。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ” [ðæt] [ðɪs] ['krɪtɪk] “ [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪmələr][ə'pɪnjən] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
And inasmuch as ” that this critic “ formed a similar opinion many years ago ,
和 因此 作为 ” 那 这 评论家 “ 形成 一个 相似的 观点 许多 年 前 ,

鉴于这位评论家”多年前就形成了类似的观点”，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [griːk] [ænd; ənd]['ruːnɪk]
he is bound to approve my suggestion that the old Greek and runic
他 是 边界 到 批准 我的 建议 那 这 老的 希腊语 和 符文
['ælfəbits] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːmən] [sɔːrs] ,
alphabets were derived from some common source ,
字母 是 衍生的 从 一些 常见的 来源 ,

他一定会赞同我的观点，即古希腊字母和卢恩字母源自某个共同的来源。

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
and not either from the other .
和 不是 任何一个 从 这 其他 .

而不是来自对方。

" [hiː; hi][ɪz] " [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

"	He	is	"	bound	to	approve	.
"	他	是	"	边界	到	批准	.

他"一定会批准"。

" [haʊ] ['veri] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] !

"	How	very	condescending	!
"	如何	非常	居高临下的	!

"真是太傲慢了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

It	is	evident	he	does	not	perceive	the	effect	of	his	own	conclusion	.
它	是	明显	他	做	不是	感知	这	影响	的	他的	自己的	结论	.

显然他没有意识到自己结论的后果。

[ɪf] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [pleɪt] [biː; bi] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz]

If	my	reading	of	the	inscription	on	the	Laws	plate	be	correct	it	involves
如果	我的	阅读	的	这	题词	在	这	法律	盘子	是	正确的	它	涉及

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

something	more	than	a	mere	matter	of	detail	.
某物	更多的	比	一个	仅仅	事情	的	细节	.

如果我对法律牌匾上铭文的解读是正确的，那么它所涉及的不仅仅是细节问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [moʊst]

It	is	the	solution	of	a	problem	which	has	perplexed	and	bewildered	most
它	是	这	解决方案	的	一个	问题	哪个	有	困惑	和	困惑	最多

['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

antiquaries	of	the	present	century	,
古董商	的	这	展示	世纪	,

这是困扰本世纪大多数古物学家的问题的答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['demənstreits] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ['kres(ə)nt] [pleɪt] ,

because	it	demonstrates	the	symbols	of	the	Laws	crescent	plate	,
因为	它	证明	这	符号	的	这	法律	新月	盘子	,

因为它展示了律法新月形石板上的符号，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['skʌlptʃərd] [stoʊnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	of	the	Scotch	sculptured	stones	to	be	the	work	of	the
和	那些	的	这	苏格兰威士忌	雕塑	石头	到	是	这	工作	的	这

[ˌskændɪ'neɪviːənz] .

Scandinavians	.
斯堪的纳维亚人	.

而那些苏格兰雕刻石碑则被认为是斯堪的纳维亚人的作品。

[ðɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] ,

This	has	long	been	my	individual	opinion	,
这	有	长的	到过	我的	个人	观点	,

这一直是我个人的观点。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [wɪl] [meɪk] ['meni] [kən'vəːts] [ə'mʌŋ]

though	I	doubt	if	the	critic	of	the	Literary	World	will	make	many	converts	among
尽管	我	怀疑	如果	这	评论家	的	这	文学	世界	将要	制作	许多	转换	之中

['æntɪkwərɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] .

antiquaries	on	the	other	side	of	the	Tweed	.
古董商	在	这	其他	边	的	这	粗花呢	.

不过我怀疑这位文学界的评论家能否在特威德河对岸的古董收藏家中获得多少认同。

[wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] “ [maɪ] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] , ” [hiː; hi] [sez] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] “

When	I	attempt	to	establish	“	my	own	peculiar	views	,	”	he	says	,	I	seem	to	“
什么时候	我	试图	到	建立	“	我的	自己的	奇特	浏览	,	”	他	说道	,	我	似乎	到	“

[breɪk] [daʊn] .

break	down	.
休息	向下	.

他说，当我试图建立“我自己的独特观点”时，我似乎“崩溃了”。

” [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] — [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['dɪkʃ(ə)n] — [aɪ] “ [skɔːr] ”

”	Are	not	the	points	on	which	—	to	borrow	his	elegant	diction	—	I	“	score	”
”	是	不是	这	积分	在	哪个	—	到	借	他的	优雅的	措辞	—	我	“	分数	”

[æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] “ [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] ” [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒz] [aɪ][feɪl] ?

as	much	my	“	peculiar	views	”	as	those	on	which	he	alleges	I	fail	?
作为	很多	我的	“	奇特	浏览	”	作为	那些	在	哪个	他	声称	我	失败	?

“借用他优雅的措辞，我‘得分’的那些观点，难道不也是我的‘独特观点’吗？就像他声称我失败的那些观点一样？”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [traɪbz] ,

“	Of	the	Teutonic	tribes	,
“	的	这	条顿	部落	,

“在日耳曼部落中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[huːz] ['setlmənts] [gruː] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][oʊld]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] , [ɔːr] ['ɔktɑːki] , [nʌn] , [ænd; ənd]

whose	settlements	grew	into	our	old	Heptarchy	,	or	Octarchy	,	none	,	and
谁	定居点	生长	进入	我们的	老的	七国时代	,	或者	八国	,	没有任何	,	和

[noʊ] [dɪ'skʌvərəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ,

no	discoverable	part	of	any	,
不	可发现的	部分	的	任何	,

它们的定居点发展成了我们古老的七国时代或八国时代，但没有任何一个，也没有任何可发现的部分。

[wɜːr; wər][ˌskændɪ'nevjən]['prɑːpər] .

were	Scandinavian	proper	.
是	斯堪的纳维亚语	恰当的	.

是典型的斯堪的纳维亚人。

[[ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['ɑːrbɪtreri] ['steɪtmənt] .]

[	This	is	mere	arbitrary	statement	.	]
[	这	是	仅仅	随意的	陈述	.	]

【这只是我个人的主观陈述。】

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]

There	was	subsequently	,	of	course	,	in	certain	districts	,	a	large	infusion	of
那里	曾是	随后	,	的	课程	,	在	肯定	地区	,	一个	大的	输液	的

[ˌskændɪ'nevjən] [fɔːrmz] , ['prɑːpər] [neɪmz] , & [siː] .

Scandinavian	forms	,	proper	names	,	&	c	.
斯堪的纳维亚语	表格	,	恰当的	姓名	,	&	c	.

当然，随后在某些地区，斯堪的纳维亚语形式、专有名词等大量涌入。

[[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][fɔːrmz] ?

[	What	does	he	mean	by	forms	?
[	什么	做	他	意思是	经过	表格	?

他说的形式是什么意思？

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [neɪmz] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]] [ɪn]

The	Scandinavians	brought	their	names	when	they	brought	their	bodies	]	in
这	斯堪的纳维亚人	带来	他们的	姓名	什么时候	他们	带来	他们的	身体	]	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'veiʒənz] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deɪnz] ,

consequence	of	the	invasions	and	settlements	of	the	'	Danes	,
结果	的	这	入侵	和	定居点	的	这	-	丹麦人	,

由于丹麦人的入侵和定居，斯堪的纳维亚人带着他们的名字和尸体一起来到了这里。

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] [dɪ'stɜ:rbəns] ['æftərwərdz] ,

'	but	in	spite	of	this	,	and	of	much	more	serious	disturbance	afterwards	,
-	但	在	尽管如此	的	这	,	和	的	很多	更多的	严肃的	干扰	然后	,

但尽管如此，而且之后还发生了更为严重的骚乱，

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]

our	language	from	the	Channel	to	the	Forth	,	owing	to	its	power	of
我们的	语言	从	这	渠道	到	这	第四	,	欠款	到	它是	力量	的

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,

absorption	,
吸收	,

从英吉利海峡到福斯河，我们的语言都因其强大的吸收能力而广为流传。

[ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [səb'stænʃəli] - ['ɪŋglɪʃ] . - ”

and	assimilation	,	remained	,	and	remains	substantially	'	English	.	'	”
和	同化	,	剩余	,	和	遗迹	实质性	-	英语	.	-	”

同化作用一直并将继续保持其“英国”的特征。

“ [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [səb'stænʃəli] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Remained	and	remains	substantially	English	.
“	剩余	和	遗迹	实质性	英语	.

“过去和现在基本上都是英语。”

” [ðiːz] [ri'maːks] [ɑ:r; ər] [ʌn'ænsərəbl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

”	These	remarks	are	unanswerable	,	which	it	is	said	,
”	这些	评论	是	无法回答	,	哪个	它	是	说	,

“这些言论是无法反驳的，正如有人所说，

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ri'maːks] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

is	the	happy	property	of	all	remarks	sufficiently	wide	of	the	purpose	.
是	这	快乐的	财产	的	全部	评论	足够	宽的	的	这	目的	.

是所有言论都具有的令人欣喜的特性，即其目的足够广泛。

[ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [les] “ ['ɪŋglɪʃ] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

Is	the	language	of	the	British	nation	less	“	English	”	because	derived	from
是	这	语言	的	这	英国	国家	较少的	“	英语	”	因为	衍生的	从

[ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ,

the	Scandinavian	rather	than	from	the	Saxon	,
这	斯堪的纳维亚语	相当	比	从	这	撒克逊	,

英国的语言是否因为源自斯堪的纳维亚语而非撒克逊语而显得不那么“英语”了？

[tu:] ['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts]['hɑ:rdli]

two	dialects	of	the	same	speech	in	their	essential	elements	hardly
二	方言	的	这	相同的	演讲	在	他们的	基本的	元素	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ?

distinguishable	?
可区分的	?

同一种语言的两种方言，从基本要素来看几乎无法区分？

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] — [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ˌaɪ 'tiː] [di'mɔliʃiz] ['ʌtərli] [ðə; ði]

If	this	be	true	—	as	beyond	all	question	it	is	true	—	it	demolishes	utterly	the
如果	这	是	真的	—	作为	超过	全部	问题	它	是	真的	—	它	拆除	完全地	这

['bʌgber] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [sets] [ʌp] .

bugbear	which	the	suggestion	he	advocates	sets	up	.
怪物	哪个	这	建议	他	倡导者	套	向上	.

如果这是真的——毫无疑问这是真的——那就彻底消除了他所提倡的建议所造成的恐惧。

[waɪl] [ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti][ðə; ði]

While	accepting	with	becoming	humility	the
尽管	接受	和	成为	谦逊	这

在接受的同时变得谦逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔːrməns] ,

disparaging	estimate	of	my	performance	,
贬损	估计	的	我的	表现	,

对我表现的贬损性评价，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ]

it	is	not	desirable	that	a	reviewer	of	this	character	should	have	his	say
它	是	不是	理想	那	一个	评论员	的	这	特点	应该	有	他的	说

['ʌn,kɔntrə'diktid] ,

uncontradicted	,
无可辩驳	,

不希望这种类型的评论者的观点不受反驳。

[ðoʊ] [ɪn] ['setɪŋ] [maɪ'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['strɪktʃəz] [maɪt] [hæv; həv] ['influənst]

though	in	setting	myself	right	with	those	whom	his	strictures	might	have	influenced
尽管	在	环境	我	正确的	和	那些	谁	他的	狭窄	可能	有	影响

,

,

,

尽管我努力与那些可能受到他严厉训诫影响的人和解，

[aɪ][hæv; həv][pər'hæps] ['ɑːnɝd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

I	have	perhaps	honoured	him	with	too	much	notice	.
我	有	也许	荣幸	他	和	也	很多	注意	.

我或许对他给予了过高的评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvərseri] .

It	is	not	a	very	formidable	matter	to	cope	with	such	an	adversary	.
它	是	不是	一个	非常	强大	事情	到	应付	和	这样的	一个	对手	.

对付这样的对手并不算太难。

“ [waɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sensərz] , - [twʊd] [biː; bi][sɪn][tuː; tə] [sper] ;

“	While	these	are	censors	,	'	twould	be	sin	to	spare	;
“	尽管	这些	是	审查员	,	-	特沃德	是	罪	到	空闲的	;

“虽然他们是审查员，但放任不管却是罪过；

[waɪl] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]['krɪtɪks] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɔːr'ber] ? ” — ['baɪrən] .

While	such	are	critics	,	why	should	I	forbear	?	”	—	Byron	.
尽管	这样的	是	评论家	,	为什么	应该	我	忍耐	?	”	—	拜伦	.

既然有这样的批评家，我为什么要忍耐呢？——拜伦

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['sɑ:nəts] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [mʌŋks] [ʌv; əv]
The sonnets were originally discovered in the Monastery of the “ Monks of
这 十四行诗 是 起初 发现 在 这 修道院 的 这 “ 僧侣 的

-
Therfuse ,
-

这些十四行诗最初是在“特尔夫斯修道士”修道院中发现的。

” [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ -
” which stood on the site now occupied by the terminus of the “ Glenmutchkin
” 哪个 站立 在 这 地点 现在 占领 经过 这 终点站 的 这 “ -
['reɪlweɪ] .
Railway .
铁路 .

它曾矗立在如今“格伦穆奇金铁路”终点站所在的位置。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['kʌstədi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [em'esiz] . [ʌv; əv] ['ɔsiən] . [
” They were afterwards placed for safe custody with the MSS . of Ossian . [
” 他们 是 然后 放置 为了 安全的 保管 和 这 MSS . 的 奥西安 . [
[ˌtu:'tu:]]
2]
2]

“之后，他们被安置在奥西安的MSS.安全监护下。[2]

“ [wel] - [noʊn] [s'kɒləz] , ” [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [sez] , “ [hæv; həv] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
“ Well - known scholars , ” the Quarterly says , “ have shown before him ,
“ 出色地 - 已知 学者们 , ” 这 季刊 说道 , “ 有 所示 前 他 ,

《季刊》指出，“一些知名学者已经向他表明，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
and he is justified in adopting the conclusion ,
和 他 是 合理的 在 收养 这 结论 ,

他有理由得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['sæksn] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['lu:sli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paiərits]
that the name of ' Saxon ' must have been loosely applied to all the pirates
那 这 姓名 的 - 撒克逊 - 必须 有 到过 松散地 应用 到 全部 这 海盗
[ðæt] ['skauəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['si:z] .
that scoured the Narrow Seas .
那 彻底清洗 这 狭窄的 海域 .

“撒克逊人”这个名字一定是随意地用来指代所有在狭海域横行的海盗。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] ['meni] [kru:z] [frʌm; frəm] ['skɑ:ni:ə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ailz] ,
We may conjecture that many crews from Scania and the Danish Isles ,
我们 可能 推测 那 许多 船员 从 斯堪尼亚 和 这 丹麦语 岛屿 ,

我们可以推测，来自斯堪尼亚和丹麦群岛的许多船员，

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [baɪ] [ðə; ði] [nez] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
or from the great bay by the Naze of Norway , which gave its name to the
或者 从 这 伟大的 湾 经过 这 纳兹 的 挪威 , 哪个 给予 它是 姓名 到 这
['vaikiŋz] ,
Vikings ,
维京人 ,

或者来自挪威纳兹附近的大海湾，维京人的名字就是由此而来。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊvɪŋ] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]
must **have** **been** **found** **among** **the** **roving** **fleets** **of** **the** **fourth** **and** **fifth**
必须 有 到过 成立 之中 这 漫游 舰队 的 这 第四 和 第五
['sentʃəriz] ,
centuries **,**
几个世纪 ,

它必定是在四、五世纪的游牧舰队中发现的。

[wen] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] . ” [[θriː]]
when **the** **Empire** **was** **crumbling** **into** **ruins** **.** **”** **[** **3** **]**
什么时候 这 帝国 曾是 摇摇欲坠 进入 废墟 . ” [3]

帝国走向衰亡之时。”[3]

“ [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [θɔː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [gɑːd] . -
“ **The** **red** **-** **bearded** **Thor** **was** **called** **'** **The** **Englishmen's** **God** **.** **'**
“ 这 红色的 - 留着胡子的 雷神 曾是 称为 - 这 英国人的 上帝 . -

“红胡子的雷神托尔被称为‘英国人的神’。”

” — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] . [[fɔːr]]
” **—** **Quarterly** **Review** **.** **[** **4** **]**
” — 季刊 审查 . [4]

——《季度评论》[4]

[aɪ] [sə'spekt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz] ['piŋkətən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . [
I **suspect** **these** **were** **not** **the** **savage** **Americans** **Pinkerton** **had** **in** **his** **mind** **.** **[**
我 怀疑 这些 是 不是 这 野蛮的 美国人 平克顿 有 在 他的 头脑 . [
[faɪv]]
5 **]**
5]

我怀疑这些人并不是平克顿想象中的野蛮美国人。[5]

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] , [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
A **writer** **who** **,** **to** **denote** **that** **which** **is** **without** **foundation** **,**
一个 作家 WHO , 到 表示 那 哪个 是 没有 基础 ,

一位作家，用以表明某事毫无根据，

[meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [mɪr] [fʌdʒ] ” ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ]
makes **use** **of** **the** **expression** **“** **mere** **fudge** **”** **cannot** **be** **a** **very** **competent** **judge**
制作 使用 的 这 表达 “ 仅仅 做傻事 ” 不能 是 一个 非常 胜任的 法官
[ʌv; əv] ['elɪgəns] . [[sɪks]]
of **elegance** **.** **[** **6** **]**
的 优雅 . [6]

使用“mere fudge”这种表达方式的人，不能成为优雅的合格评判者。[6]

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['saɪəns] [wɪtʃ] [beɪst] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n][haɪ'pɑːθəsɪs]
That **cannot** **be** **regarded** **as** **science** **which** **based** **only** **on** **the** **uncertain** **hypothesis**
那 不能 是 认为 作为 科学 哪个 基于 仅有的 在 这 不确定 假设
[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] [æsə'teind] [fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **language** **contradicts** **the** **ascertained** **facts** **of** **history** **.**
的 语言 矛盾 这 已确定 事实 的 历史 .

那不能被视为科学，因为它仅仅基于语言的不确定假设，而这种假设与已确定的历史事实相矛盾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(Celtic MSS.)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
OPINIONS OF THE PRESS , AND OTHERS IN REGARD TO THE SECOND EDITION OF
意见 的 这 按 , 和 其他的 在 看待 到 这 第二 版 的

“ [ˈkeltisizəm,ˈsel-][ə; eɪ] [mɪθ] . ”
“ CELTICISM A MYTH . ”
“ 凯尔特主义 一个 神话 . ”

媒体和其他人对《凯尔特主义神话》第二版的看法。

“ [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
“ This issue of the work ,
“ 这 问题 的 这 工作 ,

“这项工作的这个问题，

[ˈrezəmeɪz][ɪn][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæntɪkwərɪ] [huː] [hoʊld] [ðæt]
resumes in an able statement the arguments of those antiquaries who hold that
简历 在 一个 有能力的 陈述 这 论点 的 那些 古董商 WHO 抓住 那
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] ,
the early civilization of these islands was the work ,
这 早期的 文明 的 这些 岛屿 曾是 这 工作 ,

以简洁有力的陈述重述了那些认为这些岛屿的早期文明是……的古物学家的论点。

[nɑːt][ʌv; əv][selts; kelts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌskændɪˈneɪviːənz] . ” — [ˈskɑːtsmən] .
not of Celts , but of Scandinavians . ” — Scotsman .
不是 的 凯尔特人 , 但 的 斯堪的纳维亚人 . ” — 苏格兰人 .

不是凯尔特人的，而是斯堪的纳维亚人的。”——苏格兰人

“ [hiː; hi] [[ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒər]] [ɪz][ɑːn] [mʌtʃ] [ˈfɜːmər] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [diˈklainz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn]
“ He [Mr . Roger] is on much firmer ground when he declines to believe in
“ 他 [先生 . 罗杰] 是 在 很多 更坚固 地面 什么时候 他 下降 到 相信 在
[ˈeni] [ɑːrt][ɔːr] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [kæn; kən] [ˈferli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈkeltɪk] .
any art or culture that can fairly be called Celtic .
任何 艺术 或者 文化 那 能 相当 是 称为 凯尔特人 .

“罗杰先生拒绝相信任何可以恰当地称为凯尔特艺术或文化，这一点就站得住脚了。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈkeltɪk] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɑːn]
The very patterns which are usually spoken of as Celtic are common on
这 非常 图案 哪个 是 通常 说 的 作为 凯尔特人 是 常见的 在
[ðə; ði][goʊld][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] ,
the gold work of the Mycenæan graves ,
这 金子 工作 的 这 迈锡尼 坟墓 ,

人们通常所说的凯尔特图案，在迈锡尼墓葬的金器上也很常见。

[wɪtʃ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪl] [naʊ] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] - [biː] . [siː] . . . .
which few people , we think , will now place much later than 1500 b . c . . . .
哪个 很少 人们 , 我们 思考 , 将要 现在 地方 很多 之后 比 - b . c . . . .

我们认为，现在很少有人会把这一事件的发生时间定在公元前1500年之后……

['mɪstər] . ['rɑːdʒər][ɪz]['prɑːbəbli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɔːrɪdʒɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Roger	is	probably	right	when	he	claims	a	Scandinavian	origin	for	the
先生	.	罗杰	是	大概	正确的	什么时候	他	索赔	一个	斯堪的纳维亚语	起源	为了	这

['eɪnʃənt] ['kleɪmɔːr] ([tuː] ['hændɪd]) ,

ancient	claymores	(	two	handed	)	,
古老的	阔剑地雷	(	二	递交	)	,

罗杰先生的说法很可能是正确的，他认为古代双手剑起源于斯堪的纳维亚半岛。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['tærə] [broʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [brəʊtʃɪz] , [fɔːr; fər] [stoʊn] [krɔsɪz] , [dɜːrk] ['hændlz] ,

for	the	Tara	brooch	,	and	other	brooches	,	for	stone	crosses	,	dirk	handles	,
为了	这	塔拉	胸针	,	和	其他	胸针	,	为了	石头	十字架	,	短剑	把手	,

用于塔拉胸针和其他胸针、石十字架、匕首柄，

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [els] [ɪz] [tuː] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['keltɪk] [ɑːrt] . ” — ['sætərdeɪ]

and	what	so	else	is	too	commonly	attributed	to	Celtic	art	.	”	—	Saturday
和	什么	所以	别的	是	也	通常	归因于	到	凯尔特人	艺术	.	”	—	周六

以及其他许多常被归咎于凯尔特艺术的东西。”——星期六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

“ [ðə; ðɪ] [bʊk] [θruː'aʊt] [ɪn][ɪts] ['meni] ['peɪdʒɪz] [berz] ['evɪdəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'maʊnt]

“	The	book	throughout	in	its	many	pages	bears	evidence	to	an	exceeding	amount
“	这	书	自始至终	在	它是	许多	页面	熊	证据	到	一个	超过	数量

[ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,

of	careful	research	,
的	小心	研究	,

“这本书通篇都在字里行间体现出作者大量的细致研究，

['klevər] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] . . . .

clever	reasoning	,	and	close	intimacy	with	the	subject	.	.	.	.
聪明的	推理	,	和	关闭	亲密关系	和	这	主题	.	.	.	.

巧妙的推理，以及对研究对象的深入了解.....

[ʌn'tɪl] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [dɪs'pruːvd] [ðə; ðɪ][fækts][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] - ['keltisizəm,'sel-][ə; eɪ]

Until	contradicted	and	disproved	the	facts	in	the	pages	of	'	Celticism	a
直到	矛盾	和	已被驳斥	这	事实	在	这	页面	的	-	凯尔特主义	一个

[mɪθ] - [mʌst; məst] ['kæri] [kən'vɪkʃn] . ” — ['mɑːnˌtroʊz]

Myth	'	must	carry	conviction	.	”	—	Montrose
神话	-	必须	携带	定罪	.	”	—	蒙特罗斯

在被反驳和推翻之前，《凯尔特主义：神话》一书中的事实必须令人信服。——蒙特罗斯

['stændərd] .

Standard	.
标准	.

标准。

“ [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [wɜːrk][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] [əd'vænst]

“	A	further	issue	of	this	learned	work	is	evidence	that	the	arguments	advanced
“	一个	更远	问题	的	这	学习	工作	是	证据	那	这	论点	先进的

[ə'genst] [ðə; ðɪ][pet] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

against	the	pet	theories	of	such	recognised	authorities	as	Dr	.
反对	这	宠物	理论	的	这样的	已确认	当局	作为	博士	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændərsn] ,

Joseph	Anderson	,
约瑟夫	安德森	,

“这项学术著作的另一个问题是，它证明了针对约瑟夫·安德森博士等公认权威人士的理论提出的论点是站不住脚的，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dænjəl] ['wɪlsn] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

and	Dr	.	Daniel	Wilson	have	aroused	some	commotion	in	the	camp
和	博士	.	丹尼尔	威尔逊	有	被唤醒	一些	骚动	在	这	营

[ʌv; əv] .

of	archæologists	.
的	考古学家	.

丹尼尔·威尔逊博士的言论在考古学家群体中引起了一些骚动。

" — ['pʌblɪʃərz] - ['sɜ:rkjələr] .

"	—	Publishers	'	Circular	.
"	—	出版商	-	圆	.

——《出版商通报》。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:dʒɚz]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [ɪg'zɪstəns]

"	A	second	edition	of	Mr	.	Roger's	argument	against	the	prehistoric	existence
"	一个	第二	版	的	先生	.	罗杰的	争论	反对	这	史前	存在

[ʌv; əv][ə; eɪ]['keltɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	a	Celtic	civilization	,
的	一个	凯尔特人	文明	,

"罗杰斯先生反对史前凯尔特文明存在的论点的第二版，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] , - [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]

and	his	'	demonstration	beyond	reasonable	doubt	,	'	that	the	only	civilization	in
和	他的	-	示范	超过	合理的	怀疑	,	-	那	这	仅有的	文明	在

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

以及他"毫无合理怀疑的证明"，即苏格兰唯一的文明，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['eni] ['nɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] .

of	which	we	have	any	knowledge	,	was	brought	there	by	the	Scandinavians	.
的	哪个	我们	有	任何	知识	,	曾是	带来	那里	经过	这	斯堪的纳维亚人	.

" — [ðə; ði] ['bʊkselər] .

"	—	The	Bookseller	.
"	—	这	书商	.

据我们所知，这些物品是由斯堪的纳维亚人带到那里的。"——《书商》

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ðæt] ['keltɪk]

"	It	is	a	vigorous	piece	of	controversy	in	favour	of	the	argument	that	Celtic
"	它	是	一个	蓬勃	片	的	争议	在	偏爱	的	这	争论	那	凯尔特人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

"这是一篇极具争议的文章，支持这样一种观点：凯尔特文学，

[ænd; ənd]['keltɪk][ɑ:rt]['nevər][ɪg'zɪstɪd] .

and	Celtic	art	never	existed	.
和	凯尔特人	艺术	绝不	存在	.

凯尔特艺术根本不存在。

" — ['i:vnɪŋ]

"	—	Evening
"	—	晚上

"-晚上

[nu:z] [ænd; ənd][poʊst] .

News	and	Post	.
消息	和	邮政	.

新闻与邮报。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **58**]
[页 -]

[第58页]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .
“ **It** **is** **a** **book** **that** **has** **interested** **me** **much** **.**
“ 它 是 一个 书 那 有 感兴趣的 我 很多 .

“这本书让我很感兴趣。”

” — [ðə; ði]
” **—** **The**
” — 这

“-这

[moʊst] [ɑːn] .
Most **Hon** **.**
最多 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈlɔrn] , [keɪ] . [tiː] . , & [siː] .
The **Marquis** **of** **Lorne** **,** **K** **.** **T** **.** **,** **&** **c** **.**
这 侯爵 的 洛恩 , K . T . , & c .

洛恩侯爵，KT，等等。

“ [wer] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprevələns] ,
“ **Where** **I** **agree** **with** **you** **thoroughly** **is** **in** **the** **belief** **that** **the** **prevalence** **,**
“ 在哪里 我 同意 和 你 彻底 是 在 这 信仰 那 这 患病率 ,

“我完全同意你的观点，即这种现象的普遍性，

[ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪˈnevjən][ˈreɪsɪz][ɪn][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd][hæv; həv] [bɪn]
and **influence** **of** **the** **Scandinavian** **races** **in** **Britain** **and** **Ireland** **have** **been**
和 影响 的 这 斯堪的纳维亚语 种族 在 英国 和 爱尔兰 有 到过
[ˈlɑːrdʒli] [ˌʌndəˈreɪtɪd] ,
largely **underrated** **,**
很大程度上 被低估 ,

斯堪的纳维亚民族在英国和爱尔兰的影响在很大程度上被低估了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpiːpəlz]
and **that** **much** **due** **to** **them** **has** **been** **ascribed** **to** **the** **various** **peoples**
和 那 很多 到期的 到 他们 有 到过 归因于 到 这 各种各样的 人民
[ˈkɑːmənli] [ˈklæst] [æz; əz][selts; kelts] . ” — [ðə; ði]
commonly **classed** **as** **Celts** **.** **”** **—** **The**
通常 分类 作为 凯尔特人 . ” — 这

而他们所应得的贡献，却被归于通常被归类为凯尔特人的各个民族。”——

[raɪt] [ɑːn] .
Right **Hon** **.**
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊˈθɛsk] , [keɪ] . [tiː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [skɑːt] . , & [siː] .
The **Earl** **of** **Southesk** **,** **K** **.** **T** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Scot** **.** **,** **&** **c** **.**
这 伯爵 的 南岸 , K . T . , F . S . 一个 . 苏格兰人 . , & c .

苏塞克斯伯爵，KT，FSA Scot.，等等。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
“ **I** **have** **long** **been** **of** **opinion** **that** **we** **owe** **the** **whole** **of** **our** **civilization**
“ 我 有 长的 到过 的 观点 那 我们 欠 这 所有的 的 我们的 文明
[tuː; tə][ˌskændɪˈnevjən] ,
to **Scandinavian** **,**
到 斯堪的纳维亚语 ,

我一直认为，我们整个文明都应归功于斯堪的纳维亚人。

[ænd; ənd] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈænsestərz] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə][ˈroʊmən] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈveri]
and **Teutonic** **ancestors** **,** **and** **partly** **to** **Roman** **influence** **,** **and** **your** **very**
和 条顿 祖先 , 和 部分 到 罗马 影响 , 和 你的 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɑːljəm] [kənˈfɜːmz] [ðæt] [əˈpɪnjən] . ” — [dʒɑːn]
interesting **volume** **confirms** **that** **opinion** **.** **”** **—** **John**
有趣的 体积 确认 那 观点 . ” — 约翰

以及条顿人的祖先，部分也受到罗马的影响，而你这本非常有趣的著作也证实了这一观点。”——约翰

[kɜˈkˈpætrɪk, kɜˈˈpætrɪk] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈædvəkeɪt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [əl] . [biː] . , [əl] . [diː] . ,
Kirkpatrick **,** **Esq** **.** **,** **Advocate** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Ph** **.** **D** **.** **LL** **.** **B** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,**
柯克帕特里克 , 先生 . , 提倡 , M . 一个 . , 菲尔 . D . 二 . B . , 二 . D . ,
[prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] .
Professor **of** **History** **,** **University** **of** **Edinburgh** **.**
教授 的 历史 , 大学 的 爱丁堡 .

Kirkpatrick，法学博士、律师、文学硕士、哲学博士、法学学士、法学博士，爱丁堡大学历史学教授。

“ [ˈbˈˈːtrənd] [ˈgɪvz] [mæps] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmegəˈlɪθɪk] [ˈmɑːnjumənt] [ˈbɪldərz]
“ **Bertrand** **gives** **maps** **shewing** **the** **course** **followed** **by** **the** **megalithic** **monument** **builders**
“ 伯特兰 给予 地图 显示 这 课程 随后 经过 这 巨石 纪念碑 建筑商
[ɪn] [ˈentərɪŋ] [ˈjʊrəp] ,
in **entering** **Europe** **,**
在 进入 欧洲 ,

“贝特朗绘制了地图，展示了巨石纪念碑建造者进入欧洲的路线，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪˈspelz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][selts; kelts] . ”
and **this** **,** **I** **think** **,** **dispels** **the** **idea** **of** **their** **being** **due** **to** **the** **Celts** **.** **”**
和 这 , 我 思考 , 驱散 这 主意 的 他们的 存在 到期的 到 这 凯尔特人 . ”
— [rev] .
— **Rev** **.**
— 牧师 .

我认为，这驳斥了它们是凯尔特人所为的说法。”——牧师

[es] . [ber] - [ˈguːld] , [em] . [ə; eɪ] . & [siː] . , & [siː] .
S **.** **Baring** **-** **Gould** **,** **M** **.** **A** **.** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
S . 霸凌 - 古尔德 , M . 一个 . & c . , & c .

S. Baring-Gould，MA 等。

“ [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][soʊ] [wel] [pʊt] , [jʊr; jər] [rɪˈbʌtɪŋ] [ˈevɪdəns] [soʊ][ˈkoʊdʒənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **Your** **case** **is** **so** **well** **put** **,** **your** **rebutting** **evidence** **so** **cogent** **,** **and** **your**
“ 你的 案件 是 所以 出色地 放 , 你的 反驳 证据 所以 令人信服的 , 和 你的
[ˈriːzənɪŋ] [soʊ] [klɪr] ,
reasoning **so** **clear** **,**
推理 所以 清除 ,

“你的论点陈述得非常精彩，反驳的证据非常有力，推理也非常清晰。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɜˈz] [ðæt] -
that **you** **must** **by** **this** **time** **have** **convinced** **many** **of** **your** **readers** **that** **'**
那 你 必须 经过 这 时间 有 确信 许多 的 你的 读者 那 -
[ˈkeltisizəm,ˈsel-] - [ɪz] - [ə; eɪ] [mɪθ] . -
Celticism **'** **is** **'** **A** **Myth** **.** **'**
凯尔特主义 - 是 - 一个 神话 . -

想必到目前为止，你已经让很多读者相信“凯尔特主义”是一个“神话”。

” — [dʒɑːn][siː] . [eɪtʃ] . [flʌd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈtemp(ə)l] , [ɛsˈkwɑɪər] .
” **—** **John** **C** **.** **H** **.** **Flood** **,** **of** **the** **Middle** **Temple** **,** **Esq** **.**
” — 约翰 C . H . 洪水 , 的 这 中间 寺庙 , 先生 .

——约翰·C·H·弗拉德，中殿律师学院的律师

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)nli] [di'speld] [maɪ][rˈluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈkeltɪk] [ɑːrt] ,
“ **You** **have** **certainly** **dispelled** **my** **illusion** **as** **to** **Celtic** **art** **,**
“ 你 有 当然 驱散 我的 错觉 作为 到 凯尔特人 艺术 ,

“你确实打破了我对凯尔特艺术的幻想。”

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdər][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər] [keɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ɪf] [nɑːt]

and	I	consider	you	have	proved	your	case	certainly	in	the	main	,	if	not
和	我	考虑	你	有	已证实	你的	案件	当然	在	这	主要的	,	如果	不是

[ˌɔːltə'geðər] . ” — ['wɔːltər]

altogether	.	”	—	Walter
共	.	”	—	沃尔特

我认为你已经基本证明了你的论点，即便并非完全如此。——沃尔特

[el] . ['spɑːfərθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] , [ɛs'kwɑɪər] .

L	.	Spofforth	of	the	Inner	Temple	,	Esq	.
L	.	斯波福斯	的	这	内	寺庙	,	先生	.

内殿律师 L. Spofforth 先生

“ [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [pə'ruːzd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

“	I	have	seldom	perused	a	more	interesting	work	.
“	我	有	很少	仔细阅读	一个	更多的	有趣的	工作	.

“我很少读到比这更有趣的作品。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt][ɪz] ['klɪrli] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	whole	argument	is	clearly	stated	,	and	most	convincing	.
这	所有的	争论	是	清楚地	声明	,	和	最多	令人信服的	.

整个论点阐述得非常清楚，而且极具说服力。

” — [rev] .

”	—	Rev	.
”	—	牧师	.

——牧师

[dʒɔːrdʒ] [braʊn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [skɑːt] . , - [mæns] .

George	Brown	,	F	.	S	.	A	.	Scot	.	,	Bendochy	Manse	.
乔治	棕色的	,	F	.	S	.	一个	.	苏格兰人	.	,	-	牧师住宅	.

乔治·布朗，FSA Scot.，本多奇牧师住宅。

['dɪˌproʊz] , ['beɪtmən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , ['ʃefiːld] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

DIPROSE	,	BATEMAN	&	CO	.	,	PRINTERS	,	SHEFFIELD	STREET	,	LINCOLN'S	INN	FIELDS	.
二糖	,	巴特曼	&	一氧化碳	.	,	打印机	,	谢菲尔德	街道	,	林肯的	客栈	字段	.

DIPROSE, BATEMAN & CO. 印刷厂，谢菲尔德街，林肯旅馆广场。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

Printer's	errors	were	corrected	where	they	could	be	clearly	identified	.
打印机的	错误	是	已更正	在哪里	他们	可以	是	清楚地	已识别	.

印刷错误在能够明确识别的情况下都已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn]

Otherwise	,	as	far	as	possible	,	original	spelling	and	punctuation	have	been
否则	,	作为	远的	作为	可能的	,	原来的	拼写	和	标点	有	到过

[ri'teind] .

retained	.
保留	.

除此之外，尽可能保留了原文的拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神